叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鲍德温祖父的感恩节，(grand'ther Baldwin's Thanksgiving,) 000001

2. 鲍德温祖父的感恩节，(grand'ther Baldwin's Thanksgiving,) 000002

3. 鲍德温祖父的感恩节，(grand'ther Baldwin's Thanksgiving,) 000003

4. 鲍德温祖父的感恩节，(grand'ther Baldwin's Thanksgiving,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍德温祖父的感恩节，(Grand'ther Baldwin's Thanksgiving,) 第1/4页

['bælədz]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . -
By Horatio Alger , Jr . 1875
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . -

小霍雷肖·阿尔杰著，1875年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['bælədz] .
BALLADS .
民谣 .

民谣。

- ['bɔldwɪnz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
GRAND'THER BALDWIN'S THANKSGIVING
- 鲍德温的 感恩

格兰德·鲍德温的感恩节

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['nɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

['bɑːrbərəz] ['kɔːtʃɪp] .
BARBARA'S COURTSHIP .
芭芭拉的 求爱 .

芭芭拉的求婚过程。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
THE CONFESSION .
这 忏悔 .

忏悔录。

[rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
ROSE IN THE GARDEN .
玫瑰 在 这 花园 .

花园里的玫瑰。

['fiːbiːz] [wuː] .
PHOEBE'S WOOING .
菲比的 求爱 .

菲比的求爱。

[ðə; ði] [lɒst] [hɑːt] .
THE LOST HEART .
这 丢失的 心 .

迷失的心。

[dʒɒn] ['meɪnəd] .
JOHN MAYNARD .
约翰 梅纳德 .

约翰·梅纳德。

['fraɪə(r)] [æn'sɛlmoʊ] .
FRIAR ANSELMO .
修士 安塞尔莫 .

安塞尔莫修士。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
MISCELLANEOUS POEMS .
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] .
THE CHURCH AT STRATFORD - ON - AVON .
这 教会 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

斯特拉特福德教堂。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['braʊnɪŋz] [greɪv] [æt; ət] ['flɒrəns] .
BROWNING'S GRAVE AT FLORENCE .
勃朗宁 严重 在 佛罗伦萨 .

勃朗宁在佛罗伦萨的墓地。

[maɪ] ['kɑːs(ə)l] .
MY CASTLE .
我的 城堡 .

我的城堡。

['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .
APPLE - BLOSSOMS .
苹果 - 花朵 .

苹果花。

['sʌmə(r)] ['aʊəz] .
SUMMER HOURS .
夏天 小时 .

夏季营业时间。

[dʒuːn] .
JUNE .
六月 .

六月。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] .
LITTLE CHARLIE .
小的 查理 .

小查理。

[ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [ænd; ənd] [ai] .
THE WHIPPOORWILL AND I .
这 夜鹰 和 我 .

我和夜鹰。

['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
CARVING A NAME .
雕刻 一个 姓名 .

镌刻名声。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
IN TIME OF WAR .
在 时间 的 战争 .

在战争时期。

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
GONE TO THE WAR .
已消失 到 这 战争 .

去打仗了。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
WHERE IS MY BOY TO - NIGHT ?
在哪里 是 我的 男生 到 - 夜晚 ?

今晚我的宝贝儿子在哪里?

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['væləntaɪn] .
A SOLDIER'S VALENTINE .
一个 士兵的 情人节 .

士兵的情人节。

[lɑːst] [wɜːdz] .
LAST WORDS .
最后的 字 .

遗言。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊkə(r)] . (*)
SONG OF THE CROAKER . (*)
歌曲 的 这 石首鱼 . (*)

呱呱叫声之歌。(*)

[kɪŋ] ['kɒtn] .
KING COTTON .
国王 棉布 .

棉花之王。

[aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
OUT OF EGYPT .
出去 的 埃及 .

来自埃及。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
THE PRICE OF VICTORY .
这 价格 的 胜利 .

胜利的代价。

['hɑːvəd] [əʊds] .
HARVARD ODES .
哈佛 颂歌 .

哈佛颂歌。

[ə'keɪʒən(ə)l] [əʊds] .
OCCASIONAL ODES .
偶然 颂歌 .

偶尔的颂歌。

[baɪ] - [sen'teniəl] [əʊd] . (*)
BI - CENTENNIAL ODE . (*)
双 - 百年纪念 颂 . (*)

二百周年纪念颂歌。(*)

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['semətri] .
FOR THE CONSECRATION OF A CEMETERY .
为了 这 祝圣 的 一个 公墓 .

为墓地祝圣而作。

['bælədz] .
BALLADS .
民谣 .

民谣。

- ['bɔldwɪnz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
GRAND'THER BALDWIN'S THANKSGIVING
- 鲍德温的 感恩

格兰德·鲍德温的感恩节

[ˌʌndə'niːθ] [prə'tektɪd] ['brɑːntʃɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [dʒʌst] [ə'luːf] ;
UNDERNEATH protected branches , from the highway just aloof ;
下 受保护 分支 , 从 这 公路 只是 超然 ;

在受保护的树枝下，与公路隔着一段距离；

[stændz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ['bɔːldwɪn] , [wɪð] [ɪts] ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] .
Stands the house of Grand'ther Baldwin , with its gently sloping roof .
站立 这 房子 的 - 鲍德温 , 和 它是 轻轻地 倾斜的 屋顶 .

矗立着鲍德温祖父的房子，屋顶缓缓倾斜。

[skweə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] - ['tɪmbəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ,
Square of shape and solid - timbered , it was standing , I have heard ,
正方形 的 形状 和 坚硬的 - 木材 , 它 曾是 常设 , 我 有 听到 ,

我听说，它呈方形，由实木建造，一直屹立在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] , ['ʌndə(r)] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] .
In the days of Whig and Tory , under royal George the Third .
在 这 天 的 辉格党 和 保守党 , 在下面 皇家 乔治 这 第三 .

在辉格党和托利党并存的时代，在乔治三世国王统治时期。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ai] [hæv; həv] [geɪzd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔː]
Many a time , I well remember , I have gazed with Childish awe
许多 一个 时间 , 我 出色地 记住 , 我 有 凝视 和 幼稚 敬畏

我清楚地记得，很多次，我都曾怀着孩童般的敬畏凝视着它们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['əʊkən] [dɔː(r)] ,
At the bullet - hole remaining in the sturdy oaken door ,
在 这 子弹 - 洞 其余的 在 这 结实的 橡木 门 ,

在坚固的橡木门上留下的弹孔处，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɑːf] - [ˌæprɪ'hensɪv] ([rek] [nɒt] [haʊ] [taɪm] [hæd; həd] [fled])
Turning round half - apprehensive (recking not how time had fled)
转弯 圆形的 一半 - 忧虑 (铁路 不是 如何 时间 有 逃亡)

半是忐忑地转过身（没意识到时间已经飞逝）

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] , ['sævɪdʒ] ['fəʊmən] [frɒm; frəm] [huːz] ['mʌskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sped] . .
Of the lurking , savage foeman from whose musket it was sped . .
的 这 潜伏 , 野蛮的 敌人 从 谁 滑膛枪 它 曾是 加速 . .

那子弹是从潜伏的、凶残的敌人的枪口射出的……

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [bɑːn] , [ple'θɒrɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] ['hɑːvɪst] [spɔɪlz] ,
Not far off , the barn , plethoric with the autumn's harvest spoils ,
不是 远的 离开 , 这 谷仓 , 过剩的 和 这 秋天的 收成 战利品 ,

不远处，谷仓里堆满了秋季收获的粮食。

[həʊldz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wel] - [ɜːnd] ['trəufiz] — [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ;
Holds the farmer's well - earned trophies — the guerdon of his toils ;
持有 这 农民的 出色地 - 获得 奖杯 — 这 格尔登 的 他的 辛勤劳作 ;

承载着农民辛勤劳作的成果——他辛勤工作的奖赏；

[fɪld] [ðə; ði] [lɒfts] [wɪð] [heɪ] , [swiːt] - ['sentɪd] , ['rævɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,

Filled the lofts with hay , sweet - scented , ravished from the meadows green ,

已填 这 阁楼 和 干草 , 甜的 - 香味 , 被蹂躏 从 这 草地 绿色的 ,

阁楼里堆满了干草，散发着甜美的香气，是从绿茵茵的草地上采摘而来。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːld] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)]['kwaɪət] , ['draʊzi] [miːn] .

While beneath are stalled the cattle , with their quiet , drowsy mien .

尽管 下面 是 停滞 这 牛 , 和 他们的 安静的 , 昏昏欲睡 面容 .

而下面的牛群则安静地待在那里，昏昏欲睡。

[diːp] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪn] - [bɪnz] , ['brɪmɪŋ] ['or] [wɪð] ['neɪtʃərz] [gəʊld] ;

Deep and spacious are the grain - bins , brimming o'er with nature's gold ;

深的 和 宽敞 是 这 粮食 - 垃圾箱 , 充满 超过 和 自然的 金子 ;

粮仓又深又大，里面装满了大自然的黄金；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] - [flɔː(r)] ['luːsli] [rəʊld] .

Here are piles of yellow pumpkins on the barn - floor loosely rolled .

这里 是 堆 的 黄色的 南瓜 在 这 谷仓 - 地面 松散地 滚动 .

谷仓地板上堆放着成堆的黄色南瓜，随意地卷着。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [diːp] [rɪ'sesɪz] , [seɪf] [frɒm; frəm] ['wɪntri] [frɒst] [tʃɪl] ,

Just below in deep recesses , safe from wintry frost chill ,

只是 以下 在 深的 凹陷处 , 安全的 从 冬季 霜 寒意 ,

就在下方深处，免受冬日霜冻的侵袭，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðə; ði] [hɪl] .

There are heaps of ruddy apples from the orchard the hill .

那里 是 堆积如山 的 红润 苹果 从 这 果园 这 爬坡道 .

山坡上的果园里堆满了鲜红的苹果。

['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] - ['bɔːldwɪn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [dwelt] [ɪn] [piːs] ,

Many a year has Grand'ther Baldwin in the old house dwelt in peace ,

许多 一个 年 有 - 鲍德温 在 这 老的 房子 居住 在 和平 ,

鲍德温祖父在老房子里平静地生活了很多年。

[æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [gruː] ['wai,tər] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][hɜːrdz] [ɪn'kriːs] .

As his hair each year grew whiter , he has seen his herds increase .

作为 他的 头发 每个 年 生长 更白 , 他 有 已见 他的 畜群 增加 .

随着他的头发一年比一年白，他的牛群却越来越多。

['stɜːdi] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kʌmli] [d'ɔːtəz] , ['grəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz] ,

Sturdy sons and comely daughters , growing up from childish plays ,

结实的 儿子们 和 漂亮 女儿们 , 生长 向上 从 幼稚 演出 ,

健壮的儿子和漂亮的女儿，从童年的游戏中长大。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hæv; həv] [met] [laɪfs] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [gɒn] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .

One by one have met life's duties , and gone forth their several ways .

一 经过 一 有 遇见 生活的 职责 , 和 已消失 前进 他们的 一些 方式 .

他们一个个完成了人生使命，各自踏上了不同的道路。

[hʌʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] , [hʌʃt] [ɪz] ['tʃaɪld,hʊdz] ['meri] [təʊn] ,

Hushed the voice of childish laughter , hushed is childhood's merry tone ,

静静地 这 嗓音 的 幼稚 笑声 , 静静地 是 童年的 欢乐 语气 ,

孩童的笑声渐渐消失，童年的欢乐也随之消逝。

[ðə; ði]['faɪəsaɪd] - ['bɔːldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [sɪt] [ə'ləʊn] .

the fireside Grand'ther Baldwin and his good wife sit alone .

这 炉边 - 鲍德温 和 他的 好的 妻子 坐 独自的 .

壁炉旁，鲍德温爷爷和他的贤惠妻子独自坐着。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hɑːf] - [,æprɪ'hensɪv] ([rek] [nɒt] [haʊ] [taɪm] [hæd; həd] [fled])

Turning round half - apprehensive (recking not how time had fled)

转弯 圆形的 一半 - 忧虑 (铁路 不是 如何 时间 有 逃亡)

半是忐忑地转过身（没意识到时间已经飞逝）

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['sævɪdʒ] ['fəʊmən] [frɒm; frəm] [huːz] ['mʌskɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sped] .
Of the lurking savage foeman from whose musket it was sped .
的 这 潜伏 野蛮的 敌人 从 谁 滑膛枪 它 曾是 加速 .
那是潜伏的野蛮敌人用火枪射出的子弹。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [bɑːn] , [ple'θɒrɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['hɑːvɪst] [spɔɪlz] ,
Not far off , the barn , plethoric with the autumn harvest spoils ,
不是 远的 离开 , 这 谷仓 , 过剩的 和 这 秋天 收成 战利品 ,
不远处，谷仓里堆满了秋收的残羹剩饭。

[həʊldz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wel] - [ɜːnd] ['trəufiz] — [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ;
Holds the farmer's well - earned trophies — the guerdon of his toils ;
持有 这 农民的 出色地 - 获得 奖杯 — 这 格尔登 的 他的 辛勤劳作 ;
承载着农民辛勤劳作的成果——他辛勤工作的奖赏；

[fɪld] [ðə; ði] [lɒfts] [wɪð] [heɪ] , [swiːt] - ['sentɪd] , ['rævɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,
Filled the lofts with hay , sweet - scented , ravished from the meadows green ,
已填 这 阁楼 和 干草 , 甜的 - 香味 , 被蹂躏 从 这 草地 绿色的 ,
阁楼里堆满了干草，散发着甜美的香气，是从绿茵茵的草地上采摘而来。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːld] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)]['kwaɪət] ['draʊzi] [miːn] .
While beneath are stalled the cattle , with their quiet drowsy mien .
尽管 下面 是 停滞 这 牛 , 和 他们的 安静的 昏昏欲睡 面容 .
而下面的牛群则安静地待在那里，昏昏欲睡。

[diːp] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪn] - [bɪnz] , ['brɪmɪŋ] ['or] [wɪð] ['neɪtʃərz] [gəʊld] ;
Deep and spacious are the grain - bins , brimming o'er with nature's gold ;
深的 和 宽敞 是 这 粮食 - 垃圾箱 , 充满 超过 和 自然的 金子 ;
粮仓又深又大，里面装满了大自然的黄金；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] - [flɔː(r)] ['luːsli] [rəʊld] .
Here are piles of yellow pumpkins on the barn - floor loosely rolled .
这里 是 堆 的 黄色的 南瓜 在 这 谷仓 - 地面 松散地 滚动 .
谷仓地板上堆放着成堆的黄色南瓜，随意地卷着。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [diːp] [rɪ'sesɪz] , [seɪf] [frɒm; frəm] ['wɪntri] [frɒst] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Just below in deep recesses , safe from wintry frost and chill ,
只是 以下 在 深的 凹陷处 , 安全的 从 冬季 霜 和 寒意 ,
就在下方深处，可以免受冬日霜冻和寒冷的侵袭，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
There are heaps of ruddy apples from the orchard on the hill .
那里 是 堆积如山 的 红润 苹果 从 这 果园 在 这 爬坡道 .
山坡上的果园里堆满了鲜红的苹果。

['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] - ['bɔːldwɪn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [dwelt] [ɪn] [piːs] ,
Many a year has Grand'ther Baldwin in the old house dwelt in peace ,
许多 一个 年 有 - 鲍德温 在 这 老的 房子 居住 在 和平 ,
鲍德温祖父在老房子里平静地生活了很多年。

[æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] [gruː] ['wai,tər] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][hɜːrdz] [ɪn'kriːs] .
As his hair each year grew whiter , he has seen his herds increase .
作为 他的 头发 每个 年 生长 更白 , 他 有 已见 他的 畜群 增加 .
随着他的头发一年比一年白，他的牛群却越来越多。

['stɜːdi] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kʌmli] [d'ɔːtəz] , ['grəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz] ,
Sturdy sons and comely daughters , growing up from childish plays ,
结实的 儿子们 和 漂亮 女儿们 , 生长 向上 从 幼稚 演出 ,
健壮的儿子和漂亮的女儿，从童年的游戏中长大。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hæv; həv] [met] [laɪfs] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [gɒn] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] .
One by one have met life's duties , and gone forth their several ways .
一 经过 一 有 遇见 生活的 职责 , 和 已消失 前进 他们的 一些 方式 .
他们一个个完成了人生使命，各自踏上了不同的道路。

[hʌʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] , [hʌʃt] [ɪz] ['tʃaɪld,hʊdz] ['meri] [təʊn] ,

Hushed the voice of childish laughter , hushed is childhood's merry tone ,

静静地 这 嗓音 的 幼稚 笑声 ， 静静地 是 童年的 欢乐 语气 ，

孩童的笑声渐渐消失，童年的欢乐也随之消逝。

[baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] - ['bɔːldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [sɪt] [ə'ləʊn] .

By the fireside Grand'ther Baldwin and his good wife sit alone .

经过 这 炉边 - 鲍德温 和 他的 好的 妻子 坐 独自的 .

鲍德温爷爷和他的贤惠妻子独自坐在炉火旁。

[jet] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twelvmʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,

Yet once within the twelvemonth , when the days are short and drear ,

然而 一次 之内 这 十二个月 , 什么时候 这 天 是 短的 和 凄凉 ,

然而，一年之中总有那么一天，当白昼短暂而阴沉的时候，

[ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz] [tʃɑːnt] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] [jɪə(r)] ,

And chill winds chant the requiem of the slowly fading year ,

和 寒意 风 呗 这 安魂曲 的 这 缓慢地 褪色 年 ,

凛冽的寒风吟唱着缓缓消逝的一年的安魂曲。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['gæðəd] [ɪn] ,

When the autumn work is over , and the harvest gathered in ,

什么时候 这 秋天 工作 是 超过 , 和 这 收成 聚集 在 ,

秋收结束，庄稼收割完毕之后，

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['ekəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪn] .

Once again the old house echoes to a long unwonted din .

一次 再次 这 老的 房子 回声 到 一个 长的 不寻常的 din .

老房子里再次响起一阵久违的喧闹声。

[lɒgz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [bleɪz] [ænd; ənd] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hjuːdʒ]['ænti] [haɪ] ,

Logs of hickory blaze and crackle in the fireplace huge anti high ,

日志 的 山胡桃木 火焰 和 裂纹 在 这 壁炉 巨大的 反对 高的 ,

壁炉里燃烧着巨大的山核桃木柴，噼啪作响，发出噼啪声。

['kɜːlɪŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] [maʊnt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)][skaɪ] .

Curling wreaths of smoke mount upward to the gray November sky .

冰壶 花圈 的 抽烟 山 向上 到 这 灰色的 十一月 天空 .

缕缕青烟袅袅升起，直冲十一月灰蒙蒙的天空。

['rʌdi] [lædz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [læs] , [dʒʌst][let] [luːs] [frɒm; frəm] - [k'eəz] ,

Ruddy lads and smiling lasses , just let loose from schooldom's cares ,

红润 小伙子们 和 微笑 姑娘们 , 只是 让 松动的 从 - 关心 ,

一群面色红润的小伙子和一群笑容灿烂的姑娘，刚刚摆脱了学校的烦恼。

['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [reɪs] [ænd; ənd]['klætə(r)] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [steəz] .

Patter , patter , race and clatter , up and down the great hall stairs .

语调 , 语调 , 种族 和 哒 , 向上 和 向下 这 伟大的 大厅 楼梯 .

咚咚咚，脚步声、跑声、哐当声，在大厅的楼梯上上下下。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][həʊld] [haɪ] ['revl] ; [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] , —

All the boys shall hold high revel ; all the girls shall have their way , —

全部 这 男孩们 将 抓住 高的 陶醉 ; 全部 这 女孩们 将 有 他们的 方式 , —

男孩们要尽情狂欢；女孩们要随心所欲，——

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] - ['bɔldwɪnz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [,θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

That's the law at Grand'ther Baldwin's upon each Thanksgiving Day .

那就是 这 法律 在 - 鲍德温的 之上 每个 感恩 天 .

这是格兰德·鲍德温家每年感恩节的规矩。

[frɒm; frəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlərz]['seɪkrɪd]['priːsɪŋkts] , [hɑːk] !

From from the parlor's sacred precincts , hark !

从 从 这 客厅的 神圣 辖区 , 听着 !

听！从客厅的神圣区域传来！

[ə; eɪ]['mædə(r)]['ʌprɔː(r)] [jet] ;
a madder uproar yet ;
一个 茜草 骚动 然而 ;

更加疯狂的骚动；

['rəʊgɪʃ] ['tʃɑːrliz] ['pleɪɪŋ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [hæz; həz][ˌʌp'set] !
Roguish Charlie's playing stage - coach , and the stage - coach has upset !
调皮 查理的 玩耍 阶段 - 教练 , 和 这 阶段 - 教练 有 沮丧的 !

狡猾的查理在玩驿马车游戏，结果驿马车翻车了！

[dʒəʊ] , [blæk] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] , - [speks] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'krɒs] ,
Joe , black - eyed and laughter - loving , Grand'ther's specs his nose across ,
乔 , 黑色的 - 眼睛 和 笑声 - 爱 , - 规格 他的 鼻子 穿过 ,

乔，黑眼睛，爱笑，爷爷的眼镜架在他的鼻子上。

['greɪvli] [wɪŋks] [æt; ət]['brʌðə(r)] ['wɪli] , [huː] [ɪz] ['geɪlɪ] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] .
Gravely winks at brother Willie , who is gayly playing horse .
格雷夫利 眨眼 在 兄弟 威利 , WHO 是 同性恋地 玩耍 马 .

格雷夫利向正在兴高采烈地玩骑马游戏的弟弟威利眨了眨眼。

['grænˌmɑːz] [feɪs] [ɪz] ['feəli] ['reɪdiənt] ; - [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [fraʊn] ,
Grandma's face is fairly radiant ; Grand'ther knows not how to frown ,
奶奶的 脸 是 相当 辐射状 ; - 知道 不是 如何 到 皱眉 ,

奶奶的脸容光焕发；爷爷从来不会皱眉。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðeə(r)]['frɒlɪk] , [tɜːn] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
though the children , in their frolic , turn the old house upside down .
尽管 这 孩子们 , 在 他们的 嬉戏 , 转动 这 老的 房子 上行 向下 .

孩子们嬉戏玩耍，把老房子弄得乱七八糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [həʊld] [haɪ] ['revl] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [weɪ] ;
For the boys may hold high revel , and the girls must have their way ;
为了 这 男孩们 可能 抓住 高的 陶醉 , 和 这 女孩们 必须 有 他们的 方式 ;

男孩们可以尽情狂欢，女孩们也可以随心所欲；

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] - ['bɔldwɪnz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
That's the law at Grand'ther Baldwin's upon each Thanksgiving Day .
那就是 这 法律 在 - 鲍德温的 之上 每个 感恩 天 .

这是格兰德·鲍德温家每年感恩节的规矩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪnə(r)] — [ɑː] !
But the dinner — ah !
但 这 晚餐 — 啊 !

但是晚餐——啊！

[ðə; ði]['dɪnə(r)] — [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['fiːb(ə)l][tuː; tə] [pɔː'treɪ]
the dinner — words are feeble to portray
这 晚餐 — 字 是 微弱 到 写真

晚餐——言语难以描绘。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌlɪnəri] ['traɪʌmf] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] !
What a culinary triumph is achieved Thanksgiving Day !
什么 一个 烹饪 胜利 是 已达成 感恩 天 !

感恩节真是烹饪界的一大胜利！

['feəli] [grəʊnz] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] ['deinti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːki] [ruːlz] [ðə; ði] [rəʊst] ,
Fairly groans the board with dainties , but the turkey rules the roast ,
相当 呻吟 这 木板 和 精致小点心 , 但 这 火鸡 规则 这 烤 ,

餐桌上摆满了各种精致小食，但烤火鸡才是这顿烤肉大餐的主角。

[ˌɔːldə'mænɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ] ['fleʃləs] [gəʊst] .
Aldermanic at the outset , at the last a fleshless ghost .
市议员 在 这 开端 , 在 这 最后的 一个 无肉的 鬼 .

起初是市议员，最终却成了没有血肉的幽灵。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] ,
Then the richness of the pudding , and the flavor of the pie ,
然后 这 丰富 的 这 布丁 , 和 这 味道 的 这 馅饼 ,

然后是布丁的浓郁口感，以及馅饼的美味。

[wen] [juːv] [daɪnd] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɔldwɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .
When you've dined at Grandma Baldwin's you will know as well as I .
什么时候 你已经 用餐 在 奶奶 鲍德温的 你 将要 知道 作为 出色地 作为 我 .

如果你在鲍德温奶奶家吃过饭，你就会和我一样明白了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [endid] , - ['bɔːldwɪn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When , at length , the feast was ended , Grand'ther Baldwin bent his head ,
什么时候 , 在 长度 , 这 盛宴 曾是 结束 , - 鲍德温 弯曲 他的 头 ,

宴会终于结束时，鲍德温祖父低下了头。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] : —
And , amid the solemn silence , with a reverent voice , he said : —
和 , 之中 这 庄严 沉默 , 和 一个 虔诚的 嗓音 , 他 说 : —

在肃穆的寂静中，他用虔诚的声音说道：

" [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wʌn] , [wiː; wi] [θæŋks] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
" Now unto God , the Gracious One , we thanks and homage pay ,
" 现在 到 上帝 , 这 亲切 一 , 我们 谢谢 和 尊敬 支付 ,

“现在，我们向仁慈的上帝表达感谢和敬意，

[huː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gaɪdɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] !
Who guardeth us , and guideth us , and loveth us always !
WHO 守护者 我们 , 和 指南 我们 , 和 爱 我们 总是 !

祂守护我们，指引我们，永远爱着我们！

" [hiː; hi] ['skætə] ['blesɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːðz] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [ɪn'kriːs] ,
" He scatters blessings in our paths , He giveth us increase ,
" 他 散布 祝福 在 我们的 路径 , 他 给予 我们 增加 ,

“他向我们的道路撒下祝福，他赐予我们丰收，

[hiː; hi] [kraʊnz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [piːs] .
He crowns us with His kindnesses , and granteth us His peace .
他 皇冠 我们 和 他的 善意 , 和 授予 我们 他的 和平 .

他以他的慈爱加冕我们，赐给我们他的平安。

" ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] , [wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] ,
" Unto himself , our wandering feet , we pray that He may draw ,
" 到 他自己 , 我们的 漫游 脚 , 我们 祈祷 那 他 可能 画 ,

“我们祈求祂引领我们漂泊的双脚归向祂，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [straɪv] , [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [hɑːts] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] !
And may we strive , with faithful hearts , to keep His holy law !
和 可能 我们 努力 , 和 忠实 心 , 到 保持 他的 圣 法律 !

愿我们以虔诚的心努力遵守祂的圣律！

" [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɪn]['saɪləns] [daɪd] : [ə; eɪ]['moʊmənts] [hʌʃ] .
" His simple words in silence died : a moment's hush .
" 他的 简单的 字 在 沉默 死亡 : 一个 瞬间 嘘 .

“他简单的话语在沉默中消逝：片刻的寂静。”

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [hɑːts] [ðeə(r)][rəʊz][ə; eɪ] ['sɒləm] - [vɔɪst] [ɑː'men; eɪ'men] !
From all the listening hearts there rose a solemn - voiced Amen !
从 全部 这 聆听 心 那里 玫瑰 一个 庄严 - 配音 阿门 !

所有聆听的人心中都响起了一声庄严的“阿门”！

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['nɪkələs] .
NICHOLAS **.**
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['pəʊlə(r)] ['siːz] ,
In **the** **far** **-** **off** **Polar** **seas** **,**
在 这 远的 - 离开 极性 海域 ,

在遥远的极地海域，

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] ,
Far **beyond** **the** **Hebrides** **,**
远的 超过 这 赫布里底群岛 ,

远在赫布里底群岛之外，

[weə(r)] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] ,
Where **the** **icebergs** **,** **towering** **high** **,**
在哪里 这 冰山 , 参天 高的 ,

高耸入云的冰山，

[siːm] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,
Seem **to** **pierce** **the** **wintry** **sky** **,**
似乎 到 刺穿 这 冬季 天空 ,

仿佛刺破了冬日的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] - [klæd] ['ɛskɪˌmoʊz]
And **the** **fur** **-** **clad** **Esquimaux**
和 这 毛皮 - 覆膜 爱斯基摩人

还有身穿皮毛的爱斯基摩人

[glaɪdz] [ɪn] [sledʒ] ['or] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Glides **in** **sledges** **o'er** **the** **snow** **,**
滑翔 在 雪橇 超过 这 雪 ,

乘坐雪橇在雪地上滑行，

[dwel] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , [ðə; ði] ['meri] [waɪt] ,
Dwells **St** **.** **Nick** **,** **the** **merry** **wight** **,**
居住地 英石 . 缺口 , 这 欢乐 怀特岛 ,

圣尼克，那位快乐的精灵，住在这里

['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [naɪt] .
Patron **saint** **of** **Christmas** **night** **.**
赞助人 圣 的 圣诞节 夜晚 .

圣诞夜的守护神。

['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [aɪs] ,
Solid **walls** **of** **massive** **ice** **,**
坚硬的 墙壁 的 大量的 冰 ,

巨大的冰墙

['beərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'vaɪs] ,
Bearing **many** **a** **quaint** **device** **,**
轴承 许多 一个 古雅 设备 ,

带有许多奇特的装置，

[flæŋk] [baɪ]['greɪsf(ə)l] ['tɜːrɪts] [tweɪn] ,
Flanked **by** **graceful** **turrets** **twain** **,**
侧翼 经过 优美 炮塔 马克·吐温 ,

两侧耸立着两座优美的塔楼，

[klɪə(r)][æz; əz] [klɪrɪst] ['pɔːsəlɪn] ,
Clear as clearest porcelain ,
清除 作为 最清晰 瓷 ,

清澈如瓷器，

['beərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɒfti] [haɪt]
Bearing at a lofty height
轴承 在 一个 高远 高度

在高处

[kraɪsts] [pjʊə(r)] [krɒs] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ,
Christ's pure cross in simple white ,
基督的 纯的 叉 在 简单的 白色的 ,

纯白的基督十字架，

['kɑːv(ə)n] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ] [ɑːt]
Carven with surpassing art
卡文 和 超越 艺术

卡文以精湛的艺术造诣著称

[frɒm; frəm][æn; ən]['aɪsˌbɜːrgz]['krɪst(ə)l] [hɑːt] .
From an iceberg's crystal heart .
从 一个 冰山 水晶 心 .

来自冰山的晶莹剔透的中心。

[hɪə(r)][ˌes 'tiː] . [nɪk] , [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] ,
Here St . Nick , in royal state ,
这里 英石 . 缺口 , 在 皇家 状态 ,

圣尼克在此以皇家姿态出现，

[dwel] , [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] [leɪt]
Dwells , until December late
居住地 , 直到 十二月 晚的

住所，直至十二月下旬

[klɪps] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] ,
Clips the days at either end ,
片段 这 天 在 任何一个 结尾 ,

剪掉两端的日期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'stend] ;
And the nights at each extend ;
和 这 夜晚 在 每个 延长 ;

以及每个阶段的夜晚；

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [spraɪts] ,
Then , with his attendant sprites ,
然后 , 和 他的 服务员 精灵 ,

然后，带着他的随从精灵们，

['skaʊəz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] ['wɪntri] [naɪts] ,
Scours the earth on wintry nights ,
冲刷 这 地球 在 冬季 夜晚 ,

在寒冷的冬夜里搜寻大地，

['brɪŋɪŋ] [həʊm] , [ɪn] [wel] - [fɪld] [hændz] ,
Bringing home , in well - filled hands ,
带来 家 , 在 出色地 - 已填 双手 ,

满载而归，

['tʃɪldrənz] [gɪfts] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz] .
Children's gifts from many lands .
孩子们的 礼物 从 许多 土地 .

来自世界各地的儿童礼物。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪslz] , [tɒps] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,
Here are whistles , tops and toys ,
这里 是 哨声 , 最高额 和 玩具 ,

这里有哨子、陀螺和玩具，

[ment] [tuː; tə] ['glædn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
Meant to gladden little boys ;
意思是 到 格拉登 小的 男孩们 ;

旨在让小男孩开心；

[skeɪts] [ænd; ənd] [sled] [ðæt] [suːn] [wɪl] [glaɪd]
Skates and sleds that soon will glide
冰鞋 和 雪橇 那 很快 将要 滑行

即将滑行的滑冰鞋和雪橇

['or] [ðə; ði][aɪs][ɔː(r)] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] .
O'er the ice or steep hill - side .
超过 这 冰 或者 陡 爬坡道 - 边 .

越过冰面或陡峭的山坡。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɒlz] [wɪð] ['flæksn][kɜːrlz] ,
Here are dolls with flaxen curls ,
这里 是 娃娃 和 亚麻色 卷发 ,

这里有一些有着亚麻色卷发的娃娃，

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ;
Sure to charm the little girls ;
当然 到 魅力 这 小的 女孩们 ;

一定会让小女孩们喜欢；

['krɪsməs] [bʊks] , [wɪð] ['pɪktʃəz] [geɪ] ,
Christmas books , with pictures gay ,
圣诞节 图书 , 和 图片 同性恋 ,

圣诞主题书籍，配有同性恋插图

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['welkəm] ['hɒlədeɪ] .
For this welcome holiday .
为了 这 欢迎 假期 .

祝您假期愉快。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)][weɪt] ;
In the court the reindeer wait ;
在 这 法庭 这 驯鹿 等待 ;

在法庭上，驯鹿们等待着；

[fɪld] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] ['kɒstli] [freɪt] .
Filled the sledge with costly freight .
已填 这 雪橇 和 昂贵 货运 .

雪橇里装满了贵重的货物。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [fɔːls] ,
As the first faint shadow falls ,
作为 这 第一的 头晕的 阴影 瀑布 ,

当第一道淡淡的影子落下时，

['prɒmptli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪsi] [hɔːlz]
Promptly from his icy halls
及时 从 他的 冰冷的 大厅

立刻从他冰冷的殿堂里

[steps] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][reɪn] :
Steps St . Nick , and grasps the rein :
步骤 英石 . 缺口 , 和 抓住 这 缰绳 :

圣尼克走上前，抓住缰绳：

[ænd; ənd][ə'fɑː(r)] , [ɪn] ['meʒəd] [taɪm] ,
And afar , in measured time ,
和 远方 ， 在 测量 时间 ，

遥远的地方，在有规律的时间里，

[saʊndz] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] - ['sɪlvə(r)] [tʃaɪm] .
Sounds the sleigh - bells ' silver chime .
声音 这 雪橇 - 铃铛 - 银 钟声 .

雪橇铃铛发出银铃般的叮当声。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ]
Like an arrow from the bow
喜欢 一个 箭 从 这 弓

就像弓箭一样

[spiːd] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ['or] [ðə; ði] [snəʊ] .
Speed the reindeer o'er the snow .
速度 这 驯鹿 超过 这 雪 .

让驯鹿在雪地上飞驰。

['ɒnwəd] !
Onward !
向前 !

向前！

[naʊ] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [sleɪ]
Now the loaded sleigh
现在 这 已加载 雪橇

现在是装满货物的雪橇

[skɜːrts][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .
Skirts the shores of Hudson's Bay .
裙子 这 海岸 的 哈德逊的 湾 .

沿哈德逊湾海岸线延伸。

['ɒnwəd] , [tɪl] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [triː]
Onward , till the stunted tree
向前 ，直到 这 发育不良 树

继续前进，直到那棵矮小的树

['geɪnz][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['mædʒəsti] ,
Gains a loftier majesty ,
收益 一个 更高 威严 ，

获得了更高的威严，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] - [riːðz; riːθs][raɪz]
And the curling smoke - wreaths rise
和 这 冰壶 抽烟 - 花圈 上升

卷曲的烟雾升腾而起

['ʌndə(r)] [les] [ɪn'klemənt] [skaɪz] .
Under less inclement skies .
在下面 较少的 恶劣天气 天空 .

天空状况稍好一些。

[bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [stiːp]
Built upon a hill - side steep
建造 之上 一个 爬坡道 - 边 陡

建在陡峭的山坡上

[laɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .
Lies a city wrapt in sleep .
谎言 一个 城市 包裹 在 睡觉 .

一座沉睡的城市。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [striːt]
Up and down the lonely street
向上 和 向下 这 孤独 街道

沿着寂静的街道上下走动

['sliːpi] ['wɒtʃmən] [peɪs] [ðeə(r)] [biːt] .
Sleepy watchmen pace their beat .
困 守望者 步伐 他们的 打 .

昏昏欲睡的守夜人来回踱步巡逻。

['lɪt(ə)l] [hiːd] [ðem; ðəm]['sæntə] [klɔːz] ;
Little heeds them Santa Claus ;
小的 注意 他们 圣诞老人 克劳斯 ;

小家伙们根本不把圣诞老人当回事;

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [lɔːz] .
Not for him are human laws .
不是 为了 他 是 人类 法律 .

人类的法律对他来说毫无意义。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
With a leap he leaves the ground ,
和 一个 飞跃 他 树叶 这 地面 ,

他纵身一跃，离开了地面。

[skeɪlz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
Scales the chimney at a bound .
秤 这 烟囱 在 一个 边界 .

一跃而上烟囱。

[faɪv] [smɔːl] [s'tɒkɪŋz] [hæŋ] [bɪ'ləʊ] ;
Five small stockings hang below ;
五 小的 长筒袜 悬挂 以下 ;

下面挂着五只小袜子;

[faɪv] [smɔːl] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
Five small stockings in a row .
五 小的 长筒袜 在 一个 排 .

一排五只小袜子。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [blaɪð] [ˌes 'tiː] . [nɪk]
From his pocket blithe St . Nick
从 他的 口袋 快乐的 英石 . 缺口

从他口袋里，快乐的圣尼克

[fɪlz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [kwɪk] ;
Fills the waiting stockings quick ;
填充 这 等待 长筒袜 快的 ;

迅速填满等待的长袜;

[sʌm; səm] [wɪð] [swiːt'miːts] , [sʌm; səm] [wɪð] [tɒɪz] ,
Some with sweetmeats , some with toys ,
一些 和 甜食 , 一些 和 玩具 ,

有的放糖果，有的放玩具。

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
Gifts for girls , and gifts for boys ,
礼物 为了 女孩们 , 和 礼物 为了 男孩们 ,

送给女孩的礼物，以及送给男孩的礼物，

[maʊnts] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
Mounts the chimney like a bird ,
安装 这 烟囱 喜欢 一个 鸟 ,

像鸟儿一样飞上烟囱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)] [hɜːd] .
And the bells are once more heard .
和 这 铃铛 是 一次 更多的 听到 .

钟声再次响起。

['sæntə] [klɔːz] !
Santa Claus !
圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人！

[gʊd] ['krɪsməs] [seɪnt] ,
Good Christmas saint ,
好的 圣诞节 圣 ,

圣诞圣人，好极了！

[ɪn] [huːz] [hɑːt] [nəʊ] ['selfɪʃ] [teɪnt]
In whose heart no selfish taint
在 谁 心 不 自私 污点

心中没有一丝自私的污点

['faɪndəθ] [pleɪs] , [sʌm; səm] [hoʊmz] [ðeə(r)][biː; bi]
Findeth place , some homes there be
发现 地方 , 一些 房屋 那里 是

找到这个地方，那里有一些房屋

[weə(r)] [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Where no stockings wait for thee ,
在哪里 不 长筒袜 等待 为了 你 ,

没有丝袜等着你，

[hoʊmz] [weə(r)] [sæd] [jʌŋ] ['feɪsɪz][weə(r)]
Homes where sad young faces wear
房屋 在哪里 伤心 年轻的 面孔 穿

那些悲伤的年轻面孔所处的家中

['peɪnf(ə)l][mɑːrks][ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Painful marks of Want and Care ,
痛苦 标记 的 想 和 关心 ,

渴望与关怀的痛苦印记

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [brɪŋz]
And the Christmas morning brings
和 这 圣诞节 早晨 带来

圣诞节的早晨带来了

[nəʊ][feə(r)][həʊp][ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] .
No fair hope of better things .
不 公平的 希望 的 更好的 事物 .

没有公平的希望去追求更好的未来。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][sʌm; səm] [krʌmz] [bɪ'stəʊ]
Can you not some crumbs bestow
能 你 不是 一些 面包屑 赐给

你能不能分我一些面包屑？

[ɒn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [stiːpt] [ɪn][wəʊ] ;
On these Children steeped in woe ;
在 这些 孩子们 浸泡 在 悲哀 ;

这些身处苦难中的孩子们；

[stiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][keə(r)]
Steal a single look of care
偷 一个 单身的 看 的 关心

偷偷瞥一眼关怀

[wɪtʃ] [ðeə(r)][sæd] [jʌŋ] ['feɪsɪz][weə(r)] ;
Which their sad young faces wear ;
哪个 他们的 伤心 年轻的 面孔 穿 ;

他们悲伤的年轻脸上都带着这些印记；

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [stɔː(r)]
From your overflowing store
从 你的 溢出 店铺

从你满满的商店

[gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] ?
Give to them whose hearts are sore ?
给 到 他们 谁 心 是 疮 ?

帮助那些心灵受伤的人？

[nəʊ][sæd] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [griːt] [ðə; ði] [mɔːn]
No sad eyes should greet the morn
不 伤心 眼睛 应该 迎接 这 早晨

清晨不应有悲伤的眼神。

[wen] [ðə; ði]['ɪnfənt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
When the infant Christ was born .
什么时候 这 婴儿 基督 曾是 出生 .

婴孩基督降生之时。

['bɑːrbərəz] ['kɔːtʃɪp] .
BARBARA'S COURTSHIP .
芭芭拉的 求爱 .

芭芭拉的求婚过程。

- [tɪz][dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] [deɪ] ,
' Tis just three months and eke a day ,
- 的 只是 三 几个月 和 埃克 一个 天 ,

才三个月零一天而已，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , ['reɪkɪŋ] [heɪ] ,
Since in the meadows , raking hay ,
自从 在 这 草地 , 耙草 干草 ,

在草地上耙干草时，

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː]
On looking up I chanced to see
在 寻找 向上 我 偶然 到 看

抬头一看，我偶然发现

[ðə; ði]['mænərz] [lɔːd] , [jʌŋ] ['ɑːnəld] [liː] ,
The manor's lord , young Arnold Lee ,
这 庄园的 主 , 年轻的 阿诺德 李 ,

庄园的主人，年轻的阿诺德·李，

[wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [hænd][ɒn][ðə; ði][reɪn] ,
With a loose hand on the rein ,
和 一个 松动的 手 在 这 缰绳 ,

一只手轻轻地握着缰绳，

['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
Riding slowly down the lane .
骑术 缓慢地 向下 这 车道 .

沿着小路缓缓骑行。

[æz; əz][ai] [geɪzd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [lʊk]
As I gazed with earnest look
作为 我 凝视 和 认真 看

我凝视着，目光真挚

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
On his face as on a book ,
在 他的 脸 作为 在 一个 书 ,

他的脸上就像书上写着什么一样，

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪz] ,
As if conscious of the gaze ,
作为 如果 有意识的 的 这 目光 ,

仿佛意识到有人在注视着你，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [reɪz]
Suddenly he turned the rays
突然 他 转向 这 射线

他突然转向了光线

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Of his brilliant eyes on me .
的 他的 杰出的 眼睛 在 我 .

他那双明亮的眼睛注视着我。

[ðen] [ai] [lʊkt] [daʊn] ['heɪstɪli] ,
Then I looked down hastily ,
然后 我 看起来 向下 草草 ,

然后我匆匆低头看了一眼，

[waɪl] [maɪ] [hɑːt] , [laɪk] [keɪdʒd] [bɜːd] ,
While my heart , like caged bird ,
尽管 我的 心 , 喜欢 笼中 鸟 ,

而我的心，就像笼中鸟，

['flʌtə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hɜːd] .
Fluttered till it might be heard .
飘动 直到 它 可能 是 听到 .

扑腾着，直到能被人听到。

['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] ['bɑːb(ə)rə] !
Foolish , foolish Barbara !
愚蠢 , 愚蠢 芭芭拉 !

愚蠢的芭芭拉！

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,
We had never met before ,
我们 有 绝不 遇见 前 ,

我们之前素未谋面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] ,
He had been so long away ,
他 有 到过 所以 长的 离开 ,

他离开已经很久了，

['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] ,
Visiting some foreign shore ,
访问 一些 外国的 支撑 ,

去外国海岸游览，

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [seɪ] .
I have heard my father say .
我 有 听到 我的 父亲 说 .

我听我父亲说过。

[wɒt] [ɪn] [truːθ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
What in truth was he to me ,
什么 在 真相 曾是 他 到 我 ,

他对我来说究竟是什么人？

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɑːnəld] [liː] ?
Rich and handsome Arnold Lee ?
富有的 和 英俊的 阿诺德 李 ?

富有英俊的阿诺德·李?

[feɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌjuː 'es][fɑː(r)][ə'pɑːt] ;
Fate had placed us far apart ;
命运 有 放置 我们 远的 除 ;

命运让我们相隔遥远;

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][maɪ] ['restləs] [hɑːt]
Why , then , did my restless heart
为什么 , 然后 , 做过 我的 不安 心

那么，我那颗躁动不安的心为何如此躁动不安呢?

['flʌtə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['keələs] [glɑːns]
Flutter when his careless glance
扑 什么时候 他的 粗心 瞥一眼

当他漫不经心的目光时，我心跳加速

[fel] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][m'iəɹəst] [tʃɑːns] ?
Fell on me by merest chance ?
费尔 在 我 经过 最 机会 ?

纯属偶然?

['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] ['bɑːb(ə)rə] !
Foolish , foolish Barbara !
愚蠢 , 愚蠢 芭芭拉 !

愚蠢的芭芭拉!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['feɪsɪz] — [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ? —
There are faces — are there not ? —
那里 是 面孔 — 是 那里 不是 ? —

这里有面孔，不是吗?

[ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒt] .
That can never be forgot .
那 能 绝不 是 忘了 .

这件事永远不能忘记。

[lʊks] [ðæt] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] [ɪm'pres]
Looks that seen but once impress
看起来 那 已见 但 一次 令人印象深刻

看起来似曾相识，但一旦印象深刻。

[wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['vɪvɪdnəs] .
With peculiar vividness .
和 奇特 生动性 .

生动得令人惊叹。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɑːnəld] [liː] .
So it was with Arnold Lee .
所以 它 曾是 和 阿诺德 李 .

阿诺德·李的情况也是如此。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ['kænɒt] [seɪ]
Why it was I cannot say
为什么 它 曾是 我 不能 说

我无法解释原因。

[ðæt] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]
That , through all the livelong day
那 , 通过 全部 这 终身 天

那一天，贯穿了整个生命历程。

[hiː; hi] [siːmd] ['evə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He seemed ever near to me .
他 似乎 曾经 靠近 到 我 .

他似乎一直都在我身边。

[waɪl] [ai] [reɪkt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
While I raked , as in a dream ,
尽管 我 耙过的 , 作为 在 一个 梦 ,

我一边耙地，一边像在梦里一样，

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
Now the same place o'er and o'er ,
现在 这 相同的 地方 超过 和 超过 ,

现在同一个地方一遍又一遍地

[tɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [tʃɪd] ,
Till my little sister chid ,
直到 我的 小的 姐姐 孩子 ,

直到我妹妹责备我，

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
And with full eyes opened wide ,
和 和 满的 眼睛 打开 宽的 ,

睁大双眼，

[mʌtʃ] [ɪn]['wʌndə(r)] , ['dʒentli] [kraɪd] ,
Much in wonder , gently cried ,
很多 在 想知道 , 轻轻地 哭 ,

惊奇不已，轻轻地哭了起来

" [waɪ] , [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , ['bɑːb(ə)rə] ?
" Why , what ails thee , Barbara ?
" 为什么 , 什么 疾病 你 , 芭芭拉 ?

“芭芭拉，你究竟怎么了？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'gen] ;
" I am in the fields again ;
" 我 是 在 这 字段 再次 ;

我又回到田里了；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,
' Tis a pleasant day in June ,
- 的 一个 令人愉快的 天 在 六月 ,

六月里一个宜人的日子。

[ɔːl] [ðə; ði]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tjuːn] ,
All the songsters are in tune ,
全部 这 歌手 是 在 调 ,

所有歌手的歌声都很和谐。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['mætɪn] [hɪm] .
Pouring out their matin hymn .
浇注 出去 他们的 晨间 圣歌 .

他们倾情吟唱晨祷赞美诗。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [θrɪl]
All at once a conscious thrill
全部 在 一次 一个 有意识的 刺激

瞬间涌起一股强烈的兴奋感

[led] [ˌem 'iː] , [hɑːf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
Led me , half against my will ,
引领 我 , 一半 反对 我的 将要 ,

他引领着我，半强迫着我，

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
To look up .
到 看 向上 .

向上查找。

[ə'bæʃt] [ai] [si:]
Abashed I see
羞愧 我 看

我感到羞愧

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] [fʊl] [fɪkst] [ɒn] [ˌem 'i:] .
His dark eyes full fixed on me .
他的 黑暗的 眼睛 满的 固定的 在 我 .

他那双深邃的眼睛直直地盯着我。

[wɒt] [hi:; hi] [sed] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,
What he said I do not know ,
什么 他 说 我 做 不是 知道 ,

他说了什么，我不知道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
But his voice was soft and low ,
但 他的 嗓音 曾是 柔软的 和 低的 ,

但他声音轻柔低沉。

[æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ['keələs] [tʃæt] ,
As he spoke in careless chat ,
作为 他 辐 在 粗心 聊天 ,

他漫不经心地闲聊着，

[naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Now of this and now of that ,
现在 的 这 和 现在 的 那 ,

一会儿说这个，一会儿说那个，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜ:mərəs] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd]
While the murmurous waves of sound
尽管 这 低语 波浪 的 声音

耳边传来低语般的声波

[wɑ:ft, wɔft, wæft] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [blɪs] [prə'faʊnd] .
Wafted me a bliss profound .
飘散 我 一个 极乐 深刻的 .

给我带来了一种深沉的幸福感。

['fu:lɪʃ] , ['fu:lɪʃ] ['bɑ:b(ə)rə] !
Foolish , foolish Barbara !
愚蠢 , 愚蠢 芭芭拉 !

愚蠢的芭芭拉!

[ˌeɪ 'em] [ai] ['weɪkɪŋ] ?
Am I waking ?
是 我 醒来 ?

我醒了吗?

[skeəs] [ai] [nəʊ]
Scarce I know
稀少 我 知道

我知道这很罕见。

[ɪf] [ai] [weɪk] [ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [dri:m] ,
If I wake or if I dream ,
如果 我 唤醒 或者 如果 我 梦 ,

如果我醒来或者如果我做梦，

[səʊ] [ˌʌn'rɪəl] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ;
So unreal all things seem ;
所以 虚幻 全部 事物 似乎 ;

万事万物都显得如此不真实;

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [fɔː'gəʊ]
Yet I could not well forego
然而 我 可以 不是 出色地 放弃

然而，我不能就此放弃。

[ðɪs] [swiːt] [driːm] , [ɪf] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
This sweet dream , if dream it be ,
这 甜的 梦 , 如果 梦 它 是 ,

这美梦，如果真是梦的话，

[ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That has brought such joy to me .
那 有 带来 这样的 喜悦 到 我 .

这让我非常开心。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , —
He has told me that he loves me , —
他 有 讲述 我 那 他 爱 我 , —

他告诉我他爱我，——

[hiː; hi][ɪn][ræŋk][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;
He in rank so far above me ;
他 在 秩 所以 远的 多于 我 ;

他的地位远高于我;

[ænd; ənd] [wen] [ai] , [wɪð] [tʃiːks] [ə'gləʊ] ,
And when I , with cheeks aglow ,
和 什么时候 我 , 和 脸颊 闪耀 ,

当我双颊泛红时，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [miːt]
Told him that it was not meet
讲述 他 那 它 曾是 不是 见面

告诉他这不符合要求。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wed] [wɪð] [wʌn][səʊ] [ləʊ] ,
He should wed with one so low ,
他 应该 结婚 和 一 所以 低的 ,

他竟然娶了出身如此低微的女人，真是不可思议。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wed] [wɪð] [wʌn][səʊ] [ləʊ] ,
He should wed with one so low ,
他 应该 结婚 和 一 所以 低的 ,

他竟然娶了出身如此低微的女人，真是不可思议。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['æksents; æk'sents] [swiːt] ,
Then he said , in accents sweet ,
然后 他 说 , 在 口音 甜的 ,

然后他用甜美的口音说道:

" [fɑː(r)][biː; bi] [θɔːts] [ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)] [pelf] ;
" Far be thoughts of rank or pelf ;
" 远的 是 想法 的 秩 或者 不义之财 ;

"不要考虑地位或财富;

[dɪə(r)] , [ai] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] !
Dear , I love thee for thyself !
亲爱的 , 我 爱 你 为了 你自己 !

亲爱的，我爱你，因为你就是你!

" ['hæpi] , ['hæpi] ['bɑːb(ə)rə] !
" Happy , happy Barbara !
" 快乐的 , 快乐的 芭芭拉 !

“芭芭拉，你太开心了！”

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
THE CONFESSION .
这 忏悔 .

忏悔录。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
I am glad that you have come ,
我 是 高兴的 那 你 有 来 ,

很高兴你来了。

['ɑːθə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [taʊn] ;
Arthur , from the dusty town ;
亚瑟 , 从 这 尘土飞扬 镇 ;

来自尘土飞扬的小镇的亚瑟;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] ,
You must throw aside your cares ,
你 必须 扔 旁边 你的 关心 ,

你必须放下烦恼,

[ænd; ənd][rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [fraʊn] .
And relax your legal frown .
和 放松 你的 合法的 皱眉 .

放松你那副法律专家的表情。

[kəʊk] [ænd; ənd] ['lɪtltən] , [ə'vɔːnt] !
Coke and Littleton , avaunt !
可口可乐 和 利特尔顿 , 前进 !

可乐和利特尔顿，出发!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ruːld] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;
You have ruled him through the day ;
你 有 裁决 他 通过 这 天 ;

你整天都在掌控他;

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['sɪlvən] [hɔːnt] ,
In this quiet , sylvan haunt ,
在 这 安静的 , 森林 出没 ,

在这个静谧的林间幽地,

[biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] [sweɪ] .
Be content to yield your sway .
是 内容 到 屈服 你的 摇摆 .

要甘愿放弃你的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
It is pleasant , is it not ,
它 是 令人愉快的 , 是 它 不是 ,

很愉快，不是吗?

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Sitting here beneath the trees ,
坐着 这里 下面 这 树木 ,

我坐在树下,

[waɪl] [ðə; ði] ['restləs] [wɪnd] [ə'bʌv]
While the restless wind above
尽管 这 不安 风 多于

而上方的狂风却躁动不安

['rɪplz] ['əʊvə(r)] ['liːfi] ['siːz] ?
Ripples over leafy seas ?
涟漪 超过 绿叶 海域 ?
绿叶繁茂的海面上泛起涟漪?

['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] ,
Often , when the twilight falls ,
经常 , 什么时候 这 暮 瀑布 ,
通常，当暮色降临之时，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
In the shadow , quite alone ,
在 这 阴影 , 相当 独自的 ,
在阴影里，孤身一人，

[ai][hæv; həv][sæt] [tɪl] ['stɑːlaɪt] [keɪm] ,
I have sat till starlight came ,
我 有 卫星 直到 星光 来了 ,
我一直坐到星光降临，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mɒnətəʊn] .
Listening to its monotone .
聆听 到 它是 单调 .
听着它单调的声音。

[jet] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , —
Yet not always quite alone , —
然而 不是 总是 相当 独自的 , —
然而，并非总是孤身一人——

['brʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
Brother , let me take the place
兄弟 , 让 我 拿 这 地方
兄弟，让我来代替你。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [muːn]
Just behind you now the moon
只是 在后面 你 现在 这 月亮
就在你身后，月亮

[ʃaɪnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] .
Shines no longer in my face .
闪耀 不 更长 在 我的 脸 .
它不再耀眼夺目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]
It is near two months ago
它 是 靠近 二 几个月 前
大约两个月前

[sɪns] [ai][met][hɪm] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
Since I met him , as I think ,
自从 我 遇见 他 , 作为 我 思考 ,
自从我遇见他以来，我想，

[baɪ][gɑːdz] ['mɜːsi] , [wen] [maɪ] [hɔːs]
By God's mercy , when my horse
经过 神的 怜悯 , 什么时候 我的 马
感谢上帝的怜悯，当我的马

['trembld] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] .
Trembled on the river's brink .
颤抖 在 这 河流的 边缘 .
在河岸边颤抖。

[ai][hæd; həd]['fɔːlən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm]
I had fallen , but his arm
我 有 倒下 , 但 他的 手臂

我摔倒了，但他的手臂

['fɜːmli] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
Firmly seized the bridle - rein ,
牢牢 查获 这 辔 - 缰绳 ,

紧紧抓住缰绳，

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn][dɪ'saɪdɪd][grɑːsp] ,
And , with one decided grasp ,
和 , 和 一 决定 抓牢 ,

然后，他果断地抓住了什么东西。

[druː] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Drew me back to life again .
德鲁 我 后退 到 生活 再次 .

它让我重新焕发了活力。

[ai][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['esei, e'sei]
I was grateful and essayed
我 曾是 感激的 和 尝试

我心存感激，并尝试了

['fɪtɪŋ] [wɜːdz] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [spiːk] .
Fitting words my thanks to speak .
配件 字 我的 谢谢 到 说话 .

我谨以最恰当的言语表达我的谢意。

['ɑːθə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [fiːlz] [məʊst] ,
Arthur , when the heart feels most ,
亚瑟 , 什么时候 这 心 感觉 最多 ,

亚瑟，当内心最柔软的时候，

[wɜːdz] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [wiːk] .
Words , I think , are oftenest weak .
字 , 我 思考 , 是 最常 虚弱的 .

我认为，语言往往是最无力的。

[səʊ][ai] ['stæmə] [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] ,
So I stammered and I fear ,
所以 我 结结巴巴 和 我 害怕 ,

于是我结结巴巴，我害怕极了。

[wɒt] [ai] [sed] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [greɪs]
What I said had little grace
什么 我 说 有 小的 优雅

我说的话缺乏风度。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,
But I knew he understood ,
但 我 知道 他 理解 ,

但我知道他明白。

[baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
By the smile upon his face .
经过 这 微笑 之上 他的 脸 .

从他脸上的笑容就能看出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['feɪsɪz] — [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [sʌtʃ] —
There are faces — his was such —
那里 是 面孔 — 他的 曾是 这样的 —

有各种各样的面孔——他的就是其中之一——

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ;
That are sealed when in repose ;
那 是 密封 什么时候 在 休息 ;

静止时被密封的；

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [flʌdz] [aʊt] ,
Only when a smile floods out ,
仅有的 什么时候 一个 微笑 洪水 出去 ,

只有当笑容绽放时，

[ɔːl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['bjuːti] [gləʊz] .
All the soul in beauty glows .
全部 这 灵魂 在 美丽 发光 .

美中蕴藏着灵魂，熠熠生辉。

[wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ai] [gruː] ['kɒntent] ,
With that smile I grew content ,
和 那 微笑 我 生长 内容 ,

带着那份微笑，我感到无比满足。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [gruː] ['streɪndʒli] [kɑːm] ,
And my heart grew strangely calm ,
和 我的 心 生长 奇怪的 冷静的 ,

我的心变得异常平静，

[æz; əz] [wɪð] ['trʌstfʊl] [step] [ai] [wɔːkt] ,
As with trustful step I walked ,
作为 和 值得信赖的 步 我 步行 ,

我迈着充满信心的步伐向前走去，

[maɪ] [ɑːm] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
My arm resting on his arm .
我的 手臂 休息 在 他的 手臂 .

我的手臂搭在他的手臂上。

['brʌðə(r)] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] ,
Brother , turn your face away ,
兄弟 , 转动 你的 脸 离开 ,

兄弟，把脸转过来。

[səʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [best]
So , dear , I can tell you best
所以 , 亲爱的 , 我 能 告诉 你 最好的

所以，亲爱的，我能告诉你最好的。

[ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)]
All that followed ; but be sure
全部 那 随后 ; 但 是 当然

之后发生的一切；但请务必

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
You are looking to the west .
你 是 寻找 到 这 西方 .

你正望向西方。

['ɑːθə(r)] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [sɪns] ,
Arthur , I have seen him since ,
亚瑟 , 我 有 已见 他 自从 ,

亚瑟，我之后见过他。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl]
Nearly every day , until
几乎 每一个 天 , 直到

几乎每天，直到

[ɪf] [ai] [luːz] [hɪm] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
If I lose him , all my life
如果 我 失去 他 , 全部 我的 生活

如果我失去了他，我的一生都将化为乌有

[wʊd] [grəʊ] [wɒn] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [tʃɪl] .
Would grow wan , and dark , and chill .
会 生长 万 , 和 黑暗的 , 和 寒意 .

会变得苍白、阴沉、寒冷。

['brʌðə(r)] , [ðɪs] [maɪ] [lʌv] [ɪm'pjuːt]
Brother , this my love impute
兄弟 , 这 我的 爱 归因

兄弟，这是我的爱归于

[nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdn] - [ʃeɪm] ;
Not to me for maiden - shame ;
不是 到 我 为了 少女 - 耻辱 ;

不是因为我未婚先孕的耻辱；

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɔːt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He has sought me for his wife ,
他 有 寻求 我 为了 他的 妻子 ,

他想娶我为妻，

[hiː; hi] [wʊd] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He would crown me with his name .
他 会 王冠 我 和 他的 姓名 .

他会以他的名字为我加冕。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [sed]
Only yesterday he said
仅有的 昨天 他 说

就在昨天他还这么说

[ðæt] [maɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [bles] :
That my love his life would bless :
那 我的 爱 他的 生活 会 保佑 :

愿我的爱祝福他的一生：

[wʊd] [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would I grant it ?
会 我 授予 它 ?

我会批准吗？

['ɑːθə(r)] , [dɪə(r)] ,
Arthur , dear ,
亚瑟 , 亲爱的 ,

亲爱的亚瑟

[wɒz; wəz] [ai] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] " [jes] " ?
Was I wrong in saying " Yes " ?
曾是 我 错误的 在 说 " 是的 " ?

我说"是"错了吗？

[rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
ROSE IN THE GARDEN .
玫瑰 在 这 花园 .

花园里的玫瑰。

['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
THIRTY years have come and gone ,
三十 年 有 来 和 已消失 ,

三十年过去了，

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['sʌðən] [snoʊz] ,
Melting away like Southern Snows ,
融化 离开 喜欢 南方 雪 ,

像南方的雪一样融化，

[sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] ,
Since , in the light of a summer's night ,
自从 , 在 这 光 的 一个 夏季 夜晚 ,

因为，在夏夜的光芒下，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [rəʊz] .
I went to the garden to seek my Rose .
我 去 到 这 花园 到 寻找 我的 玫瑰 .

我去花园寻找我的玫瑰。

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪlvə(r)] [muːn] ,
Do you hear it , silver moon ,
做 你 听到 它 , 银 月亮 ,

银月啊，你听到了吗？

['flʌdɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meləʊ] [ʃaɪn] ?
Flooding my heart with your mellow shine ?
洪水 我的 心 和 你的 醇厚 闪耀 ?

你温柔的光芒是否已充满我的心房？

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿！

[biː; bi] ['wɪtnəs] , [jiː; ji] ['dɪstənt] [stɑːz] ,
Be witness , ye distant stars ,
是 证人 , 是的 遥远 明星 ,

遥远的星辰啊，请作证！

['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [dɪ'vaɪn] !
Looking on me with eyes divine !
寻找 在 我 和 眼睛 神圣的 !

用神圣的眼神注视着我！

[tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , ['wɒndərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
Tell me , tell me , wandering winds ,
告诉 我 , 告诉 我 , 漫游 风 ,

告诉我，告诉我，飘荡的风，

['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [spiːk] —
Whisper it , if you may not speak —
耳语 它 , 如果 你 可能 不是 说话 —

如果你不能说话，那就轻声细语——

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] ,
Did you ever , in all your round ,
做过 你 曾经 , 在 全部 你的 圆形的 ,

在你所有的回合中，你是否曾经……

[fæn][ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [braʊ] [ɔː(r)] [tʃiːk] ?
Fan a lovelier brow or cheek ?
扇子 一个 更可爱 眉头 或者 脸颊 ?

让眉毛或脸颊更漂亮？

[lɒŋ] [ai] [nəːs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [lʌv] ,
Long I nursed in my heart the love ,
长的 我 护理 在 我的 心 这 爱 ,

长久以来，我一直将这份爱珍藏在心底。

[lʌv] [wɪtʃ] [felt] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [tel] ,
Love which felt , but dared not tell ,
爱 哪个 毛毡 , 但 敢于 不是 告诉 ,

感受到了却不敢说出口的爱

[tɪl] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] —
Till , I scarcely know how or when —
直到 , 我 几乎 知道 如何 或者 什么时候 —

直到，我几乎不知道该如何或何时——

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [waɪld] [wɜːdz] , — [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] !
It found wild words , — and all was well !
它 成立 荒野 字 , — 和 全部 曾是 出色地 !

它找到了一些奇特的词语，——一切都很好！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [naʊ] —
I can hear her sweet voice even now —
我 能 听到 她 甜的 嗓音 甚至 现在 —

即使现在，我仿佛还能听到她甜美的声音——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['pʌlsɪz] [liːp] [ænd; ənd] [θrɪl] —
It makes my pulses leap and thrill —
它 制作 我的 脉冲 飞跃 和 刺激 —

它让我心跳加速，激动不已——

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wel] [kæn; kən] [peɪ] ;
" I owe you more than I well can pay ;
" 我 欠 你 更多的 比 我 出色地 能 支付 ;

“我欠你的人太多，我根本无力偿还；

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['rɒbət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
You may take me , Robert , if you will !
你 可能 拿 我 , 罗伯特 , 如果 你 将要 !

罗伯特，如果你愿意的话，可以带走我！

" [wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
" One pleasant summer night ,
" 一 令人愉快的 夏天 夜晚 ,

“一个宜人的夏夜，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːks] [ə'ləʊn] ,
the garden walks alone ,
这 花园 散步 独自的 ,

花园独自漫步，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['restləs] [aɪz] ,
Looking about with restless eyes ,
寻找 关于 和 不安 眼睛 ,

眼神不安地环顾四周，

['wʌndərɪŋ] ['wɪðə(r)] [maɪ] [rəʊz] [hæd; həd] [fləʊn] ,
Wondering whither my Rose had flown ,
好奇 往哪里去 我的 玫瑰 有 飞行 ,

想知道我的玫瑰飞向了哪里，

[tɪl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['liːfi] ['ɑːbə(r)][nɪə(r)] ,
Till , from a leafy arbor near ,
直到 , 从 一个 绿叶 乔木 靠近 ,

蒂尔，从附近绿树成荫的凉亭里，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
There came to my ears the sound of speech .
那里 来了 到 我的 耳朵 这 声音 的 演讲 .

我耳边传来说话的声音。

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] [rəʊz] [tuː; tə] [naɪt] ?
Who can be with Rose to night ?
WHO 能 是 和 玫瑰 到 夜晚 ?

今晚谁能陪在罗斯身边?

[let] [ˌem 'iː] [haɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Let me hide me under the beach .
让 我 隐藏 我 在下面 这 海滩 .

让我藏身于沙滩之下。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [frendz] ,
It must be one of her female friends ,
它 必须 是 一 的 她 女性 朋友们 ,

一定是她的某个女性朋友。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [greɪ] ;
Talking with her in the gloaming gray ;
说 和 她 在 这 黄昏 灰色的 ;

在暮色渐浓的灰色中与她交谈;

[pə'tʃɑːns] — [ai] [θɔːt] — [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
Perchance — I thought — they may speak of me ;
或许 — 我 想法 — 他们 可能 说话 的 我 ;

我想，或许他们会谈论我;

[let] [ˌem 'iː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
Let me listen to what they say .
让 我 听 到 什么 他们 说 .

让我听听他们怎么说。

[ðɪs] [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [smaɪl] ,
This I said with a careless smile ,
这 我 说 和 一个 粗心 微笑 ,

我漫不经心地笑着说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [fɪəz] ;
And a joyous heart that was free from fears ;
和 一个 欢乐 心 那 曾是 自由的 从 恐惧 ;

一颗无忧无虑、充满喜悦的心;

['lɪt(ə)l] [ai] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [hɜːd]
Little I dreamed that the words I heard
小的 我 梦见 那 这 字 我 听到

我做梦也没想到，我听到的那些话

[wʊd] [weɪ] [ɒn] [maɪ] ['hevi] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Would weigh on my heavy heart for years .
会 称重 在 我的 重的 心 为了 年 .

这会让我痛苦多年。

" [rəʊz] , [maɪ] [rəʊz] !
" Rose , my Rose !
" 玫瑰 , 我的 玫瑰 !

“玫瑰，我的玫瑰！”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] ,
for your heart is mine ,
为了 你的 心 是 矿 ,

因为你的心属于我，

" [ai] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['pæʃ(ə)n] - [frɔːt] ,
" I heard in a low voice , passion - fraught ,
" 我 听到 在 一个 低的 嗓音 , 热情 - 充满危机 ,

我听到一个低沉而充满激情的声音说：

" [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli][wʌn] ;
" In the sight of Heaven we are truly one ;
" 在 这 视线 的 天堂 我们 是 真的 一 ;

在上天的注视下，我们本是一体；

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][kɑːst][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
Why will you cast me away for naught ?
为什么 将要 你 投掷 我 离开 为了 零 ?

你为何要无缘无故地抛弃我?

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gəʊz] [nɒt]
" Will you give your hand where your heart goes not
" 将要 你 给 你的 手 在哪里 你的 心 去 不是

你愿意把手交给你的心吗?

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd][əʊld] ;
To a man who is grave and stern and old ;
到 一个 男人 WHO 是 严重 和 船尾 和 老的 ;

致一位严肃、严厉、年迈的老人；

[ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [kəm'peəd] [wɪð] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] - [hiːt] ,
And whose love compared with my passion - heat ,
和 谁 爱 比较的 和 我的 热情 - 热 ,

谁的爱能与我的激情之火相比，

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] , [ɪz][kəʊld] ?
As the snow of the frozen North , is cold ?
作为 这 雪 的 这 冷冻 北 , 是 寒冷的 ?

像冰封北方的雪一样冷吗?

" [ænd; ənd] [rəʊz] — [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [grəʊ] [peɪl] —
" And Rose — I could feel her cheek grow pale —
" 和 玫瑰 — 我 可以 感觉 她 脸颊 生长 苍白 —

"还有罗斯——我能感觉到她的脸颊变得苍白——"

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tremjələs] , [ðen] [gruː] [strɒŋ] —
Her voice was tremulous , then grew strong —
她 嗓音 曾是 颤抖的 , 然后 生长 强的 —

她的声音先是颤抖，然后变得洪亮——

" ['rɪtʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,
" Richard , " she said , " your words are wild ,
" 理查德 , " 她 说 , " 你的 字 是 荒野 ,

"理查德，"她说，"你的话太离谱了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][maɪ] ['gɑːdiən] ['bɪtə(r)] [rɒŋ] .
And you do my guardian bitter wrong .
和 你 做 我的 监护人 苦的 错误的 .

你对我监护人做得太不公平了。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [haʊ] , [j'ɪəz] [gɒn] [baɪ] , " —
" Did you never hear how , years gone by , " —
" 做过 你 绝不 听到 如何 , 年 已消失 经过 , " —

"你难道从未听说过，在过去的那些年里……"

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʌndətəʊn] —
She spoke in a tremulous undertone —
她 辐 在 一个 颤抖的 底色 —

她说话的声音带着颤抖的低沉感——

" [bɪ'reft] [ɒv; əv] [frendz] , ['or] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['haɪweɪz] ,
" Bereft of friends , o'er the world's highways ,
" 失去 的 朋友们 , 超过 这 世界的 高速公路 ,

"孤苦伶仃，游荡在世界各地的公路上，

[ai] ['wɔndə] [fɔːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] ?
I wandered forth as a child alone ?
我 漫步 前进 作为 一个 孩子 独自的 ?

我小时候独自一人四处游荡?

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːt] —
" He opened to me his home and heart —
" 他 打开 到 我 他的 家 和 心 —

他向我敞开了家门和心扉——

[hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [səʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] [kəʊld] —
He whom you call so stern and cold —
他 谁 你 称呼 所以 船尾 和 寒冷的 —

你口中那个严厉冷漠的人——

[ænd; ənd] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [ai] [meɪ] [wel] [bɪ'stəʊ]
And my grateful heart I may well bestow
和 我的 感激的 心 我 可能 出色地 赐给

我满怀感激之情，愿我将此表达得淋漓尽致。

[ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ['mænɪfəʊld] . "
On him for his kindness manifold . "
在 他 为了 他的 仁慈 歧管 . "

对他的恩情感激不尽。

" [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [təʊn] ,
" Rose , " he said , in a saddened tone ,
" 玫瑰 , " 他 说 , 在 一个 悲伤 语气 ,

"罗斯,"他用悲伤的语气说道。

" [ai] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
" I thank him for all he has done for thee ;
" 我 感谢 他 为了 全部 他 有 完毕 为了 你 ;

"我感谢他为你所做的一切;

[hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] ['nəʊbli] — [ai] [dɪd] [hɪm] [rɒŋ] —
He has acted nobly — I did him wrong —
他 有 行动 高贵地 — 我 做过 他 错误的 —

他的行为高尚——我亏待了他——

[bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [vɔɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
But is there no voice in your heart for me ?
但 是 那里 不 嗓音 在 你的 心 为了 我 ?

难道你心中没有对我的声音吗?

" [ænd; ənd] [rəʊz] — [ʃiː; ʃi] ['trembld] — [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
" And Rose — she trembled — I felt it all ;
" 和 玫瑰 — 她 颤抖 — 我 毛毡 它 全部 ;

"罗斯——她颤抖着——我感同身受;

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [breθ] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
I heard her quick breath come and go ;
我 听到 她 快的 气息 来 和 去 ;

我听到她急促的呼吸声一阵阵地响起;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] ,
Her voice was broken ; she only said ,
她 嗓音 曾是 破碎的 ; 她 仅有的 说 ,

她的声音哽咽了，只说了这么一句:

" [hæv; həv] ['pɪti] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
" Have pity , Richard , and let me go !
" 有 遗憾 , 理查德 , 和 让 我 去 !

"理查德，发发慈悲，放我走吧！"

" [ænd; ənd] [ðen] — ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] , [ai] [θɪŋk] —
" And then — Heaven gave me strength , I think —
" 和 然后 — 天堂 给予 我 力量 , 我 思考 —

"然后——我想，是上天给了我力量——"

[ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] ;
I stood before them calm and still ;
我 站立 前 他们 冷静的 和 仍然 ;

我平静地站在他们面前；

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] ['træŋkwɪl] [brest]
You might have thought my tranquil breast
你 可能 有 想法 我的 宁静 胸部

你或许会认为我平静的胸膛

[hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] - [θrɪl] .
Had never known one passion - thrill .
有 绝不 已知 一 热情 - 刺激 .

从未体验过激情澎湃的感觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl'tɜːnət] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ;
And they alternate flushed and paled ;
和 他们 备用 酡 和 苍白 ;

他们时而面色潮红，时而面色苍白；

[rəʊz] ['tɒtə] , [ænd; ənd] [ai] [fɪəd] [wʊd] [fɔːl] ;
Rose tottered , and I feared would fall ;
玫瑰 摇摇晃晃 , 和 我 害怕 会 落下 ;

玫瑰摇摇晃晃，我担心它会倒下；

[ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːmz] ,
I caught her in supporting arms ,
我 捕捉 她 在 支持 武器 ,

我用双臂环抱住了她，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [rəʊz] , [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
And whispered , " Rose , I heard it all .
和 低声说道 , " 玫瑰 , 我 听到 它 全部 .

然后低声说："罗斯，我全都听到了。"

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] ,
" I had a dream , but it is passed ,
" 我 有 一个 梦 , 但 它 是 通过了 ,

我曾有一个梦想，但它已经过去了。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['dʒɜːni] , [hænd] [ɪn] [hænd]
That we might journey , hand in hand
那 我们 可能 旅行 , 手 在 手

愿我们手牵手，一同前行。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [stiːp] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Along the rugged steeps of life ,
沿着 这 崎岖 陡峭 的 生活 ,

在人生崎岖陡峭的道路上，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [gɑːdz] ['prɒmɪst] [lænd] .
Until we reached God's promised land .
直到 我们 达到 神的 承诺 土地 .

直到我们到达上帝应许之地。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [driːm] ; — - [tɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ; —

" This was my dream ; — ' tis over now ; —

" 这 曾是 我的 梦 ; — - 的 超过 现在 ; —

“这曾是我的梦想；——现在结束了；——

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] !

Thank Heaven , it is not yet too late !

感谢 天堂 , 它 是 不是 然而 也 晚的 !

感谢老天，现在还不算太晚！

[ai] [preɪ] [nəʊ] ['selfɪʃ] [ækt][ɒv; əv] [maɪn]

I pray no selfish act of mine

我 祈祷 不 自私 行为 的 矿

我祈祷自己不会做出任何自私的行为。

[meɪ] [kiːp] [tuː] [jʌŋ] [hɑːts] ['seprət] .

May keep two young hearts separate .

可能 保持 二 年轻的 心 分离 .

或许能让两颗年轻的心脏保持分离。

" [ai] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪv] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] —

" I placed her passive hand in his —

" 我 放置 她 被动的 手 在 他的 —

我将她无力的手放在他的——

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] —

With how much pain God only knows —

和 如何 很多 疼痛 上帝 仅有的 知道 —

只有上帝才知道他承受了多大的痛苦——

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [seɪk] ,

And blessing him for her sweet sake ,

和 祝福 他 为了 她 甜的 清酒 ,

为了她美好的缘故，我祝福他。

[ai] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] [rəʊz] !

I left him standing with my Rose !

我 左边 他 常设 和 我的 玫瑰 !

我留下他独自一人，身边只有我的玫瑰！

['fiːbiːz] [wuː] .

PHOEBE'S WOOING .

菲比的 求爱 .

菲比的求爱。

" ['fiːbi] !

" PHOEBE !

" 菲比 !

“菲比！

['fiːbi] !

Phoebe !

菲比 !

菲比！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪt] ?

Where is the chit ?

在哪里 是 这 纸条 ?

纸条在哪儿?

[wen] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

When I want her most she's out of the way .

什么时候 我 想 她 最多 她是 出去 的 这 方式 .

当我最需要她的时候，她却不在。

[tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt]
Child , you're running a long account
孩子 , 你是 跑步 一个 长的 帐户

孩子，你开的是长期账户。

[ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [skweəd] [ɒn]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] .
Up , to be squared on Judgment - day .
向上 , 到 是 平方 在 判断 - 天 .

起来，在审判日接受审判。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

"你去哪儿了?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? "
and what have you there ? "
和 什么 有 你 那里 ? "

你那儿有什么?

" [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəkʌp] [wet] [wɪð] [djuː] . "
" To the pasture for buttercups wet with dew . "
" 到 这 牧场 为了 毛茛 湿的 和 露 . "

"去牧场采摘沾满露水的毛茛。"

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] !
" My patience !
" 我的 耐心 !

我的耐心啊!

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ;
I think you are out of your wits ;
我 思考 你 是 出去 的 你的 智慧 ;

我觉得你疯了;

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [gʊd] [wɪl] ['bʌtəkʌp] [duː; də] ?
I wonder what good will buttercups do ?
我 想知道 什么 好的 将要 毛茛 做 ?

我想知道毛茛花有什么善意作用?

" [ðeəz; ðəz] [ˌpeni'rɔɪəl] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt] , —
" There's pennyroyal you might have got , —
" 有 薄荷 你 可能 有 得到 , —

"你可能弄到了薄荷油，——

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
It might have been useful to you or me ,
它 可能 有 到过 有用 到 你 或者 我 ,

这或许对你我有用，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
But I never heard , in all my life ,
但 我 绝不 听到 , 在 全部 我的 生活 ,

但我一生中从未听说过，

[ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] ['kɔːdiəl] [ɔː(r)] ['bʌtəkʌp] [tiː] .
Of buttercup cordial or buttercup tea .
的 毛茛 亲切 或者 毛茛 茶 .

毛茛花糖浆或毛茛花茶。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [bred] ,
" I want you to stay and mind the bread ,
" 我 想 你 到 停留 和 头脑 这 面包 ,

"我希望你留下来看管面包，

[aɪv] [dʒʌst] [pʊt] [tuː] [ləʊvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [beɪk] ;
I've just put two loaves in the oven to bake ;
我已经 只是 放 二 面包 在 这 烤箱 到 烤 ;

我刚把两个面包放进烤箱烤;

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊn] [teɪk] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [aʊt] ,
When they are clone take them carefully out ,
什么时候 他们 是 克隆 拿 他们 小心 出去 ,

克隆完成后，小心地取出它们。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ðɪs] [ləʊf] [ɒv; əv] [keɪk] ,
And put in their place this loaf of cake ,
和 放 在 他们的 地方 这 面包 的 蛋糕 ,

然后用这块蛋糕代替它们。

" [waɪl] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɪdəʊ] [braʊnz] ;
" While I run over to Widow Brown's ;
" 尽管 我 跑步 超过 到 寡妇 布朗的 ;

"我跑去布朗寡妇家的时候;

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] , [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒt] [bæk] .
Her son , from the mines , has just got back .
她 儿子 , 从 这 矿井 , 有 只是 得到 后退 .

她的儿子从矿上回来了。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
I don't believe he's a cent in his purse ,
我 不 相信 他是 一个 中心 在 他的 钱包 ,

我不相信他钱包里有一分钱。

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ʃɪftləs] [naʊ] , [ə'læk] !
Young men are so shiftless now , alack !
年轻的 男人 是 所以 无所事事 现在 , 呜呼 !

现在的年轻人真是游手好闲，唉!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
" It was very different when I was young ;
" 它 曾是 非常 不同的 什么时候 我 曾是 年轻的 ;

"我小时候的情况很不一样;

[jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ;
Young men were prudent , and girls were wise ;
年轻的 男人 是 谨慎 , 和 女孩们 是 明智的 ;

青年男子谨慎，女子聪慧;

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['gædɪŋ] [ə'baʊt]
You wouldn't catch them gadding about
你 不会 抓住 他们 加丁 关于

你不会看到他们到处闲逛。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['bʌtəflaɪz] .
Like so many idle butterflies .
喜欢 所以 许多 闲置的 蝴蝶 .

就像许多闲散的蝴蝶。

" [səʊ] ['bʌsl] [ænd; ənd] [skəuldid] [ðə; ði] ['wɜːði] [deɪm] ,
" So bustled and scolded the worthy dame ,
" 所以 熙熙攘攘 和 责骂 这 值得 贵妇人 ,

于是，那位可敬的女士匆匆忙忙地训斥着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [sɪl] ,
Until she had passed the outer sill ,
直到 她 有 通过了 这 外 窗台 ,

直到她越过外侧门槛为止，

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [tʃɑːnst]
To do her justice , it seldom chanced
到 做 她 正义 ， 它 很少 偶然
为了公正地评价她，这种情况很少发生。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
That her hands were idle , or tongue was still .
那 她 双手 是 闲置的 ， 或者 舌头 曾是 仍然 .
她的双手无所事事，或者说，她的舌头一动不动。

[səʊ] ['fiːbi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ʌp] ,
So Phoebe gathered her knitting up ,
所以 菲比 聚集 她 针织 向上 ，
于是菲比收起了她的毛线，

[ænd; ənd][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [niːʃ] ;
And sat her down in the chimney niche ;
和 卫星 她 向下 在 这 烟囱 小众市场；
然后让她坐在壁炉壁龛里；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn]['ʌðə(r)] [θɔːts] [ɪn'tent] ,
But her mind was on other thoughts intent ,
但 她 头脑 曾是 在 其他 想法 意图 ，
但她心不在焉，想着别的事情。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] .
And here and there she dropped a stitch .
和 这里 和 那里 她 掉落 一个 缝 .
她偶尔还会漏掉一针。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɪt(ə)n] [pəː] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
The yellow kitten purred on the hearth ,
这 黄色的 小猫 咕噜咕噜 在 这 炉 ，
那只黄色小猫在壁炉旁发出咕噜咕噜的叫声。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] , [wɪð] [ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] [əʊk] ,
While the kitchen clock , with its frame of oak ,
尽管 这 厨房 钟 ， 和 它是 框架 的 橡木 ，
厨房里的钟，框架是橡木的，

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,
In the corner stood , like a sentinel ,
在 这 角落 站立 ， 喜欢 一个 哨兵 ，
角落里站着一个哨兵，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [taɪm] [wɪð] [ɪts] ['meʒəd] [strəʊk] .
And challenged time with its measured stroke .
和 挑战 时间 和 它是 测量 中风 .
它以其沉稳的笔触挑战了时间。

[bʌt; bət] ['fiːbiːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] :
But Phoebe's mind was on none of these :
但 菲比的 头脑 曾是 在 没有任何 的 这些 :
但菲比当时并没有想这些：

[ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænts] [fraʊn] ,
The bread in the oven , her good aunt's frown ,
这 面包 在 这 烤箱 ， 她 好的 姑姑的 皱眉 ，
烤箱里的面包，她好姑妈皱起的眉头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
And the scene before her faded away ,
和 这 场景 前 她 褪色 离开 ，
她眼前的景象渐渐消失。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ruːbən] [braʊn] :
And blended with thoughts of Reuben Brown :
和 混合 和 想法 的 鲁本 棕色的 :

并融入了鲁本·布朗的思想:

[haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
How they walked together on summer days ,
如何 他们 步行 一起 在 夏天 天 ,

他们在夏日里一起散步的样子

[ɔː(r)] ['breɪvli] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪntərz] [tʃɪl] ,
Or bravely faced the winter's chill ,
或者 勇敢地 面对 这 冬天的 寒意 ,

或者勇敢地面对冬日的严寒,

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['merəli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
And chatted merrily all the way
和 聊天 兴高采烈地 全部 这 方式

一路愉快地聊天

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ɒn] ['slaɪgəʊ] [hɪl] .
To the little school - house on Sligo Hill .
到 这 小的 学校 - 房子 在 斯莱戈 爬坡道 .

去斯莱戈山上的那所小学校。

[haʊ] [bəuθ] [gruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [skuːl] - [deɪz] [pɑːst] ,
How both grew older , and school - days passed ,
如何 两个都 生长 老 , 和 学校 - 天 通过了 ,

两人渐渐长大,学生时代也过去了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ʃiː; ʃi] ;
When he was a youth , and a maiden she ;
什么时候 他 曾是 一个 青年 , 和 一个 少女 她 ;

当他还是个少年,而她还是个少女的时候;

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['ruːbən] [braʊn]
How often she went with Reuben Brown
如何 经常 她 去 和 鲁本 棕色的

她和鲁本·布朗一起出去的次数有多少?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [dɑːns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [biː] .
To the rustic dance or the social bee .
到 这 乡村 舞蹈 或者 这 社会的 蜜蜂 .

去参加乡村舞蹈或社交聚会。

[ðə; ði] [wɔːm] [flʌʃ] ['diːpənd] [ɒn] ['fiːbiːz] [tʃiːk] ,
The warm flush deepened on Phoebe's cheek ,
这 温暖的 冲洗 加深 在 菲比的 脸颊 ,

菲比脸颊上的红晕更深了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːf] - ['kɒnʃəs] [saɪ] ;
And she breathed a low , half - conscious sigh ;
和 她 呼吸 一个 低的 , 一半 - 有意识的 叹 ;

她低声叹了口气,半梦半醒之间;

" [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Ah , well - a - day !
" 啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

“啊,真是美好的一天!”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [taɪmz] ,
they were happy times ,
他们 是 快乐的 时代 ,

那段时光很快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ai] .
But he has forgotten , and so must I .
但 他 有 被遗忘的 , 和 所以 必须 我 .

但他已经忘记了，我也必须忘记。

" [səʊ] ['fiːbi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ʌp] ,
" So Phoebe gathered her knitting up ,
" 所以 菲比 聚集 她 针织 向上 ,

于是菲比收起了她的毛线，

[wɪtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] ,
Which , while she was thinking , had fallen down ,
哪个 , 尽管 她 曾是 思维 , 有 倒下 向下 ,

她正想着，那东西就掉下来了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fʊtfɔːl] ,
When her quick ear caught a strange footfall ,
什么时候 她 快的 耳朵 捕捉 一个 奇怪的 人流量 ,

她灵敏的耳朵捕捉到了奇怪的脚步声，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] ['ruːbən] [braʊn] ,
And there in the doorway stood Reuben Brown ,
和 那里 在 这 门口 站立 鲁本 棕色的 ,

鲁本·布朗就站在门口，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fræŋk] , ['hænsəm] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
With the same frank , handsome face she knew ,
和 这 相同的 坦率 , 英俊的 脸 她 知道 ,

她依然带着那张坦率英俊的脸庞，和她记忆中的一样。

[ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [blæk] —
A smile as bright , and an eye as black —
一个 微笑 作为 明亮的 , 和 一个 眼睛 作为 黑色的 —

笑容灿烂，眼神漆黑——

" ['fiːbi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] ['wɔndə] [fɑː(r)] ;
" Phoebe , " he said , " I have wandered far ;
" 菲比 , " 他 说 , " 我 有 漫步 远的 ;

“菲比，”他说，“我走得很远；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪmeɪt] [bæk] ?
Are you glad to see your playmate back ?
是 你 高兴的 到 看 你的 玩伴 后退 ?

看到你的玩伴回来，你高兴吗？

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [stɪl] [pəː] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] ,
" The kitten still purred on the kitchen hearth ,
" 这 小猫 仍然 咕噜咕噜 在 这 厨房 炉 ,

小猫依然在厨房的壁炉台上发出咕噜咕噜的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klɒk] , [wɪð] [ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] [əʊk] ,
And the ancient clock , with its frame of oak ,
和 这 古老的 钟 , 和 它是 框架 的 橡木 ,

还有那座古老的钟，它的橡木框架，

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,
In the corner stood , like a sentinel ,
在 这 角落 站立 , 喜欢 一个 哨兵 ,

角落里站着一个哨兵，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [taɪm] [wɪð] [ɪts] ['meʒəd] [strəʊk] .
And challenged time with its measured stroke .
和 挑战 时间 和 它是 测量 中风 .

它以其沉稳的笔触挑战了时间。

[ə; eɪ] [pliːzd] [lait] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪz] ;
A pleased light shone in the maiden's eyes ;
一个 高兴 光 闪耀 在 这 少女的 眼睛 ;

少女眼中闪过一丝喜悦的光芒；

[ɑː] , [lʌv] , [jʌŋ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] !
Ah , love , young love , it is very sweet !
啊 , 爱 , 年轻的 爱 , 它 是 非常 甜的 !

啊，爱情，年轻的爱情，真是甜蜜！

['ruːbən] [hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stɪl] ,
Reuben had gone , but she sat quite still ,
鲁本 有 已消失 , 但 她 卫星 相当 仍然 ,

鲁本走了，但她却一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
And the knitting lay untouched at her feet .
和 这 针织 躺 未受触碰 在 她 脚 .

而那件毛衣就那样原封不动地放在她脚边。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [deɪm] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] ,
Just then the dame came bustling in ,
只是 然后 这 贵妇人 来了 繁华 在 ,

就在这时，那位女士匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'duː] .
And went to the oven without ado .
和 去 到 这 烤箱 没有 阿多 .

然后直接放进了烤箱。

" [waɪ] , ['fiːbi] , [tʃaɪld] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" Why , Phoebe , child , what have you done ?
" 为什么 , 菲比 , 孩子 , 什么 有 你 完毕 ?

“菲比，孩子，你都做了些什么？”

[ðə; ði] [bred] [ɪz] [beɪkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][maɪ] [ʃuː] !
The bread is baked as black as my shoe !
这 面包 是 烘焙 作为 黑色的 作为 我的 鞋 !

面包烤得跟我鞋子一样黑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍德温祖父的感恩节，(Grand'ther Baldwin's Thanksgiving,) 第2/4页

" [ænd; ənd] ['fiːbi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
" And Phoebe started , and blushed for shame ,
" 和 菲比 开始 , 和 脸红了 为了 耻辱 ,

"菲比吓了一跳，羞愧地脸红了。"

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
Took up her knitting and dropped it down ;
拿 向上 她 针织 和 掉落 它 向下 ;

她拿起毛线又放下;

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , " [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
And when her aunt said , " What ails you , child ?
和 什么时候 她 阿姨 说 , " 什么 疾病 你 , 孩子 ?

当她姑妈问："孩子，你怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] , " ['ruːbən] [braʊn] .
" She hastily answered , " Reuben Brown .
" 她 草草 回答 , " 鲁本 棕色的 .

她匆忙回答道："鲁本·布朗。"

" [ɑː] , [lʌv] !
" Ah , love !
" 啊 , 爱 !

"啊，爱情！"

[jʌŋ] [lʌv] !
young love !
年轻的 爱 !

青涩的爱情!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [swiːt] ,
it is very sweet ,
它 是 非常 甜的 ,

它很甜。

[ɪn] [fiːld] , [ɔː(r)] ['hæmlət] , [ɔː(r)] ['kraʊdɪd] [mɑːt] ;
In field , or hamlet , or crowded mart ;
在 场地 , 或者 村庄 , 或者 挤 市场 ;

在田野里，或在村庄里，或在拥挤的集市上;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , ['pjʊərɪst] [fleɪm]
But it burns with the brightest , purest flame
但 它 烧伤 和 这 最亮的 , 最纯净的 火焰

但它燃烧着最明亮、最纯净的火焰。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] [hɑːt] .
In the hidden depths of a young maid's heart .
在 这 隐 深度 的 一个 年轻的 女佣 心 .

在一位年轻女仆内心深处。

[ðə; ði] [lɒst] [hɑːt] .
THE LOST HEART .
这 丢失的 心 .

迷失的心。

[wʌn] ['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
One golden summer day ,
一 金的 夏天 天 ，

在一个阳光灿烂的夏日，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [wei] ,
Along the forest - way ,
沿着 这 森林 - 方式 ，

沿着林间小路，

[jʌŋ] [ˌkɒlɪn] [pɑːst] [wɪð] ['blaɪðsəm] [steps] [ə'lɜːt] .
Young Colin passed with blithesome steps alert .
年轻的 科林 通过了 和 快乐的 步骤 警报 .

年轻的科林迈着轻快的步伐，警觉地走过来。

[hɪz; ɪz] [lɒks] [wɪð] ['keələs] [greɪs]
His locks with careless grace
他的 锁 和 粗心 优雅

他的头发随意地披散着，显得优雅而迷人。

[rɪmd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]
Rimmed round his handsome face
带边 圆形的 他的 英俊的 脸

他英俊的脸庞周围镶着边。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['aʊtwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['eəri] [sɜːdʒ] .
And drifted outward on the airy surge .
和 漂移 向外 在 这 轻盈的 涌 .

随轻盈的气流向外飘去。

[səʊ] [blaɪð] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
So blithe of heart was he ,
所以 快乐的 的 心 曾是 他 ，

他生性乐观开朗，

[hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['melədi] ,
He hummed a melody ,
他 哼唱 一个 旋律 ，

他哼起了一首小曲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] .
And all the birds were hushed to hear him sing .
和 全部 这 鸟类 是 静静地 到 听到 他 唱歌 .

所有的鸟儿都安静下来，聆听他的歌声。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [flʌŋ]
Across his shoulders flung
穿过 他的 肩膀 扔

披在他肩上的

[hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['bɔːldrɪk] [hʌŋ] :
His bow and baldric hung :
他的 弓 和 肩带 悬挂 :

他的弓和剑带挂在那里：

[səʊ] , [ɪn] [truː] ['hʌntsmənz] [gaɪz] , [hiː; hi] [θredz] [ðə; ði] [wʊd] .
So , in true huntsman's guise , he threads the wood .
所以 ， 在 真的 猎人的 伪装 ， 他 线程 这 木头 .

于是，他装扮成真正的猎人，开始穿梭木头。

[ðə; ði] [sʌn] [maʊnts] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The sun mounts up the sky ,
这 太阳 安装 向上 这 天空 ，

太阳升起，照耀着天空。

[ðə; ði][eə(r)] [muːvz] ['slʌɡɪʃli] ,
The air moves sluggishly ,
这 空气 移动 迟缓地 ，

空气流动缓慢。

[ænd; ənd] [riːk] [wɪð] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ɪn] ['evri] [pɔː(r)] .
And reeks with summer heat in every pore .
和 臭气熏天 和 夏天 热 在 每一个 孔隙 .

浑身上下都散发着夏日的热浪。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə]['taɪə(r)] ,
His limbs begin to tire ,
他的 四肢 开始 到 胎 ，

他的四肢开始感到疲倦，

['slʌmbə] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['faɪə(r)] ;
Slumbers his youthful fire ;
睡眠 他的 青春 火 ；

他青春的激情沉睡了；

[hiː; hi] [sɪŋks] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['vaɪələt] - [bed] [tuː; tə] [rest] .
He sinks upon a violet - bed to rest .
他 水槽 之上 一个 紫色 - 床 到 休息 .

他躺在紫罗兰床上休息。

[ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz][ɡəʊ][ænd; ənd] [kʌm]
The soft winds go and come
这 柔软的 风 去 和 来

微风拂过，又吹拂而来。

[wɪð] [ləʊ] [ænd; ənd] ['draʊzi] [hʌm] ,
With low and drowsy hum ,
和 低的 和 昏昏欲睡 哼 ，

伴随着低沉而昏昏欲睡的嗡嗡声，

[ænd; ənd][əʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['aɪvəri] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [driːmz] .
And ope for him the ivory gate of dreams .
和 开放 为了 他 这 象牙 门 的 梦境 .

为他敞开梦想的象牙之门。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [ʃeɪd]
Beneath the forest - shade
下面 这 森林 - 阴影

在森林的树荫下

[ðeə(r)] [trɪps] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [meɪd] ,
There trips a woodland maid ,
那里 旅行 一个 林地 女佣 ，

那里有一位林中少女，

[ænd; ənd][mɑːrks] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [juːθ] .
And marks with startled eye the sleeping youth .
和 标记 和 惊慌 眼睛 这 睡眠 青年 .

他惊恐地瞥了一眼熟睡的少年。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][flai] ,
At first she thought to fly ,
在 第一的 她 想法 到 飞 ，

起初她想飞，

[ðen] , ['tɪmɪd] , ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
Then , timid , drawing nigh ,
然后 ， 胆小 ， 绘画 夜 ，

然后，胆怯地，慢慢靠近，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .
She gazed in wonder on his fair young face .
她 凝视 在 想知道 在 他的 公平的 年轻的 脸 .

她惊奇地凝视着他年轻俊美的脸庞。

[wen] ['swɪftli] ['stuːpɪŋ] [daʊn]
When swiftly stooping down
什么时候 迅速地 弯腰 向下

迅速弯腰

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɒks] [səʊ] [braʊn]
Upon his locks so brown
之上 他的 锁 所以 棕色的

他那棕色的头发

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [fled] .
She lightly pressed her lips , and blushing fled .
她 轻轻 按下 她 嘴唇 , 和 脸红 逃亡 .

她轻轻抿了抿嘴唇，脸颊瞬间绯红。

[wen] [ˌkɒlɪn] [wəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
When Colin woke from sleep ,
什么时候 科林 觉醒 从 睡觉 ,

科林从睡梦中醒来时，

[frɒm; frəm] ['slʌmbə] [kɑːm] [ænd; ənd] [diːp] ,
From slumbers calm and deep ,
从 睡眠 冷静的 和 深的 ,

从平静而深沉的睡眠中，

[hiː; hi] [felt] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [fləʊn] .
He felt — he knew not how — his heart had flown .
他 毛毡 — 他 知道 不是 如何 — 他的 心 有 飞行 .

他感觉——他自己也不知道为什么——他的心飞走了。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)] ,
And so , with anxious care ,
和 所以 , 和 焦虑的 关心 ,

于是，带着焦虑的关怀，

[hiː; hi] ['wɔndə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
He wandered here and there ,
他 漫步 这里 和 那里 ,

他四处游荡，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒst] [hɑːt] ['eniweə(r)] .
But could not find his lost heart anywhere .
但 可以 不是 寻找 他的 丢失的 心 任何地方 .

但他到处都找不到自己丢失的心。

[ðen] [hiː; hi] , [wɪð] [eə(r)] [dɪ'strɔːt] ,
Then he , with air distraught ,
然后 他 , 和 空气 心烦意乱 ,

然后他，带着惊恐万分的神情，

[ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,
And brow of anxious thought ,
和 眉头 的 焦虑的 想法 ,

眉头紧锁，满脸焦虑。

[went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] .
Went out into the world beyond the wood .
去 出去 进入 这 世界 超过 这 木头 .

走出了树林，来到了外面的世界。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] ,
Of each that passed him by ,
的 每个 那 通过了 他 经过 ,

每个与他擦肩而过的人，

[hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['æŋkʃəsli] ,
He queried anxiously ,
他 查询 焦虑地 ,

他焦急地问道：

" [ai] ['prɪðiː] , [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'streɪ] ?
" I prithee , hast thou seen a heart astray ?
" 我 普里西 , 哈斯特 你 已见 一个 心 误入歧途 ?

“请问，你见过迷失的心吗？”

" [sʌm; səm] [stɛərd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ,
" Some stared and hurried on ,
" 一些 凝视 和 慌忙 在 ,

有些人盯着看，然后匆匆离去。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [sed] [ɪn] [skɔːn] .
While others said in scorn .
尽管 其他的 说 在 轻蔑 .

而其他人则嗤之以鼻。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [wɪts]
" Your heart has gone in search of your lost wits
" 你的 心 有 已消失 在 搜索 的 你的 丢失的 智慧

你的心已离你而去，去寻找你失去的智慧。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['weərɪŋ] [fɑːst] ,
" The day is wearing fast ,
" 这 天 是 穿着 快速地 ,

“时间过得真快，

[jʌŋ] [ˌkɒlɪn] ['kʌmz] [æt; ət] [lɑːst]
Young Colin comes at last
年轻的 科林 来 在 最后的

小科林终于来了

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [triːz] .
To where a cottage stood embowered in trees .
到 在哪里 一个 小屋 站立 弓形 在 树木 .

那里有一间小屋，掩映在树荫之中。

[hiː; hi] [lʊks] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
He looks within , and there
他 看起来 之内 , 和 那里

他审视内心，然后发现

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
He sees a maiden fair ,
他 看到 一个 少女 公平的 ,

他看见一位美丽的少女，

[huː] [sɪŋz] [ləʊ] [sɔːŋz] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] .
Who sings low songs the while she plies her wheel .
WHO 唱歌 低的 歌曲 这 尽管 她 层 她 车轮 .

谁一边骑着车轮一边低声吟唱？

" [ai] ['prɪðiː] , ['meɪdn] [braɪt] , " —
" I prithee , maiden bright , " —
" 我 普里西 , 少女 明亮的 , " —

“我恳求你，聪明的少女，”——

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [lait] ,
She turns as quick as light ,
她 转弯 作为 快的 作为 光 ,

她转身的速度快如闪电。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] [wɔːm] [flʌʃ] ['krimzən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And straight a warm flush crimsons all her face .
和 直的 一个 温暖的 冲洗 深红色 全部 她 脸 .

她脸上瞬间泛起一片绯红。

[ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] [ə'bæʃt] , [lʊks] [daʊn] ,
She , much abashed , looks down ,
她 , 很多 羞愧 , 看起来 向下 ,

她羞愧地低下了头。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒks] [səʊ] [braʊn]
For on his locks so brown
为了 在 他的 锁 所以 棕色的

他那棕色的头发

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæv; həv] [meɪd] .
She seems to see the marks her lips have made .
她 似乎 到 看 这 标记 她 嘴唇 有 制成 .

她似乎看到了自己嘴唇留下的痕迹。

[weə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [kən'fɛst] ;
Whereby she stands confest ;
由此 她 站立 集市 ;

她因此而站着；

[wɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] ?
What need to tell the rest ?
什么 需要 到 告诉 这 休息 ?

还有什么需要告诉其他人的呢?

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] , [feə(r)] [meɪd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [hɑːt] .
He said , " I think , fair maid , you have my heart .
他 说 , " 我 思考 , 公平的 女佣 , 你 有 我的 心 .

他说："美丽的姑娘，我想，你已经俘获了我的心。"

" [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
" Nay , do not give it back ,
" 不 , 做 不是 给 它 后退 ,

"不，不要还回去。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [læk] ,
I shall not feel the lack ,
我 将 不是 感觉 这 缺少 ,

我不会感到匮乏。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [əʊn] ['ðerfɔː] .
If thou wilt give to me thine own therefor .
如果 你 枯萎 给 到 我 你的 自己的 因此 .

如果你愿意为此将你自己的东西给我。

" [dʒɒn] ['meɪnəd] .
" JOHN MAYNARD .
" 约翰 梅纳德 .

约翰·梅纳德。

- [twɒz] [ɒn] [leɪk] ['ɪriz] [brɔːd] [ɪk'spæns]
' Twas on Lake Erie's broad expanse
- 那是 在 湖 伊利 广阔 广阔

那是在伊利湖广阔的湖面上

[wʌn] [braɪt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ,
One bright midsummer day ,
一 明亮的 盛夏 天 ,

在一个阳光明媚的仲夏日，

[ðə; ði] ['gælənt] ['stiːmə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [kwiːn]
The gallant steamer Ocean Queen
这 英勇 汽船 海洋 女王

英勇的“海洋女王号”蒸汽船

[swept] ['praʊdli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Swept proudly on her way .
扫荡 自豪地 在 她 方式 .

她昂首阔步，昂首阔步。

[braɪt] ['feɪsɪz] ['klʌstəd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
Bright faces clustered on the deck ,
明亮的 面孔 聚类 在 这 甲板 ,

甲板上聚集着一张张明亮的面孔，

[ɔː(r)] , ['liːnɪŋ] ['or] [ðə; ði] [saɪd] ,
Or , leaning o'er the side ,
或者 , 倾斜 超过 这 边 ,

或者，侧身倚靠着，

[wɒtʃt] ['keələsli] [ðə; ði] ['feðəri] [fəʊm]
Watched carelessly the feathery foam
观看 粗心大意 这 羽毛状的 泡沫

漫不经心地看着那轻柔的泡沫。

[ðæt] [flekt] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [taɪd] .
That flecked the rippling tide .
那 有斑点的 这 涟漪 潮 .

那光点缀着涟漪般的水面。

[ɑː] , [huː] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
Ah , who beneath that cloudless sky ,
啊 , WHO 下面 那 无云 天空 ,

啊，在那片万里无云的天空下，是谁？

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] [bendz] [sə'riːn] ,
That smiling bends serene ,
那 微笑 弯曲 安详 ,

那微笑弯成宁静的弯腰，

[kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['ɔːf(ə)l] , [vɑːst] ,
Could dream that danger awful , vast ,
可以 梦 那 危险 可怕 , 广阔的 ,

梦见那可怕的、巨大的危险，

[im'pend] ['or] [ðə; ði] [siːn] , —
Impended o'er the scene , —
阻碍 超过 这 场景 , —

场景中出现障碍，——

[kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] [eə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [sped]
Could dream that ere an hour had sped
可以 梦 那 埃雷 一个 小时 有 加速

梦见一个小时过去了

[ðæt] [freɪm] [ɒv; əv] ['stɜːdi] [əʊk]
That frame of sturdy oak
那 框架 的 结实的 橡木

那坚固的橡木框架

[wʊd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪks] [bluː] [weɪvz] ,
Would sink beneath the lake's blue waves ,
会 下沉 下面 这 湖的 蓝色的 波浪 ,

会沉入湖面的蓝色波光粼粼之下，

['blækənd] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ?
Blackened with fire and smoke ?
变黑 和 火 和 抽烟 ?

被火和烟熏黑了?

[ə; eɪ] ['siːmən] [sɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd] ,
A seaman sought the captain's side ,
一个 水手 寻求 这 船长的 边 ,

一名水手想去见船长，

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɪspəd] [ləʊ] ;
A moment whispered low ;
一个 片刻 低声说道 低的 ;

一阵低语；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['swɔːði] [feɪs] [gruː] [peɪl] ;
The captain's swarthy face grew pale ;
这 船长的 黝黑的 脸 生长 苍白 ;

船长黝黑的脸色变得苍白；

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
He hurried down below .
他 慌忙 向下 以下 .

他匆匆下楼去。

[ə'læs] , [tuː] [leɪt] !
Alas , too late !
唉 , 也 晚的 !

唉，太迟了！

[ðəʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
Though quick , and sharp ,
尽管 快的 , 和 锋利的 ,

虽然速度很快，而且反应敏捷，

[ænd; ənd][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [keɪm] ,
And clear his orders came ,
和 清除 他的 订单 来了 ,

他的命令清晰地传达了出来。

[nəʊ]['hjuːmən] ['efəts] [kʊd; kəd][ə'veɪl]
No human efforts could avail
不 人类 努力 可以 可用

任何人为努力都无济于事。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [fleɪm] .
To quench the insidious flame .
到 淬火 这 阴险 火焰 .

扑灭这股阴险的火焰。

[ðə; ði][bæd] [njuːz] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
The bad news quickly reached the deck ,
这 坏的 消息 迅速地 达到 这 甲板 ,

坏消息很快传遍了甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
It sped from lip to lip ,
它 加速 从 唇 到 唇 ,

它从一侧嘴唇迅速滑到另一侧嘴唇，

[ænd; ənd] ['gɑːstli] ['feɪsɪz] ['evriweə(r)]
And ghastly Faces everywhere
和 阴森 面孔 到处

到处都是可怕的面孔。

[lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] .
Looked from the doomed ship .
看起来 从 这 注定失败 船 .

从那艘注定沉没的船上向外望去。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] — [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] ?
" Is there no hope — no chance of life ?
" 是 那里 不 希望 — 不 机会 的 生活 ?

"难道没有希望——没有活下去的机会吗？"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɪps] [ɪm'plɔː(r)] ,
" A hundred lips implore ,
" 一个 百 嘴唇 恳求 ,

百唇恳求，

" [bʌt; bət] [wʌn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
" But one , " the captain made reply ,
" 但 一 , " 这 队长 制成 回复 ,

"但是有一个，"船长回答道。

" [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
" To run the ship on shore .
" 到 跑步 这 船 在 支撑 .

"在岸上操控这艘船。"

" [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [huːz] [hə'rəʊɪk] [səʊl]
" A sailor , whose heroic soul
" 一个 水手 , 谁 英勇 灵魂

一位水手，他拥有英雄般的灵魂

[ðæt] ['aʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [rɪ'viːl] ,
That hour should yet reveal ,
那 小时 应该 然而 揭示 ,

那一刻终将揭晓答案。

[baɪ] [neɪm] [dʒɒn] ['meɪnəd] , ['iːstən] - [bɔːn] ,
By name John Maynard , eastern - born ,
经过 姓名 约翰 梅纳德 , 东 - 出生 ,

名叫约翰·梅纳德，出生于东部，

[stʊd] ['kɑːmli] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
Stood calmly at the wheel .
站立 平静地 在 这 车轮 .

他镇定地站在方向盘后。

" [hed] [hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] - [iːst] !
" Head her south - east !
" 头 她 南 - 东方 !

"朝东南方向走！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃaʊts] ,
" the captain shouts ,
" 这 队长 喊叫 ,

船长喊道：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['smʌðə] [rɔː(r)] , —
Above the smothered roar , —
多于 这 窒息 吼 , —

在被压抑的咆哮声之上，——

" [hed] [hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] - [iːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] !
" Head her south - east without delay !
" 头 她 南 - 东方 没有 延迟 !

"立即向东南方向驶去！"

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] !
Make for the nearest shore !
制作 为了 这 最近的 支撑 !

向最近的岸边游去！

" [nəʊ] ['terə(r)] [peɪlz] [ðə; ði] [hɛlmzmænz] [tʃiːk] ,
" No terror pales the helmsman's cheek ,
" 不 恐怖 苍白 这 舵手的 脸颊 ,

"舵手脸上没有一丝恐惧，"

[ɔː(r)] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] [aɪ] ,
Or clouds his dauntless eye ,
或者 云 他的 无畏 眼睛 ,

或者蒙蔽了他无畏的双眼，

[æz; əz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['meʒəd] [təʊn] ,
As , in a sailor's measured tone ,
作为 , 在 一个 水手的 测量 语气 ,

用水手特有的沉稳语气说道：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'spɔndz] , " [eɪ] ! [eɪ] !
His voice responds , " Ay ! ay !
他的 嗓音 回应 , " 哎 ! 哎 !

他的声音回应道："哎！哎！"

" [θriː] ['hʌndrəd] [səʊlz] , [ðə; ði] - [freɪt] ,
" Three hundred souls , the steamer's freight ,
" 三 百 灵魂 , 这 - 货运 ,

"三百人，轮船的货物，

[kraʊd] ['fɔːwəd] [waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Crowd forward wild with fear ,
人群 向前 荒野 和 害怕 ,

人群因恐惧而疯狂向前涌动，

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ðə; ði] ['dredɪd] [fleɪmz]
While at the stern the dreaded flames
尽管 在 这 船尾 这 令人恐惧的 火焰

而船尾则是可怕的火焰

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ə'pɪə(r)] .
Above the deck appear .
多于 这 甲板 出现 .

甲板上方出现了。

[dʒɒn] ['meɪnəd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [fleɪmz] ,
John Maynard watched the nearing flames ,
约翰 梅纳德 观看 这 临近 火焰 ,

约翰·梅纳德眼睁睁地看着火焰逼近。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['stedi] [hænd]
But still with steady hand
但 仍然 和 稳定的 手

但依然保持稳健的手法

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['stedfɑːstli]
He grasped the wheel , and steadfastly
他 抓住 这 车轮 , 和 坚定不移

他紧紧握住方向盘，坚定地……

[hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd] .
He steered the ship to land .
他 转向 这 船 到 土地 .

他驾驶船只靠岸。

" [dʒɒn] ['meɪnəd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [həʊld] [aʊt] ?
" John Maynard , can you still hold out ?
" 约翰 梅纳德 , 能 你 仍然 抓住 出去 ?

约翰·梅纳德，你还能坚持下去吗?

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪ] ;
" He heard the captain cry ;
" 他 听到 这 队长 哭 ;

他听到船长喊叫;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [sməʊk]
A voice from out the stifling smoke
一个 嗓音 从 出去 这 令人窒息 抽烟

闷热的烟雾中传来一个声音。

['feɪntli] [ri'spɔndz] , " [eɪ] ! [eɪ] !
Faintly responds , " Ay ! ay !
淡淡的 回应 , " 哎 ! 哎 !

微弱地回应道:"哎! 哎! "

" [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] !
" But half a mile !
" 但 一半 一个 英里 !

"但是半英里!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz]
a hundred hands
一个 百 双手

百手

[stretʃ] ['iːgəli] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
Stretch eagerly to shore .
拉紧 急切地 到 支撑 .

急切地向岸边伸展。

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] !
But half a mile !
但 一半 一个 英里 !

但才半英里!

[ðæt] ['dɪstəns] [sped]
That distance sped
那 距离 加速

那段距离加速了

['perəl][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['or] .
Peril shall all be o'er .
危险 将 全部 是 超过 .

一切危险都将过去。

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] !
But half a mile !
但 一半 一个 英里 !

但才半英里!

[jet] [steɪ] , [ðə; ði] [fleɪmz]
Yet stay , the flames
然而 停留 , 这 火焰

然而，火焰，依然燃烧。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sləʊli] [kriːp] ,
No longer slowly creep ,
不 更长 缓慢地 潜行者 ,

不再缓慢爬行，

[bʌt; bət]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðæt] ['helmzmən] [bəʊld] ,
But gather round that helmsman bold ,
但 收集 圆形的 那 舵手 大胆的 ,

但请大家聚集到那位勇敢的舵手周围，

[wɪð] [fɪəs] , [ɪm'petʃuəs] [swiːp] .
With fierce , impetuous sweep .
和 凶猛的 , 浮躁 扫 .

以迅猛、迅猛的势头横扫。

" [dʒɒn] ['meɪnəd] !
" John Maynard !
" 约翰 梅纳德 !

约翰·梅纳德！

" [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs]
" with an anxious voice
" 和 一个 焦虑的 嗓音

"带着焦虑的声音"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
The captain cries once more ,
这 队长 哭泣 一次 更多的 ,

船长再次哭了起来。

" [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [faɪv] ['mɪnɪts] [jet] ,
" Stand by the wheel five minutes yet ,
" 站立 经过 这 车轮 五 分钟 然而 ,

"再在方向盘旁站五分钟。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
And we shall reach the shore .
和 我们 将 抵达 这 支撑 .

我们将抵达岸边。

" [θruː] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðæt] ['dɔːntləs] [hɑːt]
" Through flame and smoke that dauntless heart
" 通过 火焰 和 抽烟 那 无畏 心

"穿过烈焰与硝烟，那颗无畏的心"

[rɪ'spɒndɪd] ['fɜːmli] [stɪl] ,
Responded firmly still ,
回应 牢牢 仍然 ,

依然坚定地回应道。

[ˌʌn'ɔːd] , [ðəʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] , —
Unawed , though face to face with death , —
不敬畏 , 尽管 脸 到 脸 和 死亡 , —

即使面对死亡也毫不畏惧——

" [wɪð] [gɑːdz] [gʊd] [help] [ai] [wɪl] !
" With God's good help I will !
" 和 神的 好的 帮助 我 将要 !

"在上帝的帮助下，我一定能做到！"

" [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪdz] ,
" The flames approach with giant strides ,
" 这 火焰 方法 和 巨大的 步幅 ,

火焰以巨大的步伐逼近，

[ðeɪ]	[skɔːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[braʊ]	;
They	**scorch**	**his**	**hand**	**and**	**brow**	**;**
他们	烧焦	他的	手	和	眉头	;

它们灼伤了他的手和额头；

[wʌn]	[ɑːm]	,	[dɪs'eɪb(ə)ld]	,	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
One	**arm**	**,**	**disabled**	**,**	**seeks**	**his**	**side**	**,**
一	手臂	,	已禁用	,	寻找	他的	边	,

一只手臂残疾，正向他身边寻求帮助。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[hiː; hi]	[ɪz]	['kɔŋkə]	[naʊ]	!
he	**is**	**conquered**	**now**	**!**
他	是	征服	现在	!

他被征服了!

[bʌt; bət]	[nəʊ]	,	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɜːmli]	[set]	,
But	**no**	**,**	**his**	**teeth**	**are**	**firmly**	**set**	**,**
但	不	,	他的	牙齿	是	牢牢	放	,

不，他的牙齿很牢固。

[hiː; hi]	[krʌʃ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[peɪn]	,
He	**crushes**	**down**	**his**	**pain**	**,**
他	暗恋	向下	他的	疼痛	,

他强忍着痛苦，

[hɪz; ɪz]	[niː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['stæntʃən; 'stɑːntʃən]	[prest]	,
His	**knee**	**upon**	**the**	**stanchion**	**pressed**	**,**
他的	膝盖	之上	这	支柱	按下	,

他膝盖抵在支柱上，用力压着。

[hiː; hi]	[gaɪdz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ə'gen]	.
He	**guides**	**the**	**ship**	**again**	**.**
他	指南	这	船	再次	.

他再次掌舵。

[wʌn]	['məʊmənt]	[jet]	!
One	**moment**	**yet**	**!**
一	片刻	然而	!

还有一会儿!

[wʌn]	['məʊmənt]	[jet]	!
one	**moment**	**yet**	**!**
一	片刻	然而	!

还有一会儿!

[breɪv]	[hɑːt]	,	[ðaɪ]	[tɑːsk]	[ɪz]	['or]	,
Brave	**heart**	**,**	**thy**	**task**	**is**	**o'er**	**,**
勇敢的	心	,	你的	任务	是	超过	,

勇敢的心啊，你的任务完成了。

[ðə; ði]	['peb(ə)lz]	[greɪt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[kiːl]	.
The	**pebbles**	**grate**	**beneath**	**the**	**keel**	**.**
这	鹅卵石	格特	下面	这	龙骨	.

船底的鹅卵石发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	['tʌtʃɪz]	[ʃɔː(r)]	.
The	**steamer**	**touches**	**shore**	**.**
这	汽船	触摸	支撑	.

轮船靠岸了。

[θriː] ['hʌndrəd] ['greɪtf(ə)l] [vɔɪs] [raɪz]
Three hundred grateful voice rise
三 百 感激的 嗓音 上升

三百声感激之声响起

[ɪn] [preɪz] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi]
In praise to God that he
在 称赞 到 上帝 那 他

感谢上帝，他

[hæθ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ,
Hath saved them from the fearful fire ,
有 已保存 他们 从 这 可怕 火 ,

祂将他们从可怕的烈火中拯救出来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
And from the engulphing sea .
和 从 这 吞噬 海 .

以及来自吞噬一切的大海。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , [ðæt] ['helmzmən] [bəʊld] ?
But where is he , that helmsman bold ?
但 在哪里 是 他 , 那 舵手 大胆的 ?

可是，那位英勇的舵手在哪里呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [hɪm] [riːl] , —
The captain saw him reel , —
这 队长 锯 他 卷轴 , —

船长看到他摇摇晃晃，

[hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [hændz] [rɪ'liːst] [ðeə(r)] [tɑːsk] ,
His nerveless hands released their task ,
他的 无神经 双手 发布 他们的 任务 ,

他那双沉着冷静的手松开了手。

[hiː; hi] [sæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] .
He sank beside the wheel .
他 沉没 旁 这 车轮 .

他瘫倒在方向盘旁边。

[ðə; ði] [weɪv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [kɔːps] ,
The wave received his lifeless corpse ,
这 海浪 已收到 他的 无生命 尸体 ,

海浪吞没了他的尸体。

['blækənd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .
Blackened with smoke and fire .
变黑 和 抽烟 和 火 .

被烟火熏黑了。

[ɡɒd] [rest] [hɪm] !
God rest him !
上帝 休息 他 !

愿他安息！

['nevə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd]
Never hero had
绝不 英雄 有

从未有过英雄

[ə; eɪ] ['nəʊblə] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] !
A nobler funeral pyre !
一个 更高贵 葬礼 火葬堆 !

更崇高的葬礼柴堆！

['fraɪə(r)] [æn'sɛlmoʊ] .
FRIAR ANSELMO .
修士 安塞尔莫 .

安塞尔莫修士。

['fraɪə(r)][æn'sɛlmoʊ] ([gɑːdz] [greɪs] [meɪ] [hiː; hi] [wɪn] !)
Friar Anselmo (God's grace may he win !)
修士 安塞尔莫 (神的 优雅 可能 他 赢 !)

安塞尔莫修士（愿上帝保佑他！）

[kə'mɪtɪd] [wʌn] [sæd] [deɪ] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ;
Committed one sad day a deadly sin ;
坚定的 一 伤心 天 一个 致命 罪 ;

某天，他犯下了致命的罪孽；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [self] - [əb'hɔːd] ,
Which being done he drew back , self - abhorred ,
哪个 存在 完毕 他 画 后退 , 自己 - 令人厌恶 ,

做完这一切后，他懊悔不已，退缩了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ri'bjuːk] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
From the rebuking presence of the Lord ,
从 这 责备 在场 的 这 主 ,

来自主责备的同在，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [bɪ'sɔːt] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ,
And , kneeling down , besought , with bitter cry ,
和 , 跪着 向下 , 恳求 , 和 苦的 哭 ,

于是，她跪倒在地，苦苦哀求，发出凄厉的哭喊。

[sɪns] [laɪf] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] [grəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] .
Since life was worthless grown , that he might die .
自从 生活 曾是 毫无价值 生长 , 那 他 可能 死 .

既然生命毫无价值，他注定要死去。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,
All night he knelt , and , when the morning broke ,
全部 夜晚 他 跪下 , 和 , 什么时候 这 早晨 打破 ,

他整夜跪着，当晨曦破晓时，

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [stɪl] [hiː; hi] [weɪts] [dɛθs] ['feɪt(ə)l] [strəʊk] .
In patience still he waits death's fatal stroke .
在 耐心 仍然 他 等待 死亡人数 致命的 中风 .

他依然耐心地等待着死神的致命一击。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [dɪ'stres]
When all at once a cry of sharp distress
什么时候 全部 在 一次 一个 哭 的 锋利的 痛苦

突然，一声凄厉的惨叫声响起

[ə'raʊzd] [æn'sɛlmoʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ;
Aroused Anselmo from his wretchedness ;
被唤醒 安塞尔莫 从 他的 悲惨 ;

唤醒了安塞尔莫，让他摆脱了痛苦；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['wɪndəʊ] [haɪ] ,
And , looking from the convent window high ,
和 , 寻找 从 这 修道院 窗户 高的 ,

从修道院高处的窗户向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['trævələ(r)] ['gɑːspɪŋ] [laɪ]
He saw a wounded traveller gasping lie
他 锯 一个 受伤 游客 喘息 说谎

他看到一个受伤的旅人躺在地上喘息。

[dʒʌst] [ˌʌndə'niːθ] , [huː] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['strɪkən] [sɔː(r)] ,
Just underneath , who , bruised and stricken sore ,
只是 下 , WHO , 瘀伤 和 受打击的 疮 ,
就在下面，那个浑身瘀伤、伤痕累累的人，

[hæd; həd] [krɔːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɒnvənt] [dɔː(r)] .
Had crawled for aid unto the convent door .
有 爬行 为了 援助 到 这 修道院 门 .
他爬到修道院门口寻求帮助。

[ðə; ði]['fraɪərz] [hɑːt] [wɪð] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [stɜːd] ,
The friar's heart with deep compassion stirred ,
这 修士们 心 和 深的 同情 搅拌 ,
修士心中涌起深深的怜悯之情，

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [grəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
When the poor wretch's groans for help were heard
什么时候 这 贫穷的 - 呻吟 为了 帮助 是 听到
当人们听到那可怜人的求救声时

[wɪð] ['dʒent(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
With gentle hands , and touched with love divine ,
和 温和的 双手 , 和 感动 和 爱 神圣的 ,
用温柔的双手，带着神圣的爱，

[hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd] [pɔː] [ɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .
He bathed his wounds , and poured in oil and wine .
他 洗澡 他的 伤口 , 和 倾倒 在 油 和 葡萄酒 .
他清洗了伤口，并倒上了油和酒。

[wɪð] ['tendə(r)] ['fɔːsaɪt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] , —
With tender foresight cared for all his needs , —
和 投标 远见 关心 为了 全部 他的 需求 , —
以温柔的远见照顾了他的所有需求，——

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
A blessed ministry of noble deeds .
一个 蒙福 部 的 高贵 契约 .
一项充满高尚行为的蒙福事工。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [pɑːst] ['sev(ə)n] [deɪz] .
In such devotion passed seven days .
在 这样的 虔诚 通过了 七 天 .
七天就这样虔诚地过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
At length
在 长度
最终

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['weɪfeərə(r)] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [streŋθ] .
The poor wayfarer gained his wonted strength .
这 贫穷的 旅行者 获得 他的 惯常 力量 .
这位贫穷的旅人恢复了往日的体力。

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːlz] ,
With grateful thanks he left the convent walls ,
和 感激的 谢谢 他 左边 这 修道院 墙壁 ,
他怀着感激之情离开了修道院。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɒn] [deθ] [æn'sɛlmoʊ] [kɔːlz] .
And once again on death Anselmo calls .
和 一次 再次 在 死亡 安塞尔莫 呼叫 .
安塞尔莫再次在死亡之际发出召唤。

[wen] , [ləʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !

啊!

[hɪz; ɪz] [sel] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [lait] ,
his cell was filled with sudden light ,
他的 细胞 曾是 已填 和 突然 光 ,

他的牢房里突然充满了光线。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [raɪt] ,
And on the wall he saw an angel write ,
和 在 这 墙 他 锯 一个 天使 写 ,

他看见墙上有一个天使写着:

([æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [huːz] ['laɪknəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] ,
(An angel in whose likeness he could trace ,
(一个 天使 在 谁 相似 他 可以 痕迹 ,

(他能辨认出一位天使的模样,

[mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [grəʊn] , [ðə; ði] ['trævələrz] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs]) ,
More noble grown , the traveller's form and face) ,
更多的 高贵 生长 , 这 旅行者的 形式 和 脸) ,

更显高贵的成熟,旅行者的身形和面容),

" ['kʌrɪdʒ] , [æn'sɛlmoʊ] , [ðəʊ] [ðaɪ] [sɪn] [biː; bi] [greɪt] ,
" Courage , Anselmo , though thy sin be great ,
" 勇气 , 安塞尔莫 , 尽管 你的 罪 是 伟大的 ,

“安塞尔莫,鼓起勇气,即使你的罪孽深重,

[gɒd] [grɑːnts] [ðiː] [laɪf] [ðæt] [ðaʊ] ['ekspieɪt] .
God grants thee life that thou may'st expiate .
上帝 拨款 你 生活 那 你 五月 赎罪 .

上帝赐予你生命,是为了让你赎罪。

" [ðaɪ] ['gɪlti] [steɪnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɒʃt] [waɪt] [ə'gen] ,
" Thy guilty stains shall be washed white again ,
" 你的 有罪的 污渍 将 是 洗过 白色的 再次 ,

“你罪恶的污点将被再次洗净,洁白如初。”

[baɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs] [dʌn] [ðaɪ] ['feləʊ] - [men] .
By noble service done thy fellow - men .
经过 高贵 服务 完毕 你的 同伴 - 男人 .

为同胞们做出了高尚的贡献。

" [hɪz; ɪz] [səʊl] [drɔːz] ['nɪərɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə'bʌv] ,
" His soul draws nearest unto God above ,
" 他的 灵魂 平局 最近的 到 上帝 多于 ,

他的灵魂与天上的上帝最为接近,

[huː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ɪn] [lʌv] .
Who to his brother ministers in love .
WHO 到 他的 兄弟 部长们 在 爱 .

他以爱心服侍他的兄弟。

" ['miːkli] [æn'sɛlmoʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [preə(r)] ,
" Meekly Anselmo rose , and , after prayer ,
" 温顺地 安塞尔莫 玫瑰 , 和 , 后 祷告 ,

安塞尔莫温顺地站起身,祷告之后,

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːst] [dɪ'speə(r)] .
His soul was lightened of its past despair .
他的 灵魂 曾是 轻度 的 它是 过去的 绝望 .

他的灵魂摆脱了过去的绝望,重获光明。

[ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi] [strəʊv] , [əuˈbei] [gɑːdz] [haɪ] [wɪl] ,
Henceforth he strove , obeying God's high will ,
今后 他 努力 , 服从 神的 高的 将要 ,
从此以后，他努力奋斗，遵从上帝的崇高旨意。

[hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
His heaven - appointed mission to fulfil .
他的 天堂 - 任命 使命 到 实现 .
他肩负着上天赋予的使命。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [səʊl] , [əˈprest] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] ,
And many a soul , oppressed with pain and grief ,
和 许多 一个 灵魂 , 受压迫者 和 疼痛 和 悲伤 ,
许多灵魂，饱受痛苦和悲伤的折磨，

[əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
Owed to the friar solace and relief .
欠款 到 这 修士 慰藉 和 宽慰 .
感谢修士的安慰和帮助。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpoʊəmz] .
MISCELLANEOUS POEMS .
各种各样的 诗歌 .
杂诗。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈstrætfəd] - [ɒn] - [ˈeɪvn] .
THE CHURCH AT STRATFORD - ON - AVON .
这 教会 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .
斯特拉特福德教堂。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [deɪ] , [wen] [ˈhedʒɪz] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,
One autumn day , when hedges yet were green ,
一 秋天 天 , 什么时候 对冲 然而 是 绿色的 ,
秋日的一天，树篱还绿着的时候，

[ænd; ənd] [θɪk] - [brɑːntʃt] [triːz] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [gluːm] ,
And thick - branched trees diffused a leafy gloom ,
和 厚的 - 分支 树木 扩散 一个 绿叶 愁云 ,
枝繁叶茂的树木散发出一片绿荫，略显昏暗。

[hɑːd] [baɪ] [weə(r)] [ˈeɪvn] [rəʊlz] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [taɪd] ,
Hard by where Avon rolls its silvery tide ,
难的 经过 在哪里 雅芳 卷 它是 银色 潮 ,
在埃文河银色河水翻滚的地方附近，

[ai] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [θɔːt] [baɪ] - [tuːm] .
I stood in silent thought by Shakspeare's tomb .
我 站立 在 沉默的 想法 经过 - 墓 .
我站在莎士比亚的墓前，陷入沉思。

[əʊ] [ˈhæpi] [tʃɜːtʃ] , [bɪˈniːθ] [huːz] [ˈmɑːb(ə)l] [flɔː(r)]
O happy church , beneath whose marble floor
哦 快乐的 教会 , 下面 谁 大理石 地面
哦，幸福的教堂，在其大理石地板之下

[hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [laɪ] [huː] [səʊ] [ɪnˈrɪtʃt] [mænˈkaɪnd] ;
His ashes lie who so enriched mankind ;
他的 灰烬 说谎 WHO 所以 富含 人类 ;
他为人类做出了巨大贡献，他的骨灰安息于此；

[ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [reə(r)] [ɒv; əv] [səʊl] ,
The many - sided Shakespeare , rare of soul ,
这 许多 - 侧面 莎士比亚 , 稀有的 的 灵魂 ,
多才多艺的莎士比亚，罕见的灵魂，

[ænd; ənd] ['dauə] [wɪð] [æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪnd] .
And dowered with an all - embracing mind .
和 嫁妆 和 一个 全部 - 拥抱 头脑 .

并拥有博大精深的胸怀。

[θruː] [ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndəʊz] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔːl]
Through the stained windows rays of sunshine fall
通过 这 染色 视窗 射线 的 阳光 落下

透过彩色玻璃窗，阳光倾泻而下。

[ɪn] ['sɔfənd] ['glɔːri] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [flɔː(r)] ;
In softened glory on the chancel floor ;
在 软化 荣耀 在 这 圣坛 地面 ;

在圣坛地板上柔和的荣光中；

[waɪl] [ai] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
While I , a pilgrim from across the sea ,
尽管 我 , 一个 朝圣 从 穿过 这 海 ,

而我，一个来自海外的朝圣者，

[stænd] [wɪð] [beə(r)] [hed] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] .
stand with bare head in reverential awe .
站立 和 裸 头 在 敬畏的 敬畏 .

肃立，赤裸头部，充满敬畏之心。

[tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [huːz] ['gluːmi] [vɔːlts]
Churches there are within whose gloomy vaults
教堂 那里 是 之内 谁 阴沉 金库

那里有一些教堂，它们阴暗的拱顶

[rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] ;
Repose the bones of those that once were kings ;
休息 这 骨头 的 那些 那 一次 是 国王 ;

安葬那些曾经的君王的骸骨；

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [kleɪ] ?
Their power has passed , and what remains but clay ?
他们的 力量 有 通过了 , 和 什么 遗迹 但 黏土 ?

他们的权力已经消逝，剩下的只有尘土吗?

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['aʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
While in his grave our Shakspeare lives and sings .
尽管 在 他的 严重 我们的 莎士比亚 生活 和 唱歌 .

虽然莎士比亚已长眠地下，但他依然活着，依然歌唱。

[kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] , ['kɪŋdəmz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] , —
Kings were his puppets , kingdoms but his stage , —
国王 是 他的 木偶 , 王国 但 他的 阶段 , —

君王是他的傀儡，王国不过是他的舞台。

[feɪnt] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['plæstɪk] [ɑːt] , —
Faint shadows they without his plastic art , —
头晕的 阴影 他们 没有 他的 塑料 艺术 , —

没有他那雕塑般的艺术，只有淡淡的影子，——

[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
He waves his wand , and lo !
他 波浪 他的 魔杖 , 和 洛 !

他挥动魔杖，瞧！

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
they live again ,
他们 居住 再次 ,

他们复活了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['mɪmɪk] [pɑːt] .
And in his world perform their mimic part .
和 在 他的 世界 履行 他们的 模仿 部分 .

在他的世界里，他们扮演着模仿的角色。

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [səʊl]
Born in the purple , his imperial soul
出生 在 这 紫色的 , 他的 帝国 灵魂

生于紫袍，其灵魂尊贵无比

[sɪts] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['septəd] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][maɪnd] .
Sits crowned and sceptred in the realms of mind .
坐 加冕 和 权杖 在 这 领域 的 头脑 .

在心灵的领域中，他高高在上，手持权杖。

['kɪŋdəmz] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
Kingdoms may fall , and crumble to decay ,
王国 可能 落下 , 和 崩溃 到 衰变 ,

王国可能会衰落，最终瓦解。

[taɪm] [bʌt; bət] [kən'fəːmz] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ['or] [mæn'kaɪnd] .
Time but confirms his empire o'er mankind .
时间 但 确认 他的 帝国 超过 人类 .

时间最终证实了他对人类的统治。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['braʊnɪŋz] [greɪv] [æt; ət] ['flɒrəns] .
BROWNING'S GRAVE AT FLORENCE .
勃朗宁 严重 在 佛罗伦萨 .

勃朗宁在佛罗伦萨的墓地。

['flɒrəns] [weəz] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] ,
FLORENCE wears an added grace ,
佛罗伦萨 穿着 一个 额外 优雅 ,

佛罗伦萨更添一份优雅，

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['ɑːnərz] ['kraʊnɪŋ] ;
All her earlier honors crowning ;
全部 她 早些时候 荣誉 加冕 ;

她早年获得的所有荣誉都是锦上添花；

['dɑːntiz] ['bɜːθpleɪs] , [ɑːrts] [feə(r)] [həʊm] ,
Dante's birthplace , Art's fair home ,
但丁的 出生地 , 艺术的 公平的 家 ,

但丁的出生地，艺术博览会的举办地

[həʊldz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['bærit] ['braʊnɪŋ] .
Holds the dust of Barrett Browning .
持有 这 灰尘 的 巴雷特 勃朗宁 .

承载着巴雷特·勃朗宁的尘埃。

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ded]
Guardian of the noble dead
监护人 的 这 高贵 死的

高贵亡灵的守护者

[ðæt] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [sɔɪl] [laɪ] ['sliːpɪŋ] ,
That beneath thy soil lie sleeping ,
那 下面 你的 土壤 说谎 睡眠 ,

沉睡在你土地之下的，

['ɪŋɡlənd] , [wɪð] [fʊl] [hɑːt] , [kə'mend]
England , with full heart , commends
英格兰 , 和 满的 心 , 赞扬

英格兰由衷地赞扬

[ðɪs] [njuː] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ] .
This new treasure to thy keeping .
这 新的 宝藏 到 你的 保持 .

这份新宝物归你所有。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːf] [ðaɪn] [əʊn] ;
Take her , she is half thine own ;
拿 她 , 她 是 一半 你的 自己的 ;

带走她吧，她有一半是你的孩子；

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] - [rɪtʃ] ['aʊtpɔːrɪŋ] ,
In her verses ' rich outpouring ,
在 她 诗句 - 富有的 倾泻 ,

在她诗歌的丰富情感中，

[briːð] [ðə; ði] [wɔːm] [ɪ'tæliən] [hɑːt] ,
Breathes the warm Italian heart ,
呼吸 这 温暖的 意大利语 心 ,

散发着意大利人温暖的气息

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [rɪ'stɔːrɪŋ] .
Yearning for the land's restoring .
渴望 为了 这 土地的 恢复 .

渴望土地恢复生机。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [skaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊɪt] - [hɑːt]
From thy skies her poet - heart
从 你的 天空 她 诗人 - 心

从你的天空，她诗人的心

[kɔːt] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Caught a fresher inspiration ,
捕捉 一个 更清新 灵感 ,

获得了新的灵感，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [əb'teɪnd] [njuː] [streŋθ] ,
And her soul obtained new strength ,
和 她 灵魂 获得 新的 力量 ,

她的灵魂获得了新的力量，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
With her bodily translation .
和 她 身体上的 翻译 .

用她的肢体语言来诠释。

['friːli] [teɪk] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ['ɡɪv(ə)n] ,
Freely take what thou hast given ,
自由 拿 什么 你 哈斯特 给定 ,

欣然接受你所给予的一切。

[les] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] - ['rɪðmɪk] ['bjuːti] ,
Less her verses ' rhythmic beauty ,
较少的 她 诗句 - 节奏 美丽 ,

她诗歌的韵律之美稍逊一筹，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [nəʊts] [ðæt] [kɔːld]
Than the stirring notes that called
比 这 搅拌 笔记 那 称为

比那些激动人心的音符更甚，它们呼唤着

['trʌmpɪt] - [laɪk] [ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə]['djuːti] .
Trumpet - like thy sons to duty .
喇叭 - 喜欢 你的 儿子们 到 责任 .

像号角一样号召你的儿子们履行职责。

[rer] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['flaʊəz]
Rarest of exotic flowers
最稀有 的 异域风情 花朵

最稀有的异域花卉

[ɪn] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['tʃæplət] ['twaɪnɪŋ] ,
In thy native chaplet twining ,
在 你的 本国的 花冠 缠绕 ,

在你原生的花环缠绕中,

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt]
To the temple of thy great
到 这 寺庙 的 你的 伟大的

致你伟大的神庙

[ˌeɪ diː 'diː][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [in'ʃrain] .
Add her — she is worth enshrining .
添加 她 — 她 是 值得 奉为圭臬 .

把她也加进去——她值得被铭记。

[maɪ] ['kɑːs(ə)l] .
MY CASTLE .
我的 城堡 .

我的城堡。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ,
I have a beautiful castle ,
我 有 一个 美丽的 城堡 ,

我有一座美丽的城堡,

[wɪð] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [feə(r)] ;
With towers and battlements fair ;
和 塔楼 和 城垛 公平的 ;

拥有漂亮的塔楼和城垛;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bænə(r)] , [wɪð] [geɪ] [dɪ'vaɪs] ,
And many a banner , with gay device ,
和 许多 一个 横幅 , 和 同性恋 设备 ,

还有许多横幅,上面印着同性恋图案。

[fləʊts] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .
Floats in the outer air .
浮标 在 这 外 空气 .

漂浮在外层空气中。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ;
The walls are of solid silver ;
这 墙壁 是 的 坚硬的 银 ;

墙壁由纯银制成;

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ;
The towers are of massive gold ;
这 塔楼 是 的 大量的 金子 ;

这些塔楼是用大量的黄金建造的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
And the lights that stream from the windows
和 这 灯 那 溪流 从 这 视窗

还有从窗户里透出来的灯光。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːn] [ʌn'fəʊld] .
A royal scene unfold .
一个 皇家 场景 展开 .

一场皇家盛宴正在上演。

[ɑː] ! [kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət]['entə(r)][maɪ]['kɑːs(ə)l]
Ah ! could you but enter my castle
啊 ! 可以 你 但 进入 我的 城堡

啊！请问您能否进入我的城堡?

[wɪð] [ɪts] [pɒmp] [ɒv; əv] ['riːgl] [ʃiːn] ,
With its pomp of regal sheen ,
和 它是盛大场面 的 尊贵 光泽 ,

它散发着皇家般的华丽光芒，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs]
You would say that it far surpasses
你 会 说 那 它 远的 超越

你会说它远远超过了

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌɑːlə'diːn] .
The palace of Aladeen .
这 宫殿 的 阿拉丁 .

阿拉丁宫。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət]['entə(r)][æz; əz][ai][duː; də] ,
Could you but enter as I do ,
可以 你 但 进入 作为 我 做 ,

请你像我一样进入，

[ænd; ənd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] ,
And pace through the vaulted hall ,
和 步伐 通过 这 拱形 大厅 ,

在拱形大厅里踱步，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kɒləms] ,
And mark the stately columns ,
和 标记 这 庄严 列 ,

并标出庄严的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ;
And the pictures on the wall ;
和 这 图片 在 这 墙 ;

还有墙上的照片；

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒstli] [dʒemz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
With the costly gems about them ,
和 这 昂贵 宝石 关于 他们 ,

他们身边环绕着昂贵的宝石，

[ðæt] [send] [ðeə(r)] [lait] [ə'fɑː(r)] ,
That send their light afar ,
那 发送 他们的 光 远方 ,

将它们的光芒投射到远方，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ['splendə(r)]
With a chaste and softened splendor
和 一个 贞洁 和 软化 辉煌

带着一种纯洁而柔和的辉煌

[laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑː(r)] !
Like the light of a distant star !
喜欢 这 光 的 一个 遥远 星星 !

宛如遥远星辰的光芒！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ,
And where is this wonderful castle ,
和 在哪里 是 这 精彩的 城堡 ,

这座美丽的城堡在哪里?

[wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ,
With its rich emblazonings ,
和 它是富有的 纹章 ,

凭借其丰富的纹章，

[huːz] [pɒmp] [səʊ] [fɑː(r)] [sə'pɑːs, -'pæs]
Whose pomp so far surpasses
谁 盛大场面 所以 远的 超越

其奢华程度远远超过

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋz] ?
The homes of the greatest kings ?
这 房屋 的 这 最 国王 ?

最伟大君王的居所?

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ]
Come out with me at morning
来 出去 和 我 在 早晨

早上跟我一起出去吧

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] - [grɑːs] ,
And lie in the meadow - grass ,
和 说谎 在 这 草地 - 草 ,

躺在草地上，

[ænd; ənd] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [bluː] ,
And lift your eyes to the ether blue ,
和 举起 你的 眼睛 到 这 醚 蓝色的 ,

抬起头，仰望蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
And you will see it pass .
和 你 将要 看 它 经过 .

你会看到这一切过去。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bætlmənts] ;
can you not see the battlements ;
能 你 不是 看 这 城垛 ;

你难道看不见城垛吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] ['steɪtli] [ænd; ənd] [haɪ] ,
And the turrets stately and high ,
和 这 炮塔 庄严 和 高的 ,

而那些塔楼则雄伟高耸，

[huːz] ['lɒfti] ['sʌmit] [ɑː(r); ə(r)] [tɪpt] [wɪð] [klaʊdz] ,
Whose lofty summits are tipped with clouds ,
谁 高远 峰会 是 倾斜 和 云 ,

其高耸的山峰云雾缭绕，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪ] ?
And lost in the arching sky ?
和 丢失的 在 这 拱形 天空 ?

迷失在拱形的天空中?

[dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['driːmɪŋ] ,
Dear friend , you are only dreaming ,
亲爱的 朋友 , 你 是 仅有的 做梦 ,

亲爱的朋友，你只是在做梦而已。

[jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l][səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd][feə(r)]
Your castle so stately and fair
你的 城堡 所以 庄严 和 公平的

你的城堡如此雄伟壮丽

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , —
Is only a fanciful structure , —
是 仅有的 一个 奇幻的 结构 , —

这只是一种虚构的结构，——

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A castle in the air .
一个 城堡 在 这 空气 .

空中楼阁。

[pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Perchance you are right .
或许 你 是 正确的 .

或许你是对的。

[ai] [nəʊ] [nɒt]
I know not
我 知道 不是

我不知道

[ɪf] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;
If a phantom it may be ;
如果 一个 幻影 它 可能 是 ;

如果那是幻影的话；

[bʌt; bət] [jet] , [ɪn][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] , [ai] [fiːl]
But yet , in my inmost heart , I feel
但 然而 , 在 我的 最 心 , 我 感觉

然而，在我内心深处，我却感到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That it lives , and lives for me .
那 它 生活 , 和 生活 为了 我 .

它活着，并且为我而活。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
For when clouds and darkness are round me ,
为了 什么时候 云 和 黑暗 是 圆形的 我 ,

当乌云和黑暗笼罩着我时，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [keə(r)] ,
And my heart is heavy with care ,
和 我的 心 是 重的 和 关心 ,

我心中充满忧虑，

[ai] [stiːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
I steal me away from the noisy crowd ,
我 偷 我 离开 从 这 嘈杂 人群 ,

我悄悄地从喧闹的人群中逃离出来，

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l][feə(r)] .
To dwell in my castle fair .
到 住 在 我的 城堡 公平的 .

住在我美丽的城堡里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] ;
There are servants to do my bidding ;
那里 是 仆人 到 做 我的 投标 ;

有仆人听候我的差遣;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] [kɔːl] ;
There are servants to heed my call ;
那里 是 仆人 到 注意 我的 称呼 ;

有仆人听候我的召唤;

[ænd; ənd] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maːstəz] [eə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] ,
And I , with a master's air of pride ,
和 我 , 和 一个 硕士学位 空气 的 自豪 ,

而我，带着大师般的骄傲，

[meɪ] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] .
May pace through the vaulted hall .
可能 步伐 通过 这 拱形 大厅 .

梅在拱形大厅里踱步。

[ænd; ənd] [ai] ['envi] [nɒt] [ðə; ði] ['mɔnəks]
And I envy not the monarchs
和 我 嫉妒 不是 这 君主

我并不羡慕君主。

[wɪð] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [sweɪ] ;
With cities under their sway ;
和 城市 在下面 他们的 摇摆 ;

城市都处于他们的控制之下;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [raɪt] ,
For am I not , in my own right ,
为了 是 我 不是 , 在 我的 自己的 正确的 ,

难道我不是，就我自身而言，

[ə; eɪ] ['mɒnək] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ?
A monarch as proud as they ?
一个 君主 作为 自豪的 作为 他们 ?

一位像他们一样骄傲的君主?

[wɒt] ['mætə(r)] , [ðen] , [ɪf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]
What matter , then , if to others
什么 事情 , 然后 , 如果 到 其他的

那么，对其他人来说又有什么关系呢?

[maɪ] ['kɑːs(ə)l] [ə; eɪ] ['fæntəm] [meɪ] [biː; bi] ,
My castle a phantom may be ,
我的 城堡 一个 幻影 可能 是 ,

我的城堡或许只是个幻影，

[sɪns] [ai] [fiːl] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
Since I feel , in the depths of my own heart ,
自从 我 感觉 , 在 这 深度 的 我的 自己的 心 ,

因为我内心深处觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
That it is not so to me ?
那 它 是 不是 所以 到 我 ?

对我来说并非如此?

['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .
APPLE - BLOSSOMS .
苹果 - 花朵 .

苹果花。

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - [bau] ,
I sit in the shadow of apple - boughs ,
我 坐 在 这 阴影 的 苹果 - 树枝 ,

我坐在苹果树的树荫下，

[ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɔːtʃəd] [kləʊz] ,
In the fragrant orchard close ,
在 这 香 果园 关闭 ,

在芬芳的果园深处，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [fləʊts] [ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,
And around me floats the scented air ,
和 大约 我 浮标 这 香味 空气 ,

我周围弥漫着芬芳的空气，

[wɪð] [ɪts] [weɪv] - [laɪk]['taɪd(ə)l] [fləʊz] .
With its wave - like tidal flows .
和 它是 海浪 - 喜欢 潮汐 流量 .

以及它波浪状的潮汐流。

[ai][kləʊz][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [blɪs] ,
I close my eyes in a dreamy bliss ,
我 关闭 我的 眼睛 在 一个 梦幻般的 极乐 ,

我闭上双眼，沉浸在梦幻般的幸福之中。

[ænd; ənd][kɔːl][nəʊ] [kɪŋ] [maɪ][pɪə(r)] ;
And call no king my peer ;
和 称呼 不 国王 我的 同伴 ;

我不称任何国王为我的同辈；

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][reə(r)] , [swiːt] [taɪm] ,
For is not this the rare , sweet time ,
为了 是 不是 这 这 稀有的 , 甜的 时间 ,

难道这不是难得的美好时光吗?

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ?
The blossoming time of the year ?
这 盛开 时间 的 这 年 ?

一年中花开最盛的时节?

[ai][laɪ][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['daʊni] [grɑːs] ,
I lie on a couch of downy grass ,
我 说谎 在 一个 长椅 的 绒毛状 草 ,

我躺在柔软的草地上，

[wɪð] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [struːn] ,
With delicate blossoms strewn ,
和 精美的 花朵 散落的 ,

遍地散落着娇嫩的花朵，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [hɑːt]
And I feel the throb of Nature's heart
和 我 感觉 这 搏动 的 自然的 心

我感受到了大自然的心跳

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
Responsive to my own .
响应式设计 到 我的 自己的 .

回应我自己的想法。

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd][gɒd] [ɪz] [gʊd] ,
Oh , the world is fair , and God is good ,
哦 , 这 世界 是 公平的 , 和 上帝 是 好的 ,

哦，世界是公平的，上帝是仁慈的。

[ðæt] ['meɪkɪθ] [laɪf][səʊ][dɪə(r)] ;
That maketh life so dear ;
那 制造 生活 所以 亲爱的 ;

正因如此，生命才如此珍贵;

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][reə(r)] , [swiːt] [taɪm] ,
For is not this the rare , sweet time ,
为了 是 不是 这 这 稀有的 , 甜的 时间 ,

难道这不是难得的美好时光吗?

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ?
The blossoming time of the year ?
这 盛开 时间 的 这 年 ?

一年中花开最盛的时节?

[ai][kæn; kən] [siː] , [θruː] [ðə; ði][rɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [bau] ,
I can see , through the rifts of the apple - boughs ,
我 能 看 , 通过 这 裂痕 的 这 苹果 - 树枝 ,

透过苹果树枝的缝隙，我可以看到

[ðə; ði] ['delɪkət] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The delicate blue of the sky ,
这 精美的 蓝色的 的 这 天空 ,

天空那柔和的蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [klaʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [tɪnts]
And the changing clouds with their marvellous tints
和 这 变化 云 和 他们的 奇妙 色调

还有变幻莫测的云彩，它们有着奇妙的色彩。

[ðæt] [drɪft][səʊ]['leɪzɪli][baɪ] .
That drift so lazily by .
那 漂移 所以 懒洋洋 经过 .

那股懒洋洋的漂流劲儿就这么过去了。

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [swiːt] [θɔːts] [sɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn] ,
And strange , sweet thoughts sing through my brain ,
和 奇怪的 , 甜的 想法 唱歌 通过 我的 脑 ,

脑海中涌现出奇妙而甜蜜的思绪，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [nɪə(r)] ;
And Heaven , it seemeth near ;
和 天堂 , 它 似乎 靠近 ;

天堂似乎近在咫尺;

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][reə(r)] , [swiːt] [taɪm] ,
Oh , is it not a rare , sweet time ,
哦 , 是 它 不是 一个 稀有的 , 甜的 时间 ,

哦，这难道不是一段难得的美好时光吗?

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ?
The blossoming time of the year ?
这 盛开 时间 的 这 年 ?

一年中花开最盛的时节?

['sʌmə(r)] ['aʊəz] .
SUMMER HOURS .
夏天 小时 .

夏季营业时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jɪrz] [haɪ] [nuːn] ,
It is the year's high noon ,
它 是 这 年 高的 中午 ,

正值一年中的最高点，

[ðə; ði] [ɜːθ] [swiːt] ['ɪnsens] [jiːldz] ,
The earth sweet incense yields ,
这 地球 甜的 香 产量 ,

大地散发出甜美的香气，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [freʃ] , [griːn] ['fiːldz]
And o'er the fresh , green fields
和 超过 这 新鲜的 ， 绿色的 字段

越过那片清新翠绿的田野

[bendz] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][ɒv; əv][dʒuːn] .
Bends the clear sky of June .
弯曲 这 清除 天空 的 六月 .

六月晴朗的天空被染成了蓝色。

[ai] [liːv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
I leave the crowded streets ,
我 离开 这 挤 街道 ,

我离开拥挤的街道，

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf] ,
The hum of busy life ,
这 哼 的 忙碌的 生活 ,

忙碌生活的嗡嗡声

[ɪts]['klæmə(r)][ænd; ənd][ɪts] [straɪf] ,
Its clamor and its strife ,
它是 叫嚣 和 它是 冲突 ,

它的喧嚣和纷争，

[tuː; tə] [briːð] [ðaɪ] ['pɜːfjuːmd] [swiːts] .
To breathe thy perfumed sweets .
到 呼吸 你的 香 糖果 .

呼吸你芬芳的甜香。

[əʊ][reə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən] ['aʊəz] !
O rare and golden hours !
哦 稀有的 和 金的 小时 !

啊，多么珍贵而美好的时光！

[ðə; ði]['bɜːrdz] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] ,
The bird's melodious song ,
这 鸟类 悦耳动听 歌曲 ,

鸟儿婉转的歌声，

['weɪvlaɪk] , [ɪz] [bɔːn] [ə'lɒŋ]
Wavelike , is borne along
波浪状 , 是 出生 沿着

波浪状，沿着

[ə'pɒn] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Upon a strand of flowers .
之上 一个 链 的 花朵 .

在一串花朵上。

[ai]['wɒndə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
I wander far away ,
我 漫步 远的 离开 ,

我远走他乡，

[weə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,
Where , through the forest trees ,
在哪里 , 通过 这 森林 树木 ,

透过森林的树木，

[spɔːts] [ðə; ði] [kuːl] ['sʌmə(r)] [briːz] ,
Sports the cool summer breeze ,
运动的 这 凉爽的 夏天 微风 ,

运动时可享受凉爽的夏日微风，

[ɪn][waɪld][ænd; ənd]['wɒntən] [pleɪ] .
In wild and wanton play .
在 荒野 和 放肆 玩 .

在狂野放荡的玩耍中。

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [elm]
A patriarchal elm
一个 父权制 榆树

父权制榆树

[ɪts] ['steɪtli] [fɔːm] ['ʌp'rɪrz] ,
Its stately form uprears ,
它是 庄严 形式 上后部 ,

它庄严的身姿高高耸立，

[wɪtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Which twice a hundred years
哪个 两次 一个 百 年

那是两百年前的事了

[hæz; həz] [ruːld] [ðɪs] ['wʊdlənd] [relm] .
Has ruled this woodland realm .
有 裁决 这 林地 领域 .

它统治着这片森林王国。

[ai][sɪt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] ,
I sit beneath its shade ,
我 坐 下面 它是 阴影 ,

我坐在它的树荫下，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] , [wɪð] ['keələs] [aɪ] ,
And watch , with careless eye ,
和 手表 , 和 粗心 眼睛 ,

然后漫不经心地看着，

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['bæbl] [baɪ] ,
The brook that babbles by ,
这 溪 那 胡言乱语 经过 ,

潺潺流淌的小溪，

[ænd; ənd] [kuːlz] [ðə; ði] ['liːfi] [gleɪd] .
And cools the leafy glade .
和 冷却 这 绿叶 林间空地 .

并为绿树成荫的林间空地带来一丝凉意。

[ɪn] [truːθ] [ai]['wʌndə(r)][nɒt] ,
In truth I wonder not ,
在 真相 我 想知道 不是 ,

事实上，我并不感到奇怪。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz]
That in the ancient days
那 在 这 古老的 天

在古代

[ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][gɑːdz] [preɪz]
The temples of God's praise
这 寺庙 的 神的 称赞

赞美上帝的殿堂

[wɜː(r); wə(r)] [grəʊv] [ænd; ənd] ['liːfi] [grɒt] .
Were grove and leafy grot .
是 树林 和 绿叶 格罗特 .

曾是树林和绿叶丛生的洞穴。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['evə(r)] [plænd] ,
The noblest ever planned ,
这 最高贵 曾经 计划 ,

有史以来最崇高的计划

[wɪð] [kweɪnt] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
With quaint device and rare ,
和 古雅 设备 和 稀有的 ,

造型奇特且罕见，

[baɪ] [mæn] , [kæn; kən] [ɪl] [kəm'peə(r)]
By man , can ill compare
经过 男人 , 能 患病的 比较

人，很难比较。

[wɪð] [ðiːz] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [əʊn] [hænd] .
With these from God's own hand .
和 这些 从 神的 自己的 手 .

这些都是上帝亲手赐予的。

['pɪlgrɪm] [wɪð] [wei] - [wɔːn] [fiːt] ,
Pilgrim with way - worn feet ,
朝圣 和 方式 - 磨损 脚 ,

朝圣者，双脚饱经风霜

[huː] , ['tredɪŋ] [laɪfs] [dʌl] [raʊnd] ,
Who , treading life's dull round ,
WHO , 踩踏 生活的 乏味的 圆形的 ,

谁，日复一日地重复着枯燥乏味的生活，

[nəʊ] [truː] [rɪ'pəʊz] [hæst] [faʊnd] ,
No true repose hast found ,
不 真的 休息 哈斯特 成立 ,

尚未找到真正的安宁，

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [griːn] [rɪ'triːt] .
Come to this green retreat .
来 到 这 绿色的 撤退 .

来这片绿意盎然的世外桃源吧。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [triː] ,
For bird , and flower , and tree ,
为了 鸟 , 和 花 , 和 树 ,

为了鸟儿、花朵和树木，

[griːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [waɪld] ,
Green fields , and woodland wild ,
绿色的 字段 , 和 林地 荒野 ,

绿油油的田野和野生的林地，

[ʃæl; ʃəl] [beə(r)] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [maɪld] ,
Shall bear , with voices mild ,
将 熊 , 和 声音 温和的 ,

应以温和的声音忍受，

[swiːt] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðiː] .
Sweet messages to thee .
甜的 消息 到 你 .

给你送上甜蜜的祝福。

[dʒuːn] .
JUNE .
六月 .

六月。

[θrəʊ] ['əʊpən] [waɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] ['geɪts] ,
Throw open wide your golden gates ,
扔 打开 宽的 你的 金的 大门 ,

敞开你的金色大门，

[əʊ] ['pəʊɪt] - ['lændɪd] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
O poet - landed month of June ,
哦 诗人 - 登陆 月 的 六月 ,

哦，诗人降临的六月，

[ænd; ənd] [wɒft] [ˌem 'iː] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['spaɪsi] [breθ] ,
And waft me , on your spicy breath ,
和 飘动 我 , 在 你的 辛辣的 气息 ,

用你辛辣的呼吸拂过我，

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn] [tjuːn] .
The melody of birds in tune .
这 旋律 的 鸟类 在 调 .

鸟儿和谐的鸣叫声。

[əʊ] [f'eəɹəst] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,
O fairest palace of the three ,
哦 最公平 宫殿 的 这 三 ,

三座宫殿中最美丽的那一座啊！

[weər'ɪn] [kwiːn] ['sʌmə(r)] [hoʊldɪθ] [sweɪ] ,
Wherein Queen Summer holdeth sway ,
其中 女王 夏天 持有 摇摆 ,

夏日女王统治着这一切，

[ai] [geɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['liːfi] [kɔːts]
I gaze upon your leafy courts
我 目光 之上 你的 绿叶 法院

我凝视着你绿树成荫的庭院

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [meɪ] .
From out the vestibule of May .
从 出去 这 前厅 的 可能 .

从五月的门厅里走出来。

[ai] [feɪn] [wʊd] [tred] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɔːks] ,
I fain would tread your garden walks ,
我 欣然 会 踏 你的 花园 散步 ,

我很乐意漫步在你的花园小径上，

[ɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪdi] ['baʊəz] [rɪ'klaɪn] ;
Or in your shady bowers recline ;
或者 在 你的 阴凉 鲍尔斯 横卧 ;

或者在树荫下斜倚；

[ðen] ['əʊpən] [waɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] ['geɪts] ,
Then open wide your golden gates ,
然后 打开 宽的 你的 金的 大门 ,

然后敞开你的金色大门，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪn] .
And make them mine , and make them mine .
和 制作 他们 矿 , 和 制作 他们 矿 .

让它们成为我的，让它们成为我的。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] .
LITTLE CHARLIE .
小的 查理 .

小查理。

[ə; eɪ] ['vaɪələt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
A VIOLET grew by the river - side ,
一个 紫色 生长 经过 这 河 - 边 ,

河边长着一株紫罗兰。

[ænd; ənd] ['glædən] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] [ɪts] [bluːm] ;
And gladdened all hearts with its bloom ;
和 高兴 全部 心 和 它是 盛开 ;

它的盛开令所有人心旷神怡;

[waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɒn][ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,
While over the fields , on the scented air ,
尽管 超过 这 字段 , 在 这 香味 空气 ,

飞越田野，呼吸着芬芳的空气，

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːfjuːm] .
It breathed a rich perfume .
它 呼吸 一个 富有的 香水 .

它散发出浓郁的香气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ] ,
But the clouds grew dark in the angry sky ,
但 这 云 生长 黑暗的 在 这 生气的 天空 ,

但乌云在阴沉的天空中变得乌黑，

[ænd; ənd][ɪts]['pɔːt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [waɪd] ;
And its portals were opened wide ;
和 它是 门户 是 打开 宽的 ;

它的大门敞开着;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]['flaʊə(r)]
And the heavy rain beat down the flower
和 这 重的 雨 打 向下 这 花

瓢泼大雨打断了花朵。

[ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] .
That grew by the river - side .
那 生长 经过 这 河 - 边 .

它生长在河边。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] ,
Not far away in a pleasant home ,
不是 远的 离开 在 一个 令人愉快的 家 ,

不远处，在一处舒适的家中，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
There lived a little boy ,
那里 居住地 一个 小的 男生 ,

从前住着一个小男孩，

[huːz] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs]
Whose cheerful face and childish grace
谁 快乐 脸 和 幼稚 优雅

她那快乐的脸庞和孩子般的优雅

[fɪld] ['evri] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Filled every heart with joy .
已填 每一个 心 和 喜悦 .

让每个人都感到无比喜悦。

[hiː; hi] ['wɔndə] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [vɜːdʒ] ,
He wandered one day to the river's verge ,
他 漫步 一 天 到 这 河流的 边缘 ，

有一天，他漫步走到河边，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] ;
With no one near to save ;
和 不 一 靠近 到 节省 ；

周围无人可救；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [lʌv]
And the heart that we loved with a boundless love
和 这 心 那 我们 喜爱 和 一个 无边无际 爱

以及我们曾以无限的爱深爱的那颗心

[wɒz; wəz] [st'ɪld] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] [weɪv] .
Was stilled in the restless wave .
曾是 静止 在 这 不安 海浪 .

在汹涌的波涛中归于平静。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] ,
The sky grew dark to our tearful eyes ,
这 天空 生长 黑暗的 到 我们的 内牛满面 眼睛 ，

天色渐渐暗了下来，我们的泪眼朦胧不清。

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][dʒɔɪ] ;
And we bade farewell to joy ;
和 我们 巴德 告别 到 喜悦 ；

我们向快乐告别；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [taɪ]
For our hearts were bound by a sorrowful tie
为了 我们的 心 是 边界 经过 一个 悲伤 领带

因为我们的心被一段悲伤的纽带紧紧相连。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
To the grave of the little boy .
到 这 严重 的 这 小的 男生 .

到小男孩的墓前。

[ðə; ði][bɜ˞dz] [stɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [triː]
The birds still sing in the leafy tree
这 鸟类 仍然 唱歌 在 这 绿叶 树

鸟儿依然在枝繁叶茂的树上歌唱。

[ðæt] ['ʃædəʊz] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ;
That shadows the open door ;
那 阴影 这 打开 门 ；

那阴影笼罩着敞开的大门；

[wiː; wi] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
We heed them not , for we think of the voice
我们 注意 他们 不是 ， 为了 我们 思考 的 这 嗓音

我们不理会他们，因为我们心中想着那声音

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
That we shall hear no more .
那 我们 将 听到 不 更多的 .

之后我们将不再听到这个消息。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
We think of him at eventide ,
我们 思考 的 他 在 黄昏 ，

我们在黄昏时分想起他，

[ænd; ənd] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['veɪkənt][tʃeə(r)]
And gaze on his vacant chair
和 目光 在 他的 空缺 椅子

凝视着他空荡荡的椅子

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [skeəs] [bɪ'liːv]
With a longing heart that will scarce believe
和 一个 渴望 心 那 将要 稀少 相信

怀着一颗渴望的心，几乎难以置信

[ðæt] ['tʃɑːli] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] .
That Charlie is not there .
那 查理 是 不是 那里 .

查理不在那里。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ,
We seem to hear his ringing laugh ,
我们 似乎 到 听到 他的 铃声 笑 ,

我们仿佛听到了他爽朗的笑声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] [step] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
And his bounding step at the door ;
和 他的 边界 步 在 这 门 ;

他迈着轻快的步伐来到门口；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [θɔːt] ,
there comes the sorrowful thought ,
那里 来 这 悲伤 想法 ,

悲伤的念头涌上心头。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] !
We shall never hear them more !
我们 将 绝不 听到 他们 更多的 !

我们再也不会听到他们的声音了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
We shall walk sometimes to his little grave ,
我们 将 走 有时 到 他的 小的 严重 ,

我们有时会走到他的小坟前，

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ;
In the pleasant summer hours ;
在 这 令人愉快的 夏天 小时 ;

在宜人的夏日时光里；

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] ,
We will speak his name in a softened voice ,
我们 将要 说话 他的 姓名 在 一个 软化 嗓音 ,

我们会轻声唤他的名字。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] ['flaʊəz] ;
And cover his grave with flowers ;
和 覆盖 他的 严重 和 花朵 ;

用鲜花覆盖他的坟墓；

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊm] , —
We will think of him in his heavenly home , —
我们 将要 思考 的 他 在 他的 天上 家 , —

我们将永远怀念他在天家的日子。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊm] [səʊ][feə(r)] ;
In his heavenly home so fair ;
在 他的 天上 家 所以 公平的 ;

在他美丽的天家;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [trʌst]
And we will trust with a hopeful trust
和 我们 将要 相信 和 一个 充满希望 相信

我们将怀着希望的信任去信任。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] .
That we shall meet him there .
那 我们 将 见面 他 那里 .

我们将在那里与他相遇。

[ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [ænd; ənd][ai] .
THE WHIPPOORWILL AND I .
这 夜鹰 和 我 .

我和夜鹰。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][kwaɪt] [stɪl] ,
IN the hushed hours of night , when the air quite still ,
在 这 静静地 小时 的 夜晚 , 什么时候 这 空气 相当 仍然 ,

在夜深人静之时，当空气完全静止，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] ['wɪpəwɪl] ,
I hear the strange cry of the lone whippoorwill ,
我 听到 这 奇怪的 哭 的 这 孤独 夜鹰 ,

我听到孤零零的夜鹰发出奇怪的叫声，

[huː] [tʃɑːnts] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [trɪl] ,
Who Chants , without ceasing , that wonderful trill ,
WHO 圣歌 , 没有 停止 , 那 精彩的 颤音 ,

谁不停地吟唱着那美妙的颤音?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['bɜːd(ə)n] [ɪz] [stɪl] , " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Of which the sole burden is still , " Whip - poor - Will .
的 哪个 这 唯一 负担 是 仍然 , " 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

其中唯一的负担仍然是“夜鹰”。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɪp] [hɪm] ?
" And why should I whip him ?
" 和 为什么 应该 我 鞭 他 ?

我为什么要鞭打他?

[streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] ,
Strange visitant ,
奇怪的 贵宾 ,

陌生的访客

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] [ðɪs] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ?
Has he been playing truant this long summer day ?
有 他 到过 玩耍 逃学 这 长的 夏天 天 ?

他是不是在这个漫长的夏日里逃学了?

[ai] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃrɪl]
I listened a moment ; more clear and more shrill
我 听着 一个 片刻 ; 更多的 清除 和 更多的 尖锐

我听了一会儿；声音更清晰，也更尖锐。

[ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Rang the voice of the bird , as he cried , " Whip - poor - Will .
响铃 这 嗓音 的 这 鸟 , 作为 他 哭 , " 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

他发出鸟儿般的叫声，喊道：“夜鹰。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [dʌn] ?
" But what has poor Will done ?
" 但 什么 有 贫穷的 将要 完毕 ?

"可怜的威尔做了什么呢？"

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] ;
I ask you once more ;
我 问 你 一次 更多的 ;

我再问一遍；

[aɪl] [wɪp] [hɪm] , [doʊnt][fɪə(r)] , [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
I'll whip him , don't fear , if you'll tell me what for .
患病的 鞭 他 , 不 害怕 , 如果 你会 告诉 我 什么 为了 .

别担心，只要你告诉我为什么，我就鞭打他。

[ai] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ; ['or] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl]
I paused for an answer ; o'er valley and hill
我 暂停 为了 一个 回答 ; 超过 谷 和 爬坡道

我停下来等待答案；越过山谷和山丘

[ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Rang the voice of the bird , as he cried , " Whip - poor - Will .
响铃 这 嗓音 的 这 鸟 , 作为 他 哭 , " 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

他发出鸟儿般的叫声，喊道："夜鹰。"

" [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] , [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)][baɪ] [deɪ] ,
" Has he come to your dwelling , by night or by day ,
" 有 他 来 到 你的 住宅 , 经过 夜晚 或者 经过 天 ,

"他有没有在白天或晚上到过你的住处？"

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔːm] [nest] [ə'weɪ] ?
And snatched the young birds from their warm nest away ?
和 抢夺 这 年轻的 鸟类 从 他们的 温暖的 巢 离开 ?

把幼鸟从温暖的巢穴里抓走？

[ai] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ; ['or] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl]
I paused for an answer ; o'er valley and hill
我 暂停 为了 一个 回答 ; 超过 谷 和 爬坡道

我停下来等待答案；越过山谷和山丘

[ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Rang the voice of the bird , as he cried , " Whip - poor - Will .
响铃 这 嗓音 的 这 鸟 , 作为 他 哭 , " 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

他发出鸟儿般的叫声，喊道："夜鹰。"

" [wel] , [wel] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , [doʊnt][hæv; həv]['eni] [fɪəz] ,
" Well , well , I can hear you , don't have any fears ,
" 出色地 , 出色地 , 我 能 听到 你 , 不 有 任何 恐惧 ,

"好了好了，我能听到你说话，别害怕。"

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kɒnstəntli] [din] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
I can hear what is constantly dinned in my ears .
我 能 听到 什么 是 不断地 晚餐 在 我的 耳朵 .

我能听到耳边不断回响的声音。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bɜːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [trɪl] ,
The obstinate bird , with his wonderful trill ,
这 顽固 鸟 , 和 他的 精彩的 颤音 ,

那只固执的鸟，发出美妙的颤音，

[stɪl] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Still made but one answer , and that , " Whip - poor - Will .
仍然 制成 但 一 回答 , 和 那 , " 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

仍然只给出了一个答案，那就是"夜鹰"。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [dʌn] ?
" But what HAS poor Will done ?
" 但 什么 有 贫穷的 将要 完毕 ?

"但是可怜的威尔到底做了什么呢？"

[ai] ['prɪðiː] [ɪk'spleɪn] ;
I prithee explain ;
我 普里西 解释 ;

请解释一下；

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [doʊnt] [mɒk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
I'm out of all patience , don't mock me again .
我是 出去 的 全部 耐心 , 不 嘲笑 我 再次 .

我已经忍无可忍了，别再嘲笑我了。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bɜːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [trɪl] ,
The obstinate bird , with his wonderful trill ,
这 顽固 鸟 , 和 他的 精彩的 颤音 ,

那只固执的鸟，发出美妙的颤音，

[stɪl] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Still made the same answer , and that , " Whip - poor - Will .
仍然 制成 这 相同的 回答 , 和 那 , " 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

仍然给出了同样的答案，那就是："夜鹰。"

" [wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ,
" Well , have your own way , then ; but if you won't tell ,
" 出色地 , 有 你的 自己的 方式 , 然后 ; 但 如果 你 惯于 告诉 ,

"好吧，那就随你便吧；但如果你不肯说，

[aɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] ;
I'll shut down the window , and bid you farewell ;
患病的 关闭 向下 这 窗户 , 和 出价 你 告别 ;

我会关上窗户，向你道别；

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][woʊnt] [wɪp] [hɪm] [ʌn'tɪl]
But of one thing be sure , I won't whip him until
但 的 一 事物 是 当然 , 我 惯于 鞭 他 直到

但有一点可以肯定，我不会鞭打他，直到

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] .
You give me some reason for whipping poor Will .
你 给 我 一些 原因 为了 鞭打 贫穷的 将要 .

你给我个理由鞭打可怜的威尔。

[ai] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] ,
I listened a moment , as if for reply ,
我 听着 一个 片刻 , 作为 如果 为了 回复 ,

我侧耳倾听了一会儿，仿佛在等待回答。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrdz] ['mɒkɪŋ] [kraɪ] .
But nothing was heard but the bird's mocking cry .
但 没有什么 曾是 听到 但 这 鸟类 嘲讽 哭 .

但除了鸟儿嘲讽的叫声外，什么也没听到。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊ][frɒm; frəm] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ;
I caught the faint echo from valley and hill ;
我 捕捉 这 头晕的 回声 从 谷 和 爬坡道 ;

我听到了山谷和山丘传来的微弱回声；

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːd(ə)n] , [ðæt] [streɪndʒ] " [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
It breathed the same burden , that strange " Whip - poor - Will .
它 呼吸 这 相同的 负担 , 那 奇怪的 " 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

它呼吸着同样的沉重，那只奇怪的"夜鹰"。

" ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
" CARVING A NAME .
" 雕刻 一个 姓名 .

"刻下名字。"

[ai] [rəʊt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
I wrote my name upon the sand ,
我 写道 我的 姓名 之上 这 沙 ,

我在沙滩上写下了我的名字，

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
And trusted it would stand for aye ;
和 可信 它 会 站立 为了 是的 ;

并且相信它会一直有效；

[bʌt; bət] , [suːn] , [ə'læs] !
But , soon , alas !
但 , 很快 , 唉 !

但是，唉，很快就要来了！

[ðə; ði] ['reflʊənt] [siː]
the refluent sea
这 回流液 海

回流海

[hæd; həd] [wɒʃt] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪnz] [ə'weɪ] .
Had washed my feeble lines away .
有 洗过 我的 微弱 线条 离开 .

洗去了我微弱的皱纹。

[ai] [kɑːrvd] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] ,
I carved my name upon the wood ,
我 雕刻 我的 姓名 之上 这 木头 ,

我在木头上刻下了我的名字，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ;
And , after years , returned again ;
和 , 后 年 , 返回 再次 ;

多年后，他又回来了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍德温祖父的感恩节，(Grand'ther Baldwin's Thanksgiving,)

[ai] [mɪst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]

I missed the shadow of the tree

我 错过 这 阴影 的 这 树

我错过了树的影子

[ðæt] [stretʃt] [ɒv; əv] [əʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

That stretched of old upon the plain .

那 拉伸 的 老的 之上 这 清楚的 .

那片古老的平原绵延不绝。

[tuː; tə] ['sɒlɪd] ['mɑːb(ə)l] [nekst] , [maɪ] [neɪm]

To solid marble next , my name

到 坚硬的 大理石 下一个 , 我的 姓名

接下来是坚实的大理石，我的名字

[ai] [geɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [trʌst] ;

I gave as a perpetual trust ;

我 给予 作为 一个 永久 相信 ;

我以永久信托的形式捐赠;

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [beɪs] ,

An earthquake rent it to its base ,

一个 地震 租 它 到 它是 根据 ,

地震将其夷为平地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [wɪð] [dʌst] .

And now it lies , o'erlaid with dust .

和 现在 它 谎言 , 奥莱德 和 灰尘 .

如今它静静地躺在那里，被尘土覆盖。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [feɪld] .

All these have failed .

全部 这些 有 失败的 .

这些方法都失败了。

[ɪn] ['waɪzə(r)] [muːd]

In wiser mood

在 更明智 情绪

更睿智的心情

[ai] [tɜːn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [maɪ'self] , " [wɒt] [ðen] ?

I turn and ask myself , " What then ?

我 转动 和 问 我 , " 什么 然后 ?

我转过身问自己：“然后呢？”

" [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] [ɪn'djʊə(r)] ,

" If I would have my name endure ,

" 如果 我 会 有 我的 姓名 忍受 ,

“如果我希望我的名字流传下去，

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,

I'll write it on the hearts of men ,

患病的 写 它 在 这 心 的 男人 ,

我会把它刻在人们的心中。

[ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [lait] ,
In characters of living light ,
在 人物 的 活的 光 ,

在充满生机的光芒中，

[ɒv; əv]['kaɪndli] [di:dz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [rɔ:t] .
Of kindly deeds and actions wrought .
的 亲切地 契约 和 行动 锻 .

出于善行和善举。

[ænd; ənd] [ði:z] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And these , beyond the touch of time ,
和 这些 , 超过 这 触碰 的 时间 ,

而这些，超越了时间的侵蚀，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [æz; əz][maɪ] [θɔ:t] .
Shall live immortal as my thought .
将 居住 不朽 作为 我的 想法 .

它将以我的思想永存。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
IN TIME OF WAR .
在 时间 的 战争 .

在战争时期。

[gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
GONE TO THE WAR .
已消失 到 这 战争 .

去打仗了。

[maɪ] ['tʃɑ:li] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
My Charlie has gone to the war ,
我的 查理 有 已消失 到 这 战争 ,

我的查理去打仗了。

[maɪ] ['tʃɑ:li] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [tɔ:l] ;
My Charlie so brave and tall ;
我的 查理 所以 勇敢的 和 高的 ;

我的查理又勇敢又高大；

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ,
He left his plough in the furrow ,
他 左边 他的 犁 在 这 畦 ,

他把犁留在犁沟里。

[ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔ:l] .
And flew at his country's call .
和 飞翔 在 他的 该国的 称呼 .

他响应国家的召唤，毅然飞升。

[meɪ] [gɒd] [ɪn] ['seɪfti] [ki:p] [hɪm] , —
May God in safety keep him , —
可能 上帝 在 安全 保持 他 , —

愿上帝保佑他平安。

[maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] — [maɪ] [ɔ:l] !
My precious boy — my all !
我的 宝贵的 男生 — 我的 全部 !

我亲爱的儿子——我的全部！

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz]['paɪnɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm] ;
My heart is pining to see him ;
我的 心 是 思念 到 看 他 ;

我非常想见他；

[ai] [mɪs] [hɪm] ['evri] [deɪ] ;
I miss him every day ;
我 错过 他 每一个 天 ;

我每天都想念他;

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] [wɪð] ['weɪtɪŋ] ,
My heart is weary with waiting ,
我的 心 是 厌倦 和 等待 ,

我的心因等待而疲惫不堪,

[ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , —
And sick of the long delay , —
和 生病的 的 这 长的 延迟 , —

而且,我已经厌倦了漫长的等待——

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [niːdz] [hɪm] ,
But I know his country needs him ,
但 我 知道 他的 国家 需求 他 ,

但我知道他的国家需要他。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][bɪd][hɪm] [steɪ] .
And I could not bid him stay .
和 我 可以 不是 出价 他 停留 .

我无法挽留他。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
I remember how his face flushed ,
我 记住 如何 他的 脸 酡 ,

我记得他当时脸涨得通红。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [keɪm] ,
And how his color came ,
和 如何 他的 颜色 来了 ,

以及他的肤色是如何形成的,

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv]['sʌmtə(r)]
When the flash from the guns of Sumter
什么时候 这 闪光 从 这 枪支 的 萨姆特

当萨姆特炮火的闪光出现时

[lɪt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [wɪð] [fleɪm] ,
Lit the whole land with flame ,
点燃 这 所有的 土地 和 火焰 ,

用火焰照亮了整个大地,

[ænd; ənd] ['daːkənd] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['bænə(r)]
And darkened our country's banner
和 变暗 我们的 该国的 横幅

并使我们国家的旗帜黯然失色。

[wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hjuː][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
With the crimson hue of shame .
和 这 赤红 色调 的 耻辱 .

羞愧的红晕。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['fɔːltəd] , —
" Mother , " he said , then faltered , —
" 母亲 , " 他 说 , 然后 犹豫不决 , —

“母亲,”他开口说道,然后犹豫了片刻,——

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [mjuːt] [ə'piːl] ;
I felt his mute appeal ;
我 毛毡 他的 沉默的 上诉 ;

我感受到了他无声的恳求;

[ai] [pɔːzd] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
I paused — if you are a mother ,
我 暂停 — 如果 你 是 一个 母亲 ，
我停顿了一下——如果你是一位母亲，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðəz] [fiːl] ,
You know what mothers feel ,
你 知道 什么 母亲们 感觉 ，
你知道母亲们的感受，

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [jiːld] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz]
When called to yield their dear ones
什么时候 称为 到 屈服 他们的 亲爱的 一个
当被召唤去献出他们的亲人时

[tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [stiːl] .
To the cruel bullet and steel .
到 这 残忍的 子弹 和 钢 .
致残酷的子弹和钢铁。

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
My heart stood still for a moment ,
我的 心 站立 仍然 为了 一个 片刻 ，
我的心跳仿佛静止了一瞬。

[strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [wəʊ] ;
Struck with a mighty woe ;
击中 和 一个 强大的 悲哀 ；
遭受巨大的悲痛；

[ə; eɪ] [feɪnt] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [keɪm] ['or] [ˌem 'iː] ,
A faint as of death came o'er me ,
一个 头晕的 作为 的 死亡 来了 超过 我 ，
一阵昏厥袭来，仿佛死神降临。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I am a mother , you know ,
我 是 一个 母亲 ， 你 知道 ，
你知道，我是一位母亲。

[bʌt; bət][ai] ['stɜːnli] [tʃekt] [maɪ] ['wiːknəs] ,
But I sternly checked my weakness ,
但 我 严厉地 已检查 我的 弱点 ，
但我严厉地克制了自己的弱点。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [beɪd] [hɪm] " [gəʊ] .
And firmly bade him " Go .
和 牢牢 巴德 他 " 去 .
然后坚定地命令他“走”。

" [weər'evə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['fɪrsɪst]
" Wherever the fight is fiercest
" 无论 这 斗争 是 最凶猛
“哪里战斗最激烈，哪里就有战斗最激烈。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ;
I know that my boy will be ;
我 知道 那 我的 男生 将要 是 ；
我知道我的儿子会的；

[weər'evə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɪz] [sɔː(r)]
Wherever the need is sorest
无论 这 需要 是 最痛
哪里最需要帮助，哪里就有我们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .
Of the stout arms of the free .
的 这 肥硕 武器 的 这 自由的 .

自由者的强壮臂膀。

[meɪ] [hiː; hi] [pruːv] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
May he prove as true to his country
可能 他 证明 作为 真的 到 他的 国家

愿他能像对国家一样忠诚。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
As he has been true to me .
作为 他 有 到过 真的 到 我 .

他一直都对我忠诚。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
My home is lonely without him ,
我的 家 是 孤独 没有 他 ,

没有他，家里很冷清。

[maɪ] [hɑːθ] [bɪ'reft] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
My hearth bereft of joy ,
我的 炉 失去 的 喜悦 ,

我的家中一片寂静，没有欢乐。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][left][ˌem 'iː]
The thought of him who has left me
这 想法 的 他 WHO 有 左边 我

想起那个离开我的人，我感到无比悲伤。

[maɪ] ['kɒnstənt] [sæd] [ɪm'plɔɪ] ;
My constant sad employ ;
我的 持续的 伤心 采用 ;

我一直以来都感到悲伤；

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] , —
But God has been good to the mother , —
但 上帝 有 到过 好的 到 这 母亲 , —

但上帝一直善待这位母亲。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
She shall not blush for her boy .
她 将 不是 脸红 为了 她 男生 .

她不会因为她的儿子而感到羞愧。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
WHERE IS MY BOY TO - NIGHT ?
在哪里 是 我的 男生 到 - 夜晚 ?

今晚我的宝贝儿子在哪里?

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ]
When the clouds in the Western sky
什么时候 这 云 在 这 西 天空

当西方的天空出现云层时

[flʌʃ] [red] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , —
Flush red with the setting sun , —
冲洗 红色的 和 这 环境 太阳 , —

夕阳西下，脸颊泛红。

[wen] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] ,
When the veil of twilight falls ,
什么时候 这 面纱 的 暮 瀑布 ,

当暮色降临之时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ， —
And the busy day is done , —
和 这 忙碌的 天 是 完毕 ， —
忙碌的一天结束了。

[ai][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] ，
I sit and watch the clouds ,
我 坐 和 手表 这 云 ，
我坐着看云，

[wɪð] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] [hjʊ] [ə'laɪt] ，
With their crimson hues alight ,
和 他们的 赤红 色调 点燃 ，
它们闪耀着绯红色的光芒，

[ænd; ənd]['pɒndə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːt] ，
And ponder with anxious heart ,
和 思考 和 焦虑的 心 ，
怀着焦虑的心沉思着，

[əʊ] ， [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ？
Oh , where is my boy to - night ?
哦 ， 在哪里 是 我的 男生 到 - 夜晚 ？
哦，我的孩子今晚在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
It is just a year to - day
它 是 只是 一个 年 到 - 天
今天才满一年而已

[sɪns] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [geɪ] [gʊd] - [baɪ] ，
Since he bade me a gay good - by ,
自从 他 巴德 我 一个 同性恋 好的 - 经过 ，
因为他跟我道别时语气很友好，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [weə(r)] ['bænəz] [fləʊt] ，
To march where banners float ,
到 行进 在哪里 横幅 漂浮 ，
向旗帜飘扬的方向行进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['mɪsl] [flai] .
And the deadly missiles fly .
和 这 致命 导弹 飞 .
致命导弹发射升空。

[æz; əz][ai] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] [step]
As I marked his martial step
作为 我 标记 他的 武术 步
当我注视着他的武步时

[ai] [felt] [maɪ]['kʌlə(r)] [raɪz]
I felt my color rise
我 毛毡 我的 颜色 上升
我感觉我的脸色变红了。

[wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [praɪd] ，
With all a mother's pride ,
和 全部 一个 母亲的 自豪 ，
带着母亲所有的骄傲，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] .
And my heart was in my eyes .
和 我的 心 曾是 在 我的 眼睛 .
我的心都写在眼睛里了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kləʊz] [baɪ] ,
There's a little room close by ,
有 一个 小的 房间 关闭 经过 ,

附近有个小房间，

[weə(r)] [ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kriːp]
Where I often used to creep
在哪里 我 经常 用过的 到 潜行者

我以前经常偷偷溜进去的地方

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt]
In the hush of the summer night
在 这 嘘 的 这 夏天 夜晚

在夏夜的静谧中

[tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [bɔɪ] [ə'sliːp] .
To watch my boy asleep .
到 手表 我的 男生 睡着了 .

看着我的儿子熟睡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [rest]
But he who used to rest
但 他 WHO 用过的 到 休息

但那曾经休息的人

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spred] [səʊ] [waɪt]
Beneath the spread so white
下面 这 传播 所以 白色的

在洁白的铺展之下

[ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , —
Is far away from me now , —
是 远的 离开 从 我 现在 , —

现在离我很远，——

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Oh , where is my boy to - night ?
哦 , 在哪里 是 我的 男生 到 - 夜晚 ?

哦，我的孩子今晚在哪里?

[pə'tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] ,
Perchance in the gathering night ,
或许 在 这 采集 夜晚 ,

或许在聚会的夜晚，

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [fiːt] ,
With slow and weary feet ,
和 慢的 和 厌倦 脚 ,

迈着缓慢而疲惫的步伐，

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌðən] [stɑːz] ,
By the light of Southern stars ,
经过 这 光 的 南方 明星 ,

借着南半球星光，

[hiː; hi]['peɪsɪz][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [biːt] .
He paces his lonely beat .
他 步幅 他的 孤独 打 .

他独自踱步，心跳如擂鼓。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt]
Does he think of the mother's heart
做 他 思考 的 这 母亲的 心

他是否想到了母亲的心?

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [jɜːn] ,
That will never cease to yearn ,
那 将要 绝不 停止 到 向往 ，

那份渴望永不会停止，

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðərz] [kæn; kən] ,
As only a mother's can ,
作为 仅有的 一个 母亲的 能 ，

只有母亲才能做到那样

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] ?
For her absent boy's return ?
为了 她 缺席的 男孩们 返回 ？

盼着她离家出走的儿子回来?

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Oh , where is my boy to - night ?
哦 ， 在哪里 是 我的 男生 到 - 夜晚 ？

哦，我的孩子今晚在哪里?

[ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [weə(r)] ,
I cannot answer where ,
我 不能 回答 在哪里 ，

我无法回答地点。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] ,
But I know , wherever he is ,
但 我 知道 ， 无论 他 是 ，

但我知道，无论他在哪里，

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] .
He is under our Father's care .
他 是 在下面 我们的 父亲的 关心 .

他蒙受天父的眷顾。

[meɪ] [hiː; hi] [gɑːd] , [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd] [bles]
May He guard , and guide , and bless
可能 他 警卫 ， 和 指导 ， 和 保佑

愿祂守护、指引、祝福

[maɪ] [bɔɪ] , [weər'evə(r)][hiː; hi][biː; bi] ,
My boy , wherever he be ,
我的 男生 ， 无论 他 是 ，

我的孩子，无论他在哪里，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
And bring him back at length
和 带来 他 后退 在 长度

最终把他带回来

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
To bless and to comfort me .
到 保佑 和 到 舒适 我 .

赐福并安慰我。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ɔːl]['aʊə(r)] [bɔɪz]
May God bless all our boys
可能 上帝 保佑 全部 我们的 男孩们

愿上帝保佑我们所有的男孩

[baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] ['rʌdi] [gləʊ] ,
By the camp - fire's ruddy glow ,
经过 这 营 - 火灾的 红润 辉光 ，

在篝火泛红的光芒下，

[ɔ:(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [faɪt]
Or when in the deadly fight
或者 什么时候 在 这 致命 斗争

或者在生死搏斗中

[ðeɪ] [frʌnt] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [fəʊ] ;
They front the embattled foe ;
他们 正面 这 陷入困境的 敌人 ;

他们迎击溃敌军;

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [i:tʃ] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,
And comfort each mother's heart ,
和 舒适 每个 母亲的 心 ,

并抚慰每一位母亲的心,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] ,
As she sits in the fading light ,
作为 她 坐着 在 这 褪色 光 ,

她坐在渐渐暗淡的光线中,

[ænd; ənd] ['pɔndə] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑ:t] —
And ponders with anxious heart —
和 沉思 和 焦虑的 心 —

他怀着焦虑的心情沉思着——

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Oh , where is my boy to - night ?
哦 , 在哪里 是 我的 男生 到 - 夜晚 ?

哦,我的孩子今晚在哪里?

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['væləntaɪn] .
A SOLDIER'S VALENTINE .
一个 士兵的 情人节 .

士兵的情人节。

[dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɛntriz] [træmp]
Just from the sentry's tramp
只是 从 这 哨兵的 流浪汉

仅仅来自哨兵的流浪汉

([ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət][ten]) ,
(I must take it again at ten) ,
(我 必须 拿 它 再次 在 十) ,

(我十点钟还要再考一次),

[ai][hæv; həv][leɪd][maɪ] ['mʌskɪt] [daʊn] ,
I have laid my musket down ,
我 有 铺设 我的 滑膛枪 向下 ,

我已放下我的火枪,

[ænd; ənd] [si:zd] [ɪn'sted] [maɪ][pen] ;
And seized instead my pen ;
和 查获 反而 我的 笔 ;

他反而夺走了我的笔;

[fɔ:(r); fə(r)] , ['peɪsɪŋ] [maɪ] ['ləʊnli] [raʊnd]
For , pacing my lonely round
为了 , 踱步 我的 孤独 圆形的

因为,我独自踱步

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
In the chilly twilight gray ,
在 这 寒冷 暮 灰色的 ,

在寒冷的暮色中,

[ðə; ði] [θɔːt] , [dɪə(r)]['meəri] , [keɪm] ,
The thought , dear Mary , came ,
这 想法 , 亲爱的 玛丽 , 来了 ,

亲爱的玛丽，这个念头突然涌上心头。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
That this is St . Valentine's Day .
那 这 是 英石 . 情人节 天 .

今天是情人节。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðeə(r)] [keɪm]
And with the thought there came
和 和 这 想法 那里 来了

于是，这个念头就出现了。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm]
A glimpse of the happy time
一个 一瞥 的 这 快乐的 时间

美好时光的一瞥

[wen] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [fɜːst] [ə'tempt]
When a school - boy's first attempt
什么时候 一个 学校 - 男孩们 第一的 试图

当一个学童第一次尝试

[ai] [sent] [juː; jʊ] , [ɪn] ['bɒrəʊd] [raɪm] ,
I sent you , in borrowed rhyme ,
我 发送 你 , 在 借来的 韵 ,

我用借来的韵脚写信给你，

[ɒn] [ə; eɪ] [gɪlt] - [edʒd] [ʃiːt] , [ɪm'bɒst]
On a gilt - edged sheet , embossed
在 一个 镀金 - 边缘 床单 , 压纹

在一张镶金边的纸上，压印着

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪ'zaɪn] ,
With many a quaint design ,
和 许多 一个 古雅 设计 ,

拥有许多古朴的设计，

[ænd; ənd] [saɪnd] , [ɪn] [skuːl] - [bɔɪ] [hænd] ,
And signed , in school - boy hand ,
和 签名 , 在 学校 - 男生 手 ,

并用学生的笔迹签了名。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['væləntaɪn] .
" Your loving Valentine .
" 你的 爱 情人节 .

你深爱的情人。

" [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , —
" The years have come and gone , —
" 这 年 有 来 和 已消失 , —

岁月流逝，——

[hæv; həv] [fləʊn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , —
Have flown , I know not where , —
有 飞行 , 我 知道 不是 在哪里 , —

我已飞翔，却不知飞向何方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] ['meri] [feɪs]
And the school - boy's merry face
和 这 学校 - 男孩们 欢乐 脸

还有那个小学生快乐的脸

[ɪz] [greɪv] [wɪð] - [keə(r)] ;
Is grave with manhood's care ;
是 严重 和 - 关心 ;

庄严而充满男子气概;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [stɪl] [biːts]
But the heart of the man still beats
但 这 心 的 这 男人 仍然 节拍

但他的心脏仍在跳动。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [neɪm] ,
At the well - remembered name ,
在 这 出色地 - 记得 姓名 ,

在这个令人难忘的名字面前,

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
And on this St . Valentine's Day
和 在 这 英石 . 情人节 天

在这个情人节

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
His choice is still the same .
他的 选择 是 仍然 这 相同的 .

他的选择依然不变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] — [ɑː] , [wel] !
There was a time — ah , well !
那里 曾是 一个 时间 — 啊 , 出色地 !

曾几何时——唉!

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ai] [rɪ'paɪn]
Think not that I repine
思考 不是 那 我 抱怨

别以为我会怨恨。

[wen] [ai] [driːmd] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ]
When I dreamed this happy day
什么时候 我 梦见 这 快乐的 天

当我梦见这快乐的一天

[wʊd] [smaɪl] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪn] ;
Would smile on you as mine ;
会 微笑 在 你 作为 矿 ;

我会对你微笑,视你为我的爱人;

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['kʌntriz] [kɔːl] ;
But I heard my country's call ;
但 我 听到 我的 该国的 称呼 ;

但我听到了祖国的召唤;

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] .
I knew her need was sore .
我 知道 她 需要 曾是 疮 .

我知道她非常需要帮助。

[θæŋk] [gɒd] , [nəʊ] ['selfɪʃ] [θɔːt]
Thank God , no selfish thought
感谢 上帝 , 不 自私 想法

感谢上帝,我没有自私的想法。

[wɪð'held] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .
Withheld me from the war .
隐瞒 我 从 这 战争 .

让我免于战争。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][flæg]
But when the dear old flag
但 什么时候 这 亲爱的 老的 旗帜

但是，当亲爱的老旗帜

[ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [praɪd] ,
Shall float in its ancient pride ,
将 漂浮 在 它是 古老的 自豪 ，

将在它古老的骄傲中漂浮，

[wen] [ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [wʌn] ,
When the twain shall be made one ,
什么时候 这 马克·吐温 将 是 制成 一 ，

当两者合二为一时，

[ænd; ənd] [fjuːd] [nəʊ][mɔː(r)][dɪ'vaɪd] , —
And feuds no more divide , —
和 世仇 不 更多的 划分 ，—

世仇不再造成分裂——

[ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ] ['mʌskɪt] [daʊn] ,
I will lay my musket down ,
我 将要 躺 我的 滑膛枪 向下 ，

我将放下我的火枪，

[maɪ]['mɑːʃ(ə)l] [gɑːb] [rɪ'zaɪn] ,
My martial garb resign ,
我的 武术 外衣 辞职 ，

我的武士服已退位，

[ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] ['dʒɔɪəs] [fiːt]
And turn my joyous feet
和 转动 我的 欢乐 脚

我欢欣地转身

[tə'wɔːd] [həʊm] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] .
Toward home and Valentine .
朝向 家 和 情人节 .

回家和情人节。

[lɑːst] [wɜːdz] .
LAST WORDS .
最后的 字 .

遗言。

" [dɪə(r)] ['tʃɑːli] , " [briːðd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
" DEAR Charlie , " breathed a soldier ,
" 亲爱的 查理 ，" 呼吸 一个 士兵 ，

“亲爱的查理，”一名士兵喘着气说。

" [əʊ] ['kɒmreɪd] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ,
" O comrade true and tried ,
" 哦 同志 真的 和 尝试 ，

“哦，忠诚而久经考验的同志，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
Who in the heat of battle
WHO 在 这 热 的 战斗

谁在激战中

[prest] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ;
Pressed closely to my side ;
按下 密切 到 我的 边 ；

紧贴着我的身体；

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] ,
I feel that I am stricken ,
我 感觉 那 我 是 受打击的 ,

我感觉自己受到了重创。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['ebɪŋ] [fɑːst] ;
My life is ebbing fast ;
我的 生活 是 退潮 快速地 ;

我的生命正在迅速消逝;

[ai][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I fain would have you with me ,
我 欣然 会 有 你 和 我 ,

我真希望你能陪在我身边。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .
Dear Charlie , till the last .
亲爱的 查理 , 直到 这 最后的 .

亲爱的查理，直到最后一刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , ['tʃɑːli] ,
" It seems so sudden , Charlie ,
" 它 似乎 所以 突然 , 查理 ,

“查理，这一切似乎太突然了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn]
To think to - morrow's sun
到 思考 到 - 明天 太阳

展望明日的太阳

[wɪl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['laɪfləs] ,
Will look upon me lifeless ,
将要 看 之上 我 无生命 ,

会视我如死人一般,

[ænd; ənd][ai][nɒt] ['twenti] - [wʌn] !
And I not twenty - one !
和 我 不是 二十 - 一 !

我还没到二十一岁呢!

[ai]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I little dreamed this morning ,
我 小的 梦见 这 早晨 ,

我今天早上做了个小梦,

[twʊd] [brɪŋ] [maɪ][lɑːst] [kæm'peɪn] ;
Twould bring my last campaign ;
特沃德 带来 我的 最后的 活动 ;

这将是我最后一次竞选;

[gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['aʊə(r)] [weɪz] ,
God's ways are not as our ways ,
神的 方式 是 不是 作为 我们的 方式 ,

神的道路非同我们的道路。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
And I will not complain .
和 我 将要 不是 抱怨 .

我不会抱怨。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət][həʊm] , [dɪə(r)] ['tʃɑːli] ,
" There's one at home , dear Charlie ,
" 有 一 在 家 , 亲爱的 查理 ,

“亲爱的查理，家里就有一个。”

[wɪl] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ded] ,
Will mourn for me when dead ,
将要 哀悼 为了 我 什么时候 死的 ，

我死后他们会为我哀悼，

[huːz] [hɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] —
Whose heart — it is a mother's —
谁 心 — 它 是 一个 母亲的 —

那颗心——那是一颗母亲的心——

[kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] ['kʌmfət] .
Can scarce be comforted .
能 稀少 是 安慰 .

几乎无法得到安慰。

[jʊl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɑːli] ,
You'll write and tell her , Charlie ,
你会 写 和 告诉 她 ， 查理 ，

你会写信告诉她，查理，

[wɪð] [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [ðæt] [ai]
With my dear love , that I
和 我的 亲爱的 爱 ， 那 我

我亲爱的爱人，我

[fɔːt] ['breɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] ,
Fought bravely as a soldier should ,
战斗 勇敢地 作为 一个 士兵 应该 ，

像一名真正的士兵那样英勇作战。

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
And died as he should die .
和 死亡 作为 他 应该 死 .

他死得其所。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɑːli] ,
" And you will tell her , Charlie ,
" 和 你 将要 告诉 她 ， 查理 ，

“你会告诉她的，查理，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] ,
She must not grieve too much ,
她 必须 不是 悲伤 也 很多 ，

她不应该过于悲伤。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [kleɪmz]['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
Our country claims our young lives ,
我们的 国家 索赔 我们的 年轻的 生活 ，

我们的国家夺走了我们年轻的生命，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .
For she has need of such .
为了 她 有 需要 的 这样的 .

因为她需要这样的东西。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [wʊd] ['fɔːltə(r)] ,
And where is he would falter ,
和 在哪里 是 他 会 犹豫不决 ，

而他会在哪里犹豫不决呢?

[ɔː(r)] [tɜːn] [ig'nəubli] [bæk] ,
Or turn ignobly back ,
或者 转动 卑鄙地 后退 ，

或者卑鄙地回头，

[wen] ['duːtiz] [vɔɪs] [kraɪz] - ['fɔːwəd] , -
When Duty's voice cries ' Forward , '
什么时候 职责 嗓音 哭泣 - 向前 , -

当职责的声音喊出"前进"时，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [laɪts] [ðə; ði] [træk] ?
And Honor lights the track ?
和 荣誉 灯 这 追踪 ?

Honor 点亮赛道?

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , ['tʃɑːli]
" And there's another , Charlie
" 和 有 其他 , 查理

"还有另一个，查理。"

([hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ləʊ]) ,
(His voice became more low) ,
(他的 嗓音 成为 更多的 低的) ,

（他的声音变得更低了）

[wen] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['or] [ˌem 'iː] ,
When thoughts of HER come o'er me ,
什么时候 想法 的 她 来 超过 我 ,

每当我想到她，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] .
It makes it hard to go .
它 制作 它 难的 到 去 .

这样一来，出行就变得很困难。

[ðɪs] ['lɒkɪt] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ,
This locket in my bosom ,
这 吊坠 在 我的 怀 ,

我胸前的这枚小盒坠，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
She gave me just before
她 给予 我 只是 前

她就在我之前给了我

[ai] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]
I left my native village
我 左边 我的 本国的 村庄

我离开了我的家乡

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
For the fearful scenes of war .
为了 这 可怕 场景 的 战争 .

为了战争的可怕景象。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ['tʃɑːli] ,
" Give her this message , Charlie ,
" 给 她 这 信息 , 查理 ,

"查理，把这个消息告诉她。"

[sent] [wɪð] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] ,
Sent with my dying breath ,
发送 和 我的 垂死 气息 ,

临终之际所作。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['bænə(r)]
To her and to my banner
到 她 和 到 我的 横幅

致她，致我的旗帜

[aɪm] - ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . -
I'm ' faithful unto death . '
我是 - 忠实 到 死亡 . -

我"至死忠诚"。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri]
And if , in that far country
和 如果 , 在 那 远的 国家

如果，在那个遥远的国家

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
Which I am going to ,
哪个 我 是 去 到 ,

我正打算这么做。

['aʊə(r)] ['ɜːθli] [taɪz] [meɪ] ['entə(r)] ,
Our earthly ties may enter ,
我们的 尘世的 领带 可能 进入 ,

我们尘世间的联系可能会介入，

[aɪl] [ðeə(r)] [maɪ] [lʌv] [rɪ'njuː] .
I'll there my love renew .
患病的 那里 我的 爱 更新 .

我会在那里重燃我的爱。

" [kʌm] ['nɪərə(r)] , ['kləuzə(r)] , ['tʃɑːli] ,
" Come nearer , closer , Charlie ,
" 来 更近 , 更近 , 查理 ,

"再靠近点，再靠近点，查理，

[maɪ] [hed] [ai] [feɪn] [wʊd] [rest] ,
My head I fain would rest ,
我的 头 我 欣然 会 休息 ,

我只想让头靠在上面休息，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
It must be for the last time ,
它 必须 是 为了 这 最后的 时间 ,

这一定是最后一次了。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [brest] .
Upon your faithful breast .
之上 你的 忠实 胸部 .

在你忠诚的胸怀中。

[dɪə(r)] [frend] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ]
Dear friend , I cannot tell you
亲爱的 朋友 , 我 不能 告诉 你

亲爱的朋友，我无法告诉你

[haʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [fiːl]
How in my heart I feel
如何 在 我的 心 我 感觉

我内心的感受

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
The depth of your devotion ,
这 深度 的 你的 虔诚 ,

你虔诚的程度，

[jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] .
Your friendship strong as steel .
你的 友谊 强的 作为 钢 .

你们的友谊坚如钢铁。

" [wɪv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [kæmpt] [tə'geðə(r)]
" We've watched and camped together
" 我们已经 观看 和 露营 一起

我们一起观赛、一起露营。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [reɪn] ;
In sunshine and in rain ;
在 阳光 和 在 雨 ;

无论晴天还是雨天；

[wɪv] [ʃeəd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['perilz]
We've shared the toils and perils
我们已经 共享 这 辛勤劳作 和 危险

我们共同经历了辛劳与危险

[ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæm'peɪn] ;
Of more than one campaign ;
的 更多的 比 一 活动 ;

不止一场活动；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['taɪəd] [fi:t] ['fɔ:ltəd] ,
And when my tired feet faltered ,
和 什么时候 我的 疲劳的 脚 犹豫不决 ,

当我疲惫的双脚步履蹒跚时，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [hi:t] ,
Beneath the noontide heat ,
下面 这 正午 热 ,

在正午的烈日下，

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [sə'steɪnd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
Your words sustained my courage ,
你的 字 持续 我的 勇气 ,

你的话语给了我勇气。

[geɪv] [nju:] [streŋθ] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] .
Gave new strength to my feet .
给予 新的 力量 到 我的 脚 .

让我的双脚重新焕发活力。

" [ænd; ənd] [wʌns] , — - [twɒz] [æt; ət] [æn'ti:təm] , —
" And once , — ' twas at Antietam , —
" 和 一次 , — - 那是 在 安提坦 , —

“有一次，——那是在安提耶坦，——

[prest] [hɑ:d] [baɪ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [fəʊz] ,
Pressed hard by thronging foes ,
按下 难的 经过 熙熙攘攘 敌人 ,

被蜂拥而至的敌人步步紧逼，

[ai] ['ɔ:lməʊst] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd]
I almost sank exhausted
我 几乎 沉没 筋疲力尽的

我几乎筋疲力尽地倒下了。

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['kru:əl] [bləʊz] , —
Beneath their cruel blows , —
下面 他们的 残忍的 打击 , —

在他们残酷的打击下，——

[wen] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ,
When you , dear friend , undaunted ,
什么时候 你 , 亲爱的 朋友 , 无所畏惧 ,

亲爱的朋友，当你无所畏惧时，

[wɪð] ['hedlɒŋ] ['kʌrɪdʒ] [θruː]
With headlong courage threw
和 一头扎 勇气 扔

一头扎进大海，鼓起勇气

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntest] ,
Your heart into the contest ,
你的 心 进入 这 竞赛 ,

你全身心投入到比赛中，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] .
And safely brought me through .
和 安全 带来 我 通过 .

他安全地把我带了过去。

" [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [dɪə(r)] ['tʃɑːli] ,
" My words are weak , dear Charlie ,
" 我的 字 是 虚弱的 , 亲爱的 查理 ,

“亲爱的查理，我的话语无力。”

[maɪ] [breθ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [skænt] ;
My breath is growing scant ;
我的 气息 是 生长 稀少 ;

我呼吸越来越微弱；

[jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] ,
Your hand upon my heart there ,
你的 手 之上 我的 心 那里 ,

你的手放在我的心上，

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː][pænt] ?
Can you not hear me pant ?
能 你 不是 听到 我 喘气 ?

你听不到我的喘息声吗？

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ai] [nəʊ] [wɪl] ['wɒndə(r)]
Your thoughts I know will wander
你的 想法 我 知道 将要 漫步

我知道你的思绪会飘忽不定。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][laɪ] —
Sometimes to where I lie —
有时 到 在哪里 我 说谎 —

有时，我躺在那里——

[haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] !
How dark it grows !
如何 黑暗的 它 生长 !

天色越来越暗了！

[truː] ['kɒmreɪd]
True comrade
真的 同志

真正的同志

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] , [gʊd] - [baɪ] !
And faithful friend , good - by !
和 忠实 朋友 , 好的 - 经过 !

忠实的朋友，再见！

" [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)]
" A moment , and he lay there
" 一个 片刻 , 和 他 躺 那里

片刻之后，他就躺在那里了。

[ə; eɪ]['stætʃuː] , [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] .
A statue , pale and calm .
一个 雕像 , 苍白 和 冷静的 .

一尊雕像，苍白而平静。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ]
His youthful head reclining
他的 青春 头 斜倚

他年轻的头向后仰着

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kɑːmˌrædz] [ɑːm] .
Upon his comrade's arm .
之上 他的 同志的 手臂 .

搭在同伴的胳膊上。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd]
His limbs upon the greensward
他的 四肢 之上 这 绿地

他的四肢横卧在绿茵场上

[wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɪn] ['keələs] [greɪs] ,
Were stretched in careless grace ,
是 拉伸 在 粗心 优雅 ,

被随意的优雅所舒展，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [muːn] [wɒz; wəz] [siːn]
And by the fitful moon was seen
和 经过 这 断断续续 月亮 曾是 已见

透过那变幻莫测的月亮，人们看到了

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A smile upon his face .
一个 微笑 之上 他的 脸 .

他脸上带着微笑。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊkə(r)] . (*)
SONG OF THE CROAKER . (*)
歌曲 的 这 石首鱼 . (*)

呱呱叫声之歌。(*)

---

* ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['sænət(ə)ri][feə(r)] .
*** Written by request for the Philadelphia Sanitary Fair .**
* 书面 经过 要求 为了 这 费城 卫生 公平的 .

* 应费城卫生博览会要求撰写。

[æn; ən][əʊld][frɒg][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [swɒmp] ,
An old frog lived in a dismal swamp ,
一个 老的 青蛙 居住地 在 一个 惨淡 沼泽 ,

一只老青蛙生活在一片阴暗的沼泽里。

[ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ;
In a dismal kind of way ;
在 一个 惨淡 种类 的 方式 ;

以一种令人沮丧的方式；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'fel] ,
And all that he did , whatever befell ,
和 全部 那 他 做过 , 任何 发生 ,

他所做的一切，无论发生了什么事，

[wɒz; wəz][tuː; tə][krəʊk] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
Was to croak the livelong day .
曾是 到 发牢骚 这 终身 天 .

终日不得安宁。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
Croak , croak , croak ,
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

呱呱，呱呱，呱呱

[wen] ['dɑːknəs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
When darkness filled the air ,
什么时候 黑暗 已填 这 空气 ,

当黑暗笼罩大地，

[ænd; ənd] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
And croak , croak , croak ,
和 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] .
When the skies were bright and fair .
什么时候 这 天空 是 明亮的 和 公平的 .

当天空晴朗的时候。

" [gʊd] ['mɑːstə(r)] [frɒg] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] [fɔːt] ,
" Good Master Frog , a battle is fought ,
" 好的 掌握 青蛙 , 一个 战斗 是 战斗 ,

"好青蛙大师，一场战斗正在进行中。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['paʊə(r)] [ɪz] [brəʊk] .
And the foeman's power is broke .
和 这 - 力量 是 打破 .

敌人的力量已经崩溃了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['griːnə] [hjuː] ,
" But he only turned a greener hue ,
" 但 他 仅有的 转向 一个 更环保 色调 ,

但他只是变得更绿了，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊk] .
And answered with a croak .
和 回答 和 一个 发牢骚 .

他用沙哑的声音回答道。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
Croak , croak , croak ,
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

呱呱，呱呱，呱呱

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʌn] ,
When the clouds are dark and dun ,
什么时候 这 云 是 黑暗的 和 逼债 ,

当乌云密布、阴沉沉的时候，

[ænd; ənd] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
And croak , croak , croak ,
和 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫，

[ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] .
In the blaze of the noontide sun .
在 这 火焰 的 这 正午 太阳 .

在正午烈日下。

" [gʊd] ['mɑːstə(r)] [frɒg] , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [raɪt]
" Good Master Frog , the forces of right
" 好的 掌握 青蛙 , 这 力量 的 正确的

"好青蛙大师，正义的力量

[ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
Are driving the hosts of wrong .
是 驾驶 这 主持人 的 错误的 .
正在把主持人逼入歧途。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪk] ,
" But he gave his head an ominous shake ,
" 但 他 给予 他的 头 一个 不祥的 摇 ,
但他却意味深长地摇了摇头。

[ænd; ənd] [krəuk] [aʊt] , " [naʊs] [vɛrənz] !
And croaked out , " Nous verrons !
和 呱呱叫 出去 , " 我们 verrons !
然后嘶哑着嗓子说："我们会见到你们的！"

" [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
" Croak , croak , croak ,
" 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,
"呱呱，呱呱，呱呱

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm] ,
Till the heart is full of gloom ,
直到 这 心 是 满的 的 愁云 ,
直到心中充满忧郁，

[ænd; ənd] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
And croak , croak , croak ,
和 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,
呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tuːm] .
Till the world seems but a tomb .
直到 这 世界 似乎 但 一个 墓 .
直到世界仿佛变成了一座坟墓。

[tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To poison the cup of life ,
到 毒 这 杯子 的 生活 ,
毒害生命之杯，

[baɪ] ['ɔːlweɪz] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] .
By always dreading the worst .
经过 总是 恐惧 这 最差 .
因为总是害怕最坏的情况发生。

[ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [dæmp] ,
Is to make of the earth a dungeon damp ,
是 到 制作 的 这 地球 一个 地牢 潮湿 ,
是要把大地变成潮湿的地牢吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪf] [ə'kɜːsɪd] .
And the happiest life accursed .
和 这 最快乐 生活 被诅咒的 .
而最幸福的生活却被诅咒了。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
Croak , croak , croak ,
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,
呱呱，呱呱，呱呱

[wen] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] [raɪdz] [haɪ] ,
When the noontide sun rides high ,
什么时候 这 正午 太阳 骑行 高的 ,
当正午的太阳高挂天空时，

[ænd; ənd] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
And croak , croak , croak ,
和 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫

[lest] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Lest the night come by and by .
免得 这 夜晚 来 经过 和 经过 .

以免夜幕降临。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzməl] [frɒg] ;
Farewell to the dismal frog ;
告别 到 这 惨淡 青蛙 ;

再见了，可怜的青蛙;

[let] [hɪm] [krəʊk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] ,
Let him croak as loud as he may ,
让 他 发牢骚 作为 大声 作为 他 可能 ,

让他尽情地嘶吼吧。

[hiː; hi] ['kænɒt] [blɒt] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
He cannot blot the sun from heaven ,
他 不能 印迹 这 太阳 从 天堂 ,

他无法遮蔽天空中的太阳。

[nɔː(r)] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Nor hinder the march of day ,
也不 阻碍 这 行进 的 天 ,

也不阻碍白昼的到来,

[ðəʊ] [hiː; hi] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
Though he croak , croak , croak ,
尽管 他 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

虽然他发出嘶哑、嘶哑、嘶哑的声音,

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm] ,
Till the heart is full of gloom ,
直到 这 心 是 满的 的 愁云 ,

直到心中充满忧郁,

[ænd; ənd] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
And croak , croak , croak ,
和 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tuːm] .
Till the world seems but a tomb .
直到 这 世界 似乎 但 一个 墓 .

直到世界仿佛变成了一座坟墓。

[kɪŋ] ['kɒtn] .
KING COTTON .
国王 棉布 .

棉花之王。

[kɪŋ] ['kɒtn] [lʊks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
KING COTTON looks from his window
国王 棉布 看起来 从 他的 窗户

棉花王从窗户向外望去

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] ,
Towards the westering sun ,
向 这 西行 太阳 ,

朝着西沉的太阳,

[ænd; ənd][hiː; hi][mɑːrks] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['hɒrə(r)] ,
And he marks , with an anguished horror ,
和 他 标记 , 和 一个 痛苦的 恐怖 ,
他带着痛苦和恐惧，标记着：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [rʌn] .
That his race is almost run .
那 他的 种族 是 几乎 跑步 .
他的比赛已经接近尾声了。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ;
His form is thin and shrunken ;
他的 形式 是 薄的 和 缩小 ;
他身形消瘦，萎靡不振；

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ;
His cheek is pale and wan ;
他的 脸颊 是 苍白 和 万 ;
他脸色苍白憔悴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊ]
And the lines of care on his furrowed brow
和 这 线条 的 关心 在 他的 沟壑 眉头
他紧锁的眉头上布满了忧虑的纹路。

[ɑː(r); ə(r)] [dred] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
Are dread to look upon .
是 恐惧 到 看 之上 .
令人不寒而栗。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['mɒnək] ,
But yesterday a monarch ,
但 昨天 一个 君主 ,
但昨天一位君主，

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] ,
In the flush of his pomp and pride ,
在 这 冲洗 的 他的 盛大场面 和 自豪 ,
在他趾高气扬、骄傲自满的时候，

[ænd; ənd] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔːd] [lændz] ,
And , not content with his own broad lands ,
和 , 不是 内容 和 他的 自己的 广阔 土地 ,
而且，他并不满足于自己广袤的土地，

[hiː; hi] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] .
He would rule the world beside .
他 会 规则 这 世界 旁 .
他本可以统治世界。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ,
He built him a stately palace ,
他 建造 他 一个 庄严 宫殿 ,
他为他建造了一座雄伟的宫殿，

[wɪð] [gəʊld][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ;
With gold from beyond the sea ;
和 金子 从 超过 这 海 ;
带着来自海外的黄金；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ,
And he laid with care the corner - stone ,
和 他 铺设 和 关心 这 角落 - 石头 ,
他小心翼翼地安放了奠基石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sleɪvəri] :
And he called it Slavery :
和 他 称为 它 奴隶制 :

他称之为奴隶制:

[hiː; hi] ['sʌmənd] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] ,
He summoned an army with banners ,
他 被召唤 一个 军队 和 横幅 ,

他召集了一支旗帜飘扬的军队,

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [æt; ət] [beɪ] ;
To keep his foes at bay ;
到 保持 他的 敌人 在 湾 ;

为了抵御敌人;

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɔːlz] ,
And , gazing with pride on his palace walls ,
和 , 凝视 和 自豪 在 他的 宫殿 墙壁 ,

他骄傲地凝视着宫殿的墙壁,

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
He said , " They will stand for aye !
他 说 , " 他们 将要 站立 为了 是的 !

他说:“他们将永远屹立不倒!”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃrʌŋkən] ,
" But the palace walls are shrunken ,
" 但 这 宫殿 墙壁 是 缩小 ,

但是宫墙正在缩小,

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
And partly overthrown ,
和 部分 被推翻 ,

部分被推翻,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] ['vaɪələns] ,
And the storms of war , in their violence ,
和 这 暴风雨 的 战争 , 在 他们的 暴力 ,

而战争的风暴,在其暴力之中,

[hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .
Have loosened the corner - stone .
有 松动 这 角落 - 石头 .

已经动摇了基石。

[naʊ] ['fæmɪn] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] ,
Now Famine stalks through the palace halls ,
现在 饥荒 茎 通过 这 宫殿 大厅 ,

如今饥荒肆虐宫殿,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['pælɪd] [treɪn] ;
With her gaunt and pallid train ;
和 她 瘦削 和 苍白 火车 ;

她身着消瘦苍白的长袍;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [men] ,
You can hear the cries of famished men ,
你 能 听到 这 哭泣 的 饥饿 男人 ,

你能听到饥饿男人的哭喊声,

[æz; əz] [ðeɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɪn] [veɪn] .
As they cry for bread in vain .
作为 他们 哭 为了 面包 在 徒劳 .

他们徒劳地呼求面包。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [siː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɔːlz] .

The king can see , from his palace walls .

这 国王 能 看 , 从 他的 宫殿 墙壁 .

国王可以从宫殿的城墙上看到这一切。

[ə; eɪ][lænd][baɪ][hɪz; ɪz][praɪd] [bɪ'treɪd] ;

A land by his pride betrayed ;

一个 土地 经过 他的 自豪 背叛 ;

因骄傲而背叛的土地；

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [bɪ'reft] .

Thousands of mothers and wives bereft .

数千 的 母亲们 和 妻子们 失去 .

成千上万的母亲和妻子失去了孩子。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪvz] [njuː] - [meɪd] .

Thousands of graves new - made .

数千 的 坟墓 新的 - 制成 .

新建了数千座坟墓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] ,

And he seems to see , in the lowering sky ,

和 他 似乎 到 看 , 在 这 降低 天空 ,

他似乎在渐低的天空中看到了：

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] ;

The shape of a flaming sword ;

这 形状 的 一个 炽盛 剑 ;

火焰剑的形状；

[weər'ɒn] [hiː; hi] [riːdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

Whereon he reads , with a sinking heart ,

其中 他 阅读 , 和 一个 下沉 心 ,

他读着，心中无比沉重：

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

The anger of the Lord .

这 愤怒 的 这 主 .

耶和华的愤怒。

[gɒd] [spiːd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gɪlti] [kɪŋ]

God speed the time when the guilty king

上帝 速度 这 时间 什么时候 这 有罪的 国王

愿上帝保佑，罪孽深重的国王早日降世。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [θrəʊn] ;

Shall be hurled from his blood - stained throne ;

将 是 投掷 从 他的 血 - 染色 王座 ;

将被从血染的王座上扔下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] ,

And the palace of Wrong shall crumble to dust ,

和 这 宫殿 的 错误的 将 崩溃 到 灰尘 ,

而罪恶的宫殿终将化为尘埃。

[wɪð] [ɪts] ['bəʊstɪd] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .

With its boasted corner - stone .

和 它是 吹嘘 角落 - 石头 .

以其引以为傲的基石。

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ɪn'sted] ,

A temple of Freedom shall rise instead ,

一个 寺庙 的 自由 将 上升 反而 ,

一座自由的殿堂将在此拔地而起。

[ɒn] [ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [saɪt] :
On the desecrated site :
在 这 亵渎 地点 :

在被亵渎的遗址上：

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ə'laɪk] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
And within its shelter alike shall stand
和 之内 它是 庇护所 同样 将 站立

而它庇护之下，同样屹立不倒。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] .
The black man and the white .
这 黑色的 男人 和 这 白色的 .

黑人和白人。

[aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .
OUT OF EGYPT .
出去 的 埃及 .

来自埃及。

[tuː; tə] ['iːdʒɪpts] [kɪŋ] , [huː] [ruːld] [bɪ'saɪd]
To Egypt's king , who ruled beside
到 埃及的 国王 , WHO 裁决 旁

致埃及的国王，他曾统治着……

[ðə; ði] ['riːdi] ['rɪvərz] [fləʊ] ,
The reedy river's flow ,
这 芦苇 河流的 流动 ,

芦苇丛生的河流缓缓流淌，

[keɪm] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] , " [rɪ'liːs] , [əʊ] [kɪŋ] ,
Came God's command , " Release , O king ,
来 神的 命令 , " 发布 , 哦 国王 ,

上帝下令：“释放吧，君王啊！”

[ænd; ənd] [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] .
And let my people go .
和 让 我的 人们 去 .

放我的子民走吧。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [praʊd] [hɑːt] [gruː] [hɑːd] [ə'peɪs] ;
" The king's proud heart grew hard apace ;
" 这 国王的 自豪的 心 生长 难的 迅速 ;

国王骄傲的心迅速变得冷硬；

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [θrɒŋ] ,
He marked the suppliant throng ,
他 标记 这 请求者 人群 ,

他注意到了前来祈求的人群，

[ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ə'baɪd] ;
And said , " Nay , they must here abide ;
和 说 , " 不 , 他们 必须 这里 遵守 ;

他说：“不，他们必须留在这里；

[ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst] [sɜːv] [ðə; ði] [strɒŋ] .
The weak must serve the strong .
这 虚弱的 必须 服务 这 强的 .

弱者必须服侍强者。

" ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" Straightway the Lord stretched forth his hand ,
" 立刻 这 主 拉伸 前进 他的 手 ,

耶和华随即伸出手来，

[ænd; ənd] ['evri] [striːm] [ræn] [blʌd] ;
And every stream ran blood ;
和 每一个 溪流 跑 血 ;
每一处溪流都流淌着血;

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [swept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] —
The river swept towards the sea —
这 河 扫荡 向 这 海 —
河流奔向大海——

[ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'sæŋgwɪnd] [flʌd] .
A full ensanguined flood .
一个 满的 流血的 洪水 .
一场血流成河的洪水。

[ðə; ði] ['hɔːti] [kɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði][lænd] ,
The haughty king beheld the land ,
这 傲慢 国王 观看 这 土地 ,
傲慢的国王环顾四周,

[baɪ] [pleɪgz] [ə'flɪktɪd] [sɔː(r)] ,
By plagues afflicted sore ,
经过 瘟疫 受苦的 疮 ,
因瘟疫而受苦,

[bʌt; bət] , [æz; əz][gɑːdz] ['wʌndər] ['mʌltɪplaɪd] ,
But , as God's wonders multiplied ,
但 , 作为 神的 奇迹 乘以 ,
但是,随着上帝所行的奇迹越来越多,

['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði][mɔː(r)] ;
Hardened his heart the more ;
硬化 他的 心 这 更多的 ;
他的心更加冷酷无情了;

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Until the angel of the Lord
直到 这 天使 的 这 主
直到主的使者

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Came on the wings of Night ,
来 在 这 翅膀 的 夜晚 ,
乘着夜的翅膀而来,

[ænd; ənd] [sməʊt] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
And smote first - born of man and beast ,
和 猛击 第一的 - 出生 的 男人 和 兽 ,
击杀了人类和牲畜的头生子,

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [flaɪt] .
In his destructive flight .
在 他的 破坏性的 航班 .
在他毁灭性的逃亡中。

[θruː'aʊt] [ɔːl]['iːdʒɪpt] , [nɒt][ə; eɪ] [haʊs]
Throughout all Egypt , not a house
自始至终 全部 埃及 , 不是 一个 房子
在整个埃及,没有一户人家……

[wɒz; wəz] [speəd] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [wəʊ] .
Was spared this crowning woe .
曾是 幸存 这 加冕 悲哀 .
幸免于难,躲过了这场最大的灾难。

[ðen] [brəʊk] [ðə; ði] ['taɪrənts] ['stʌbən] [wɪl] ;
Then broke the tyrant's stubborn will ;
然后 打破 这 暴君的 固执的 将要 ;

然后粉碎了暴君顽固的意志;

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ] .
He bade the people go .
他 巴德 这 人们 去 .

他命令人们离开。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [flɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] ,
They gathered up their flocks and herds ,
他们 聚集 向上 他们的 羊群 和 畜群 ,

他们聚集了羊群和牛群,

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ;
Rejoicing to be free ;
欢欣鼓舞 到 是 自由的 ;

为获得自由而欢欣鼓舞;

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] ,
And , going forth , a mighty host ,
和 , 去 前进 , 一个 强大的 主持人 ,

于是,一支强大的队伍出发了,

[ɪn'kæmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Encamped beside the sea .
营地 旁 这 海 .

扎营在海边。

[ðen] ['fɛəˌroʊz] [hɑːt] [ri'pent] [hɪm] ;
Then Pharaoh's heart repented him ;
然后 法老的 心 悔改 他 ;

于是法老的心悔改了;

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] ,
He called a mighty force ,
他 称为 一个 强大的 力量 ,

他召集了一支强大的军队,

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [træk] ,
And swiftly followed on their track ,
和 迅速地 随后 在 他们的 追踪 ,

并迅速跟上了他们的步伐。

[wɪð] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [wɪð] [hɔːs] .
With chariot and with horse .
和 战车 和 和 马 .

有战车,也有马。

[ðen] ['ɪzriːəlz] [həʊst] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ə'freɪd] ;
Then Israel's host were sore afraid ;
然后 以色列的 主持人 是 疮 害怕的 ;

以色列的东道主当时非常害怕;

[bʌt; bət] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] ,
But God was on their side ,
但 上帝 曾是 在 他们的 边 ,

但上帝站在他们这边。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wei] [ɪz] [kleft] ,
And , lo ! for them a way is cleft ,
和 , 洛 ! 为了 他们 一个 方式 是 裂 ,

看哪!对他们来说,道路已经裂开。

[ðə; ði] [red] - [siː] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] .
The Red - sea waves divide .
这 红色的 - 海 波浪 划分 .

红海的波浪分开。

[æt; ət] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz]
At God's command the restless waves
在 神的 命令 这 不安 波浪

遵照上帝的旨意，躁动不安的波浪

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [rɒd] ;
Obey the prophet's rod ;
服从 这 先知的 杆 ;

服从先知的杖；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
And , through the middle of the sea ,
和 , 通过 这 中间 的 这 海 ,

而且，穿过大海的中心，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɑːtʃt] [draɪ] - [ʃɒd] .
The people marched dry - shod .
这 人们 行军 干燥 - 鞋子 .

人们穿着干鞋行军。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [sp'ɔɪləz] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] ,
But , when the spoilers , following close ,
但 , 什么时候 这 剧透 , 下列的 关闭 ,

但是，当剧透者紧随其后时，

[wʊd] ['hɪndə(r)] ['ɪzriːəlz] [flaɪt] ,
Would hinder Israel's flight ,
会 阻碍 以色列的 航班 ,

这将阻碍以色列的逃亡，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːs] [rɪ'tɜːn] ,
The waters to their course return ,
这 水 到 他们的 课程 返回 ,

水流回归正道，

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] [weɪvz] [ju'naɪt] ,
The parted waves unite ,
这 分手了 波浪 团结 ,

分开的波浪重新汇合，

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] [həʊst] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] ,
And Pharaoh's host is swept away ,
和 法老的 主持人 是 扫荡 离开 ,

法老的随从们被卷走了，

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] ;
The chariots and the horse ;
这 战车 和 这 马 ;

战车和马；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [left] [ə'laɪv]
And not a man is left alive
和 不是 一个 男人 是 左边 活

没有一个男人幸存下来。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['maɪti] [fɔːs] .
Of all that mighty force .
的 全部 那 强大的 力量 .

所有这些强大的力量。

[səʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [gɒd] [lʊks] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
So in these days God looks from heaven ,
所以 在 这些 天 上帝 看起来 从 天堂 ,

所以，如今上帝从天上注视着我们。

[ænd; ənd][mɑːrks][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] - [wəʊ] ;
And marks his servants ' woe ;
和 标记 他的 仆人 - 悲哀 ;

并记录下他仆人的悲惨遭遇；

[hɪə(r)][jiː; ji][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [breɪk] ['evri] [jəʊk] ,
Hear ye his voice : " Break every yoke ,
听到 是的 他的 嗓音 : " 休息 每一个 轭 ,

你们要听他的声音：“折断一切轭，

[ænd; ənd][let][maɪ]['piːp(ə)l][gəʊ] !
And let my people go !
和 让 我的 人们 去 !

放我的子民走！

" [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [red] - [siː] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] ,
" For them the Red - sea waves divide ,
" 为了 他们 这 红色的 - 海 波浪 划分 ,

对他们来说，红海的波涛将他们分隔开来。

[ðə; ði] [striːmz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [fləʊ] ;
The streams with crimson flow ;
这 溪流 和 赤红 流动 ;

流淌着鲜红溪水的溪流；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] - [bɔːn] ; —
Therefore we mourn for our first - born ; —
所以 我们 哀悼 为了 我们的 第一的 - 出生 ; —

因此，我们为我们的长子哀悼；

[ðen] [let][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ] .
Then let the people go .
然后 让 这 人们 去 .

然后放人们走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wiːk] [huːm] [gɒd] [bi'frend] ,
They are not weak whom God befriends ,
他们 是 不是 虚弱的 谁 上帝 交朋友 ,

蒙神眷顾的人并非软弱之辈。

[hiː; hi] [meɪks] [ðeə(r)] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He makes their cause His own ;
他 制作 他们的 原因 他的 自己的 ;

他将他们的事业视为自己的事业；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [faɪt] [ə'genst] [gɑːdz] [maɪt]
And they who fight against God's might
和 他们 WHO 斗争 反对 神的 可能

那些与上帝的大能对抗的人

[ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] .
Shall surely be o'erthrown .
将 一定 是 被推翻 .

必将被推翻。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
THE PRICE OF VICTORY .
这 价格 的 胜利 .

胜利的代价。

" [ə; eɪ] ['vɪktəri] ! — [ə; eɪ] ['vɪktəri] !
" A VICTORY ! — a victory !
" 一个 胜利 ! — 一个 胜利 !

"胜利！——胜利！"

" [ɪz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['waɪərz] ;
" Is flashed across the wires ;
" 是 闪光灯 穿过 这 电线 ;

"通过电线闪过；

[spi:d] , [spi:d] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] [steɪt] [tu:; tə] [steɪt] ,
Speed , speed the news from State to State ,
速度 , 速度 这 消息 从 状态 到 状态 ,

快，快，把消息从一个州传到另一个州。

[lait] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['faɪərz] !
Light up the signal fires !
光 向上 这 信号 火灾 !

点燃信号火！

[let] [ɔ:l] [ðə; ði] [belz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taʊəz]
Let all the bells from all the towers
让 全部 这 铃铛 从 全部 这 塔楼

让所有塔楼的钟声响起

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [pi:l] [rɪŋ] [aʊt] ;
A joyous peal ring out ;
一个 欢乐 皮尔 戒指 出去 ;

一阵欢快的钟声响起；

[wɪv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] ,
We've gained a glorious victory ,
我们已经 获得 一个 辉煌 胜利 ,

我们取得了辉煌的胜利，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fəʊ] [tu:; tə] [raʊt] !
And put the foe to rout !
和 放 这 敌人 到 路线 !

彻底击溃敌人！

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] ;
A mother heard the chiming bells ;
一个 母亲 听到 这 鸣响 铃铛 ;

一位母亲听到了钟声；

[hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [peɪn] .
Her joy was mixed with pain .
她 喜悦 曾是 混合 和 疼痛 .

她的喜悦中夹杂着痛苦。

" [preɪ] [gɒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['gælənt] [bɔɪ]
" Pray God , " she said , " my gallant boy
" 祈祷 上帝 , " 她 说 , " 我的 英勇 男生

"向上帝祈祷，"她说，"我英勇的男孩

[bi:; bi] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] !
Be not among the slain !
是 不是 之中 这 被杀 !

不要成为战死者！

" [ə'læs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] !
" Alas for her !
" 唉 为了 她 !

"唉，她真可怜！"

[ðæt] ['veri] ['aʊə(r)]
that very hour
那 非常 小时

就在那一刻

[ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [deθ] [hiː; hi] [leɪ] ,
Outstretched in death he lay ,
伸展 在 死亡 他 躺 ,

他四肢伸展，奄奄一息地躺着。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feə(r)] , [jʌŋ] [feɪs]
The color from his fair , young face
这 颜色 从 他的 公平的 , 年轻的 脸

他白皙年轻的脸上泛起了红晕。

[hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Had scarcely passed away .
有 几乎 通过了 离开 .

刚刚去世不久。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [hænd] [stɪl] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɒːd] .
His nerveless hand still grasped the sword .
他的 无神经 手 仍然 抓住 这 剑 .

他那只麻木的手仍然紧紧握着剑。

[hiː; hi]['nevə(r)][mɔː(r)] [mait] [wiːld] ,
He never more might wield ,
他 绝不 更多的 可能 挥 ,

他再也不能挥舞它了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ɪn] ['driːmləs] [sliːp]
His eyes were sealed in dreamless sleep
他的 眼睛 是 密封 在 无梦 睡觉

他双眼紧闭，沉睡无梦。

[ə'pɒn] [ðæt] ['blʌdi] [fiːld] .
Upon that bloody field .
之上 那 血腥 场地 .

在那片血腥的战场上。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [kɜːrlz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɒft]
The chestnut curls his mother oft
这 板栗 卷发 他的 母亲 经常

栗子卷曲着他的母亲

[hæd; həd] [strəʊkt] [ɪn] [f'ɒndəst] [praɪd] ,
Had stroked in fondest pride ,
有 抚摸 在 最爱 自豪 ,

曾满怀爱意和骄傲地抚摸过，

[nɪ'glektɪd] [hʌŋ] [ɪn] ['klɒtɪd] [lɒks] ,
Neglected hung in clotted locks ,
被忽视的 悬挂 在 凝块 锁 ,

被忽视的、挂在结块的发髻中，

[wɪð] [dipɪst] ['krɪmz(ə)n] [daɪd] .
With deepest crimson dyed .
和 最深处 赤红 染色 .

染成最深的深红色。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['meni]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[hɑːt]	[ʃæl; ʃəl]	[eɪk]	,
many	**a**	**mother's**	**heart**	**shall**	**ache**	**,**
许多	一个	母亲的	心	将	疼痛	,

许多母亲的心都会感到疼痛，

[ænd; ənd]	[bliːd]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	[sɔː(r)]	,
And	**bleed**	**with**	**anguish**	**sore**	**,**
和	流血	和	痛苦	疮	,

痛苦地流血，

[wen]	['taɪdɪŋz]	[kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	['mɑːtʃt]
When	**tidings**	**come**	**of**	**him**	**who**	**marched**
什么时候	消息	来	的	他	WHO	行军

当有关那位行军者的消息传来时

[səʊ]	['blaɪðli]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[wɔː(r)]	.
So	**blithely**	**forth**	**to**	**war**	**.**
所以	兴高采烈地	前进	到	战争	.

于是，他们兴高采烈地奔赴战场。

[əʊ]	!	[sæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['strɪkən]	[daʊn]
Oh	**!**	**sad**	**for**	**them**	**,**	**the**	**stricken**	**down**
哦	!	伤心	为了	他们	,	这	受打击的	向下

哦！真为他们感到难过，那些遭受打击的人

[ɪn]	-	['ɜːli]	[dɔːn]	,
In	**manhood's**	**early**	**dawn**	**,**
在	-	早期的	黎明	,

在成年初期，

[ænd; ənd]	['sædə(r)]	[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	['lʌvɪŋ]	[hɑːts]	.
And	**sadder**	**yet**	**for**	**loving**	**hearts**	**.**
和	更悲伤	然而	为了	爱	心	.

更令人悲伤的是，那些相爱的人。

[gɒd]	['kʌmfət]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[mɔːn]	!
God	**comfort**	**them**	**that**	**mourn**	**!**
上帝	舒适	他们	那	哀悼	!

愿上帝安慰哀恸的人！

[jes]	,	['vɪktəri]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[praɪs]
Yes	**,**	**victory**	**has**	**a**	**fearful**	**price**
是的	,	胜利	有	一个	可怕	价格

是的，胜利的代价是惨痛的。

['aʊə(r)]	[hɑːts]	[meɪ]	[ʃrɪŋk]	[tuː; tə]	[peɪ]	,
Our	**hearts**	**may**	**shrink**	**to**	**pay**	**,**
我们的	心	可能	收缩	到	支付	,

我们或许会心软，不愿付出代价。

[ænd; ənd]	[tɪəz]	[wɪl]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]
And	**tears**	**will**	**mingle**	**with**	**the**	**joy**
和	眼泪	将要	交融	和	这	喜悦

泪水将与喜悦交织在一起

[ðæt]	[gri:t]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[deɪ]	.
That	**greets**	**a**	**glorious**	**day**	**.**
那	问候	一个	辉煌	天	.

那预示着美好的一天即将到来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[huː]	[daɪz]	[ɪn]	['friːdəmz]	[kɔːz]	,
But	**he**	**who**	**dies**	**in**	**freedom's**	**cause**	**,**
但	他	WHO	死亡	在	自由的	原因	,

但凡为自由事业而死的人，

[wiː; wi] ['kænɒt] [kaʊnt] [hɪm] [lɒst] ;
We cannot count him lost ;
我们 不能 数数 他 丢失的 ;

我们不能把他算作失踪者;

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt]
A battle won for truth and right
一个 战斗 韩元 为了 真相 和 正确的

为真理和正义而战的胜利

[ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] !
Is worth the blood it cost !
是 值得 这 血 它 成本 !

值得付出如此鲜血!

[əʊ] ['mʌðəz] !
O mothers !
哦 母亲们 !

哦，母亲们!

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd]
count it something gained
数数 它 某物 获得

把它算作一种收获

[ðæt] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [mɔːn] ,
That they , for whom you mourn ,
那 他们 , 为了 谁 你 哀悼 ,

你所哀悼的那些人,

[bɪ'kwiːð] [feə(r)] ['friːdəmz] ['herɪtɪdʒ]
Bequeath fair Freedom's heritage
遗赠 公平的 自由的 遗产

遗赠公平的自由遗产

[tuː; tə] [m'ɪliənz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ; —
To millions yet unborn ; —
到 百万 然而 未出生的 ; —

致数百万尚未出生的婴儿;——

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
And better than a thousand years
和 更好的 比 一个 千 年

胜过千年

[ɒv; əv] [beɪs] , [ɪg'nəʊb(ə)l] [breθ] ,
Of base , ignoble breath ,
的 根据 , 卑鄙的 气息 ,

卑鄙、下流的气息

[ə; eɪ] ['peɪtriəts] ['freɪgrənt] ['meməri] ,
A patriot's fragrant memory ,
一个 爱国者的 香 记忆 ,

一位爱国者的芬芳记忆

[ə; eɪ]['hɪəroʊz] ['ɜːli] [deθ] !
A hero's early death !
一个 英雄们 早期的 死亡 !

英雄英年早逝!

['hɑːvəd] [əʊds] .
HARVARD ODES .
哈佛 颂歌 .

哈佛颂歌。

([sʌŋ] [æt; ət] ['ænjuəl] ['dinəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd] [klʌb]
(SUNG AT ANNUAL DINNERS OF THE HARVARD CLUB
(唱 在 年度的 晚餐 的 这 哈佛 俱乐部

（在哈佛俱乐部年度晚宴上演唱）

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
OF New York .
的 新的 约克 .

纽约的。

[nju:] [jɔ:k] .)
NEW YORK .)
新的 约克 .)

纽约。）

['hɑ:vəd] [əʊds] .
HARVARD ODES .
哈佛 颂歌 .

哈佛颂歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

(['fɛb] . - , - .)
(Feb . 23 , 1869 .)
(二月 . - , - .)

（1869年2月23日）

[feə(r)] ['hɑ:vəd] , [dɪə(r)] [gaɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju:θs] ['gəʊldən] [deɪz] ;
Fair Harvard , dear guide of our youth's golden days ;
公平的 哈佛大学 , 亲爱的 指导 的 我们的 青年的 金的 天 ;

美丽的哈佛，我们青春黄金时代的挚爱向导；

[æt; ət] [ðaɪ] [neɪm] [ɔ:l]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [əʊn] [ə; eɪ] [θrɪl] ,
At thy name all our hearts own a thrill ,
在 你的 姓名 全部 我们的 心 自己的 一个 刺激 ,

因你的名字，我们所有人的心都为之激动不已。

[wi:; wi] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [laɪfs] ['haɪweɪz] , [ɪts] ['bɪznəs] , [ɪts] [k'eəz] ,
We turn from life's highways , its business , its cares ,
我们 转动 从 生活的 高速公路 , 它是 商业 , 它是 关心 ,

我们远离生活的喧嚣、忙碌和烦恼，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['tju:təlɪdʒ] [stɪl] .
We are boys in thy tutelage still .
我们 是 男孩们 在 你的 监护 仍然 .

我们依然是你教导下的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [ɒv; əv] [ju:θ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [veɪns] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,
And the warm blood of youth to our veins , as of yore ,
和 这 温暖的 血 的 青年 到 我们的 静脉 , 作为 的 昔时 ,

青春的血液在我们血管里奔涌，如同往昔。

[rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [fləʊ] ,
Returns with impetuous flow ,
返回 和 浮躁 流动 ,

返回时水流湍急，

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊəz]
Reviving the scenes and the hopes that were ours
复苏 这 场景 和 这 希望 那 是 我们的

重现那些场景和我们曾经的希望

[ɪn][ðə; ði] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət] [swiːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
In the vanished , but sweet Long Ago .
在 这 消失了 , 但 甜的 长的 前 .
在逝去却美好的很久以前。

[wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [ðaɪ] [wɔːks] , ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [wiː; wi] [tred] ,
Once more through thy walks , Alma Mater , we tread ,
一次 更多的 通过 你的 散步 , 阿尔玛 母 , 我们 踏 ,
母校啊，我们再次踏上你的足迹，

[ænd; ənd][wiː; wi] [driːm] [juːθs] [feə(r)] [driːmz] [wʌns] [ə'gen] ,
And we dream youth's fair dreams once again ,
和 我们 梦 青年的 公平的 梦境 一次 再次 ,
我们再次怀揣着青春美好的梦想，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz][ɪn] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ,
We are heroes in fight for the Just and the Right ,
我们 是 英雄 在 斗争 为了 这 只是 和 这 正确的 ,
我们是为正义和公平而战的英雄，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ;
We are knights without fear , without stain ;
我们 是 骑士 没有 害怕 , 没有 弄脏 ;
我们是无所畏惧、毫无污点的骑士；

[ɪts] [dɔːz] [ɪn][feə(r)]['prɒspekt][ðə; ði] [wɜːld] ['əupənz][waɪd] ,
Its doors in fair prospect the world opens wide ,
它是 门 在 公平的 前景 这 世界 打开 宽的 ,
它的大门向世界敞开，前景一片光明。

[ɪts]['praɪzɪz] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn] , —
Its prizes seem easy to win , —
它是 奖品 似乎 简单的 到 赢 , —
它的奖品似乎很容易赢得，——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊld][ɪn]['aʊə(r)] [mait] ,
We are strong in our faith , we are bold in our might ,
我们 是 强的 在 我们的 信仰 , 我们 是 大胆的 在 我们的 可能 ,
我们信仰坚定，我们力量强大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
And we long for the race to begin .
和 我们 长的 为了 这 种族 到 开始 .
我们渴望比赛开始。

[ðəʊ] [dɪmd] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
Though dimmed are our hopes , and our visions are fled ,
尽管 调暗 是 我们的 希望 , 和 我们的 愿景 是 逃亡 ,
虽然我们的希望黯淡，我们的愿景消逝，

['aʊə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [driːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
Our dreams were but dreams , it is true ;
我们的 梦境 是 但 梦境 , 它 是 真的 ;
我们的梦想终究只是梦想，这是真的；

[dʌst] - [steɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] [wiː; wi]['gæðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
Dust - stained from the contest we gather to - night ,
灰尘 - 染色 从 这 竞赛 我们 收集 到 - 夜晚 ,
今晚我们聚集于此，身上沾满了比赛留下的灰尘。

[ðə; ði] [swiːt] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] .
The sweet dreams of youth to renew .
这 甜的 梦境 的 青年 到 更新 .
青春的美梦得以重现。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [k'eəz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ,
Enough for to - morrow the cares it shall bring ,
足够的 为了 到 - 明天 这 关心 它 将 带来 ,

明天带来的烦恼，我已足够承受。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [tuː; tə] - [naɪt] ;
We are boys , we are brothers , to - night ;
我们 是 男孩们 , 我们 是 兄弟 , 到 - 夜晚 ;

今晚，我们是男孩，我们是兄弟；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] , [wɔːm] [wɪð] [lʌv] , ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [tuː; tə] [ðiː] ,
And our hearts , warm with love , Alma Mater , to thee ,
和 我们的 心 , 温暖的 和 爱 , 阿尔玛 母 , 到 你 ,

我们心中充满对母校的爱，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] [ju'naɪt] .
Shall in loyal devotion unite .
将 在 忠诚 虔诚 团结 .

必将以忠诚的奉献团结在一起。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

(['fɛb] . - , - .)
(Feb . 11 , 1870 .)
(二月 . - , - .)

（1870年2月11日）

[æz; əz][wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
As we meet in thy name , Alma Mater , to - night ,
作为 我们 见面 在 你的 姓名 , 阿尔玛 母 , 到 - 夜晚 ,

今晚，我们以母校的名义相聚，

[ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn] ,
All our hearts and our hopes are as one ,
全部 我们的 心 和 我们的 希望 是 作为 一 ,

我们所有人的心和希望都一样。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] ['nəːtʃəd] [hɪz; ɪz] [juːθ]
And love for the mother that nurtured his youth
和 爱 为了 这 母亲 那 培育 他的 青年

以及对养育他青春的母亲的爱

[biːts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sʌn] .
Beats high in the breast of each son .
节拍 高的 在 这 胸部 的 每个 儿子 .

每个儿子的胸膛都高高跳动着。

[ðə; ði] [swiːt] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['meməri] [brɪdʒ] ['or] [ðə; ði][pɑːst] ,
The sweet chords of Memory bridge o'er the Past ,
这 甜的 和弦 的 记忆 桥 超过 这 过去的 ,

记忆的甜美旋律跨越了过去，

[ðə; ði] [j'iəz] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
The years fade away like a dream ,
这 年 褪色 离开 喜欢 一个 梦 ,

岁月如梦般消逝，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] - , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] ,
By the banks of Cephissus , beneath the green trees ,
经过 这 银行 的 - , 下面 这 绿色的 树木 ,

在刻菲索斯河畔，绿树成荫之下，

[wiː; wi] [tred] [ðaɪ] [feə(r)] [wɔːks] , ['ækəˌdiːm] .
We tread thy fair walks , Academe .
我们 踏 你的 公平的 散步 , 学术界 .

我们踏上你美丽的道路，学院。

[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [haɪ'mɛtəs] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [vjuː]
The heights of Hymettus that bound the near view
这 高度 的 希梅托斯 那 边界 这 靠近 看法

希梅托斯山的高峰环绕着近处的景色

[fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [æz; əz] [swiːt]
Fill the air with an odor as sweet
充满 这 空气 和 一个 气味 作为 甜的

让空气中弥漫着甜美的香气。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [sʌn] - ['tɪntɪd] [greɪps]
As the beautiful clusters of sun - tinted grapes
作为 这 美丽的 集群 的 太阳 - 有色 葡萄

如同阳光下美丽的葡萄串

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vinjəd] [ðæt] [laɪ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] .
From the vineyards that lie at our feet .
从 这 葡萄园 那 说谎 在 我们的 脚 .

来自我们脚下的葡萄园。

[əʊ] [relm] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] ,
O realm of enchantment , O Wonderful land ,
哦 领域 的 魅力 , 哦 精彩的 土地 ,

哦，迷人的国度，哦，奇妙的土地，

[weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [həʊld] [haɪ] [kən'vɜːs] [wɪð] [men] ,
Where the gods hold high converse with men ,
在哪里 这 神 抓住 高的 交谈 和 男人 ,

神明高高在上，与凡人交谈。

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Come out from the dusk of past ages once more ,
来 出去 从 这 黄昏 的 过去的 年龄 一次 更多的 ,

从过往时代的暮色中再次走出来，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fænsi] [ə'gen] .
And live in our fancy again .
和 居住 在 我们的 想要 再次 .

再次活在我们的幻想中。

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [wiː; wi] [lɪft] ,
Let us drink to the Past as our glasses we lift ,
让 我们 喝 到 这 过去的 作为 我们的 眼镜 我们 举起 ,

让我们举杯，为过去干杯！

[let] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [aɪ] , [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,
Let eye speak to eye , heart to heart ,
让 眼睛 说话 到 眼睛 , 心 到 心 ,

让眼神交流，让心心相印。

[let] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [swiːt] ['feləʊʃɪp] [baɪnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Let the bonds of sweet fellowship bind each to each ,
让 这 债券 的 甜的 奖学金 绑定 每个 到 每个 ,

让甜蜜的友谊纽带将彼此紧紧相连。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [eə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .
In the hours that remain ere we part .
在 这 小时 那 保持 埃雷 我们 部分 .

在我们分别前的剩余时光里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [grəʊn] [f'eəɹe] [wɪð] [eɪdʒ] ,
And thou , Alma Mater , grown fairer with age ,
和 你 , 阿尔玛 母 , 生长 更公平 和 年龄 ,

而你，母校，随着岁月更显美丽，

[let] [ˌjuː 'es]['ekəʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [fel]
Let us echo the blessing that fell
让 我们 回声 这 祝福 那 跌倒

让我们一同回响这祝福。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['mʌðəli] [lɪps] , [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ,
From thy motherly lips , as we stood at thy side ,
从 你的 母性 嘴唇 , 作为 我们 站立 在 你的 边 ,

当我们站在你身边时，从你慈母般的嘴唇里，

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [ˌjuː 'es] [gɒd] - [spiːd] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] .
And thou bad'st us God - speed and Farewell .
和 你 - 我们 上帝 - 速度 和 告别 .

你祝我们一路顺风，永别了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

(['fɛb] . - , - .)
(Feb . 21 , 1872 .)
(二月 . - , - .)

（1872年2月21日）

[feə(r)] ['hɑːvəd] , [ðə; ði] [mʌnθs] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [raʊnd]
Fair Harvard , the months have accomplished their round
公平的 哈佛大学 , 这 几个月 有 完成 他们的 圆形的

公平的哈佛，几个月的时间已经过去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][stændz] [fʊl] - [ɔːbd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
And a year stands full - orbed and complete ,
和 一个 年 站立 满的 - 奥贝德 和 完全的 ,

一年就此圆满结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍德温祖父的感恩节，(Grand'ther Baldwin's Thanksgiving,)
第4/4页

[sɪns] [lɑːst][æt; ət][ðaɪ] ['sʌmənz] , [wɪð] ['djuːtɪf(ə)l] [hɑːts] ,
Since last at thy summons , with dutiful hearts ,
自从 最后的 在 你的 传票 , 和 尽职尽责的 心 ,
自上次应召以来，我们怀着忠诚的心，

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [sæt][hɪə(r)][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .
Thy children sat here at thy feet .
你的 孩子们 卫星 这里 在 你的 脚 .
你的孩子们曾坐在你的脚边。

[sɪns] [lɑːst][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [grəʊn] ['juːθfl] [wʌns][mɔː(r)] ,
Since last in thy presence , grown youthful once more ,
自从 最后的 在 你的 在场 , 生长 青春 一次 更多的 ,
自从上次在你面前，我又恢复了青春活力。

[wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] ,
We drank to the past and its joys ,
我们 喝 到 这 过去的 和 它是 喜悦 ,
我们为过去及其美好时光干杯，

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] ['evri] [keə(r)] [ðæt] [ɪn'kʌmbəd] ['aʊə(r)] [j'iəz] ,
Shaking off every care that encumbered our years ,
摇晃 离开 每一个 关心 那 负担 我们的 年 ,
摆脱多年来的种种烦恼，

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .
And dreamed that again we were boys .
和 梦见 那 再次 我们 是 男孩们 .
我们梦见自己又变回了男孩。

[tuː; tə] - [naɪt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [wiː; wi] [miːt]
To - night once again in thy presence we meet
到 - 夜晚 一次 再次 在 你的 在场 我们 见面
今晚我们再次在你面前相遇

[ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [laɪfs] [sprɪŋ] ;
In the freshness and flush of life's spring ;
在 这 新鲜 和 冲洗 的 生活的 春天 ;
在生命春天的清新与活力中；

[wiː; wi] [weɪt] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [wiː; wi][ɑːsk][bʌt; bət] [ðaɪ] [smaɪl] ,
We wait but thy blessing , we ask but thy smile ,
我们 等待 但 你的 祝福 , 我们 问 但 你的 微笑 ,
我们只等待你的祝福，我们只求你的微笑。

[æz; əz]['aʊə(r)] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [eə(r)][wiː; wi] [flɪŋ] .
As our sails to the free air we fling .
作为 我们的 帆 到 这 自由的 空气 我们 一扔 .
我们扬帆远航，奔向自由的天空。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [briːð] [ɔː'spɪʃəs] [ðæt] [wɒft] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ,
The winds breathe auspicious that waft us along ,
这 风 呼吸 吉祥 那 飘动 我们 沿着 ,
微风轻拂，带来吉祥，托着我们前行。

[ðə; ði][skaɪ] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [smaɪlz] [sə'riːn] ,
The sky , undisturbed , smiles serene ,
这 天空 , 未受干扰 , 微笑 安详 ,

天空平静无波，宁静地微笑着。

[həʊp] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [gliːm] [braɪt]
Hope stands at the prow , and the waters gleam bright
希望 站立 在 这 船首 , 和 这 水 闪耀 明亮的

希望屹立于船头，水面波光粼粼。

[wɪð] ['spɑːkl] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [ʃiːn] .
With sparkles of silvery sheen .
和 闪光 的 银色 光泽 .

闪烁着银色的光泽。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [vɔɪs] , ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [səʊ]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] [swiːt] ,
And thy voice , Alma Mater , so potent and sweet ,
和 你的 嗓音 , 阿尔玛 母 , 所以 强效 和 甜的 ,

还有你那充满力量又甜美的声音，母校啊，

[stɪl] [saʊndz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Still sounds in our ears as of yore ,
仍然 声音 在 我们的 耳朵 作为 的 昔时 ,

耳边依然回荡着往日的声响。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðəli] ['kaʊnsl] [wiː; wi][hɪə(r)] , ['wɪzdəm] - [frɔːt] ,
And thy motherly counsel we hear , wisdom - fraught ,
和 你的 母性 法律顾问 我们 听到 , 智慧 - 充满危机 ,

我们听到了你充满智慧的母亲般的忠告，

[æz; əz][wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [freɪl] [bɑːrks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
As we push our frail barks from the shore .
作为 我们 推 我们的 脆弱 树皮 从 这 支撑 .

当我们把脆弱的小船推出岸边时。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [siː]
From the foam - crested waves of the mountainous sea
从 这 泡沫 - 冠状 波浪 的 这 多山 海

从山峦起伏的海浪中，涌出泡沫翻滚的浪花。

[æz; əz] ['bækwəd] ['aʊə(r)]['glɑːnsɪz][wiː; wi] [streɪn] ,
As backward our glances we strain ,
作为 落后 我们的 眼神 我们 拉紧 ,

我们努力回望过去，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'naɪn] ,
We see the dear face of our mother benign ,
我们 看 这 亲爱的 脸 的 我们的 母亲 良性 ,

我们看到了慈祥母亲的亲切面容，

[ænd; ənd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
And bless her again and again .
和 保佑 她 再次 和 再次 .

请一遍又一遍地祝福她。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

(['fɛb] . - , - .)
(Feb . 21 , 1873 .)
(二月 . - , - .)

（1873年2月21日）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['feɪb(ə)l] [huːz] ['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)]
There's a fountain of Fable whose magical power
有 一个 喷泉 的 寓言 谁 神奇 力量
那里有一处寓言喷泉，拥有神奇的力量

[taɪmz] ['rævɪdʒɪz][ɔːl][kʊd; kəd][rɪ'peə(r)] ,
Time's ravages all could repair ,
时间 蹂躏 全部 可以 维修 ,
时间的摧残终将修复一切。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [baʊd] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [step] ,
And replace the bowed form and the tottering step ,
和 代替 这 鞠躬 形式 和 这 颤巍巍 步 ,
并改掉弓背的姿势和摇摇晃晃的步伐。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [heə(r)] ,
The wrinkles and silvery hair ,
这 皱纹 和 银色 头发 ,
皱纹和银白的头发，

[baɪ][ðə; ði] [braʊn] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv] [juːθ] ,
By the brown flowing locks and the graces of youth ,
经过 这 棕色的 流动 锁 和 这 恩典 的 青年 ,
凭借那飘逸的棕色长发和青春的优雅，

[ɪts] ['fʊtstep] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd] [lait] ,
Its footstep elastic and light ,
它是 脚步 松紧带 和 光 ,
它脚步轻盈而富有弹性，

[kʊd; kəd]['mænt(ə)l][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [bluːm]
Could mantle the cheek with its long - vanished bloom
可以 地幔 这 脸颊 和 它是 长的 - 消失了 盛开
或许能用它早已凋零的花朵覆盖脸颊。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dʌl] [aɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
And make the dull eye keen and bright .
和 制作 这 乏味的 眼睛 敏锐的 和 明亮的 .
让黯淡的眼睛变得明亮有神。

- [tɪz] ['əʊnli][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ,
' Tis only a fable — a beautiful dream ,
- 的 仅有的 一个 寓言 — 一个 美丽的 梦 ,
那只是个寓言——一个美丽的梦，

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] [driːm] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [truː] ,
But the fable , the dream , shall come true ,
但 这 寓言 , 这 梦 , 将 来 真的 ,
但是，寓言，梦想，终将成真。

[æz; əz][ðaɪ] [sʌnz] , ['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt]
As thy sons , Alma Mater , assemble to - night
作为 你的 儿子们 , 阿尔玛 母 , 集合 到 - 夜晚
今晚，你的儿女们，母校，齐聚一堂

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][pɑːst] [j'iəz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] .
The joys of past years to renew .
这 喜悦 的 过去的 年 到 更新 .
重拾往日的快乐。

['aʊə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [braɪt] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld]['wəʊntɪd] [lait] ,
Our eyes shall grow bright with their old wonted light ,
我们的 眼睛 将 生长 明亮的 和 他们的 老的 惯常 光 ,
我们的眼睛将恢复往日的光彩，

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ʌn'træmld] [baɪ][keə(r)] ,
Our spirits untrammelled by care ,
我们的 烈酒 奔放 经过 关心 ,

我们无忧无虑的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [həʊp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] ,
And the Goddess of Hope , with her fresh rainbow tints ,
和 这 女神 的 希望 , 和 她 新鲜的 彩虹 色调 ,

还有那希望女神，带着她清新的彩虹色调，

[ʃæl; ʃəl] [peɪnt] ['evri] ['prɒspekt] [mɔː(r)][feə(r)] .
Shall paint every prospect more fair .
将 画 每一个 前景 更多的 公平的 .

让每一种前景都更加公平。

[haʊ] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪps] [wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] [ðaɪ] [hɔːlz] !
How sweet were the friendships we formed in thy halls !
如何 甜的 是 这 友谊 我们 形成 在 你的 大厅 !

我们在你的殿堂里结下的友谊是多么美好啊!

[haʊ] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tendrəlz] [ðæt] [baʊnd]
How strong were the tendrils that bound
如何 强的 是 这 卷须 那 边界

那些缠绕的卷须有多强?

['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huːz] ['prɒvɪdənt] [keə(r)]
Our hearts to the mother whose provident care
我们的 心 到 这 母亲 谁 普罗维登特 关心

我们向那位悉心照料的母亲致以最深切的谢意

[in'kʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] !
Encompassed her children around !
包括 她 孩子们 大约 !

她把孩子们团团围住!

[naʊ] [strɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['mænhʊd] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ;
Now strong in our manhood we cherish her still ;
现在 强的 在 我们的 男子气概 我们 珍惜 她 仍然 ;

如今我们已长大成人，但我们依然珍爱她;

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [brɔːt] [ləʊ] ,
And if by misfortune brought low ,
和 如果 经过 不幸 带来 低的 ,

如果因不幸而落魄，

['aʊə(r)] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['aʊə(r)] [ɑːmz] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
Our strength shall support her , our arms bear her up ,
我们的 力量 将 支持 她 , 我们的 武器 熊 她 向上 ,

我们的力量将支撑她，我们的臂膀将她托起。

[ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wiːl] [ænd; ənd] [θruː] [wəʊ] .
And sustain her through weal and through woe .
和 维持 她 通过 福利 和 通过 悲哀 .

无论顺境还是逆境，都要支持她。

[ə'keɪʒən(ə)l] [əʊds] .
OCCASIONAL ODES .
偶然 颂歌 .

偶尔的颂歌。

[baɪ] - [sen'teniəl] [əʊd] . (*)
BI - CENTENNIAL ODE . (*)
双 - 百年纪念 颂 . (*)

二百周年纪念颂歌。(*)

([dʒuːn] - , - .)
(June 13 , 1860 .)
(六月 - , - .)

（1860年6月13日）

* [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][baɪ] - [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn]
*** Sung at the bi - centennial celebration of the incorporation**
* 宋 在 这 双 - 百年纪念 庆典 的 这 公司

在公司成立两百周年庆典上演唱

[ɒv; əv]['mɑːrlˌbɜːroʊ] , [mæs] .
of Marlboro , Mass .
的 万宝路 , 大量的 .

来自马萨诸塞州马尔伯勒。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [lʊks] [fɔːθ] ,
From the door of the homestead the mother looks forth ,
从 这 门 的 这 家园 这 母亲 看起来 前进 ,

母亲从家门口向外望去，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [hɑːf][ɒv; əv][həʊp] , [hɑːf][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
With a glance half of hope , half of fear ,
和 一个 瞥一眼 一半 的 希望 , 一半 的 害怕 ,

眼神中一半是希望，一半是恐惧，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [naʊ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)]
For the clock in the corner now points to the hour
为了 这 钟 在 这 角落 现在 积分 到 这 小时

角落里的钟现在指向了整点。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .
When the children she loves should appear .
什么时候 这 孩子们 她 爱 应该 出现 .

当她所爱的孩子们出现的时候。

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ['prɒmɪst] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] ,
For have they not promised , whatever betide ,
为了 有 他们 不是 承诺 , 任何 贝特迪 ,

他们不是已经承诺过，无论发生什么吗？

[ɒn] [ðɪs] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ,
On this their dear mother's birthday ,
在 这 他们的 亲爱的 母亲的 生日 ,

在他们亲爱的母亲的生日之际，

[tuː; tə]['gæðə(r)][wʌns][mɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [bɔːd] ,
To gather once more round the family board ,
到 收集 一次 更多的 圆形的 这 家庭 木板 ,

再次围坐在家庭餐桌旁，

[ðeə(r)]['djuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [peɪ] ?
Their dutiful service to pay ?
他们的 尽职尽责的 服务 到 支付 ?

他们尽职尽责的服务是否应该得到回报？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
From the East and the West , from the North and the South ,
从 这 东方 和 这 西方 , 从 这 北 和 这 南 ,

从东到西，从北到南，

[ɪn] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [swiːt] ,
In communion and intercourse sweet ,
在 圣餐 和 交往 甜的 ,

在交流和性交中，甜蜜的，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] , [ɒn] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] ,
Her children have come , on this festival day ,
她 孩子们 有 来 , 在 这 节日 天 ,
在这个节日里，她的孩子们来了。

[tuː; tə][sɪt] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
To sit , as of old , at her feet .
到 坐 , 作为 的 老的 , 在 她 脚 .
像往常一样，坐在她的脚边。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [feɪs] ! —
And our mother , — God bless her benevolent face ! —
和 我们的 母亲 , — 上帝 保佑 她 仁慈 脸 ! —
还有我们的母亲——愿上帝保佑她慈祥的面容！

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θril] [wɪð] ['mʌðəli] [dʒɔɪz] ,
How her heart thrills with motherly joys ,
如何 她 心 刺激 和 母性 喜悦 ,
她心中充满了母性的喜悦，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] , [wɪð] [ɑːmz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
As she stands at the portal , with arms opened wide ,
作为 她 站立 在 这 门户网站 , 和 武器 打开 宽的 ,
她站在门口，张开双臂，

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .
To welcome her girls and her boys .
到 欢迎 她 女孩们 和 她 男孩们 .
迎接她的女儿们和儿子们。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
And yet , when the first joyful greetings are o'er ,
和 然而 , 什么时候 这 第一的 快乐 问候 是 超过 ,
然而，当最初的欢快问候结束之后，

[wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ɑː(r); ə(r)] [sed] :
When the words of her welcome are said :
什么时候 这 字 的 她 欢迎 是 说 :
当她的欢迎词被念出时：

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kriːps] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [feɪs] ,
A shadow creeps over her motherly face ,
一个 阴影 令人毛骨悚然 超过 她 母性 脸 ,
阴影悄然爬上她慈母般的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
As she silently thinks of the dead ,
作为 她 默默 思考 的 这 死的 ,
她默默地缅怀着逝者，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['vɔɪsɪz] [wʌns] [ræŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] ,
Of the children whose voices once rang through her fields ,
的 这 孩子们 谁 声音 一次 响铃 通过 她 字段 ,
那些曾经在她田野间回荡的孩子们的声音，

[huː] [ʃeəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [həʊps][ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ,
Who shared all her hopes and alarms ,
WHO 共享 全部 她 希望 和 警报 ,
谁与她分享了所有的希望和担忧？

[tɪl] , ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Till , tired with the burden and heat of the day ,
直到 , 疲劳的 和 这 负担 和 热 的 这 天 ,
直到，疲惫不堪，被白天的重担和酷热折磨得筋疲力尽，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
They have fallen asleep in her arms .
他们 有 倒下 睡着了 在 她 武器 .

他们在她怀里睡着了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [mɪdst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['leibə] [ə'baɪd]
They have gone from our midst , but their labors abide
他们 有 已消失 从 我们的 中间 , 但 他们的 劳动 遵守

他们虽已离我们而去，但他们的功绩却永存。

[ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðeɪ] ['prɛrfəli] [rɔːt] ;
On the fields where they prayerfully wrought ;
在 这 字段 在哪里 他们 虔诚地祈祷 锻 ;

在他们虔诚耕作的田野上；

[ðeɪ] ['skætəd] [ðə; ði] [siːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['aʊəz] ,
They scattered the seed , but the harvest is ours ,
他们 疏散 这 种子 , 但 这 收成 是 我们的 ,

他们撒下了种子，但收获的却是我们。

[baɪ] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [bɔːt] .
By their toil and self - sacrifice bought .
经过 他们的 辛劳 和 自己 - 牺牲 买 .

凭借他们的辛勤劳动和自我牺牲。

[æz; əz] [wiː; wi] [skæn] [ðə; ði] [feə(r)] [siːn] [ðæt] [wʌns] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] ,
As we scan the fair scene that once greeted their eyes ,
作为 我们 扫描 这 公平的 场景 那 一次 问候 他们的 眼睛 ,

当我们回望曾经映入他们眼帘的繁华景象时，

[æz; əz] [wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trɒd] ,
As we tread the same paths which they trod ,
作为 我们 踏 这 相同的 路径 哪个 他们 践踏 ,

当我们踏上他们走过的路时，

[let] [ˌjuː 'es] ['tendəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eldəz] [baɪ] [bɜːθ] ,
Let us tenderly think of our elders by birth ,
让 我们 温柔地 思考 的 我们的 长者 经过 出生 ,

让我们温柔地缅怀我们的长辈，

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɒd] .
Who have gone to their rest , and their God .
WHO 有 已消失 到 他们的 休息 , 和 他们的 上帝 .

他们已经安息了，他们的神也安息了。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] !
God bless the old homestead !
上帝 保佑 这 老的 家园 !

愿上帝保佑这片古老的家园！

[sʌm; səm] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] ,
some linger there still ,
一些 萦绕 那里 仍然 ,

还有一些人仍然在那里徘徊。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːnt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [nəʊn] ,
In the haunts which their childhood has known ,
在 这 闹鬼的地方 哪个 他们的 童年 有 已知 ,

在他们童年时期经常出没的地方，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['wɔndə] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [rɪ'məʊt] ,
While others have wandered to places remote ,
尽管 其他的 有 漫步 到 地方 偏僻的 ,

而其他人则游荡到偏远的地方，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [njuː] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
And planted new homes of their own ;
和 已种植 新的 房屋 的 他们的 自己的 ;
他们还建立了属于自己的新家园；

[bʌt; bət] [taɪm] ['kænɒt] ['wiːkən] [ðə; ði] [taɪz] [lʌv] [kriː'eɪts] ,
But Time cannot weaken the ties Love creates ,
但 时间 不能 削弱 这 领带 爱 创建 ,
但时间无法削弱爱情所缔造的纽带。

[nɔː(r)] ['æbsəns] , [nɔː(r)] ['dɪstəns] , [ɪm'piːd]
Nor absence , nor distance , impede
也不 缺席 , 也不 距离 , 阻碍
缺席，距离，都不能阻碍

[ðə; ði] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [θril] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
The filial devotion which thrills all our hearts ,
这 孝 虔诚 哪个 刺激 全部 我们的 心 ,
那份令我们所有人心潮澎湃的孝道，

[æz; əz] [wiː; wi] [bɪd] ['aʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [gɒd] - [spiːd] .
As we bid our old mother God - speed .
作为 我们 出价 我们的 老的 母亲 上帝 - 速度 .
我们祝愿年迈的母亲一路顺风。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['semətri] .
FOR THE CONSECRATION OF A CEMETERY .
为了 这 祝圣 的 一个 公墓 .
为墓地祝圣而作。

[ðɪs] ['vɜːd(ə)nt] [fiːld] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
This verdant field that smiles to Heaven
这 葱茏 场地 那 微笑 到 天堂
这片翠绿的田野，向着天堂微笑

[ɪn] ['neɪtʃərz] [braɪt] [ə'reɪ] ,
In Nature's bright array ,
在 自然的 明亮的 大批 ,
在大自然绚丽多彩的景象中，

[frɒm; frəm] ['kɒmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [set] [ə'pɑːt] ,
From common uses set apart ,
从 常见的 用途 放 除 ,
从常见的用途中分离出来，

[wiː; wi] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
We consecrate to - day .
我们 供奉 到 - 天 .
我们今天举行奉献仪式。

" [gɑːdz] ['eɪkə(r)] " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtli] [kɔːld] ,
" God's Acre " be it fitly called ,
" 神的 英亩 " 是 它 合适地 称为 ,
就叫它“上帝的土地”吧，真是名副其实。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] ,
For when , beneath the sod ,
为了 什么时候 , 下面 这 草皮 ,
当草皮之下，

[wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [wɪð] ['revərənt] [hændz] ,
We lay the dead with reverent hands ,
我们 躺 这 死的 和 虔诚的 双手 ,
我们以虔诚之心安葬逝者，

[wiː; wi] [jiːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [gɒd] .
We yield them back to God .
我们 屈服 他们 后退 到 上帝 .

我们将它们交还给上帝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] , [səʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ,
And His great love , so freely given ,
和 他的 伟大的 爱 , 所以 自由 给定 ,

祂那无私奉献的伟大之爱，

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] ['klɪərə(r)] [təʊnz] ,
Shall speak in clearer tones ,
将 说话 在 更清晰 音调 ,

说话时语气要更清晰一些。

[wen] , ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['hæləʊd] [wɔːks] ,
When , pacing through these hallowed walks ,
什么时候 , 踱步 通过 这些 神圣的 散步 ,

当漫步于这些神圣的道路上时，

[wiː; wi] [riːd] [mə'mɔːriəl] [stəʊnz] .
We read memorial stones .
我们 读 纪念馆 石头 .

我们阅读纪念碑上的文字。

[hɪə(r)] [let] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['sɒftli] [fɔːl] ,
Here let the sunshine softly fall ,
这里 让 这 阳光 轻轻 落下 ,

让阳光温柔地洒在这里。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [drɒp] [ðə; ði] [reɪn] ,
And gently drop the rain ,
和 轻轻地 降低 这 雨 ,

轻轻地，雨滴落下来。

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['kaʊntləs] ['hɑːməni]
And Nature's countless harmonies
和 自然的 无数 和声

以及大自然无数的和谐

[blend] [wʌn] [ə'kɔːdənt] [streɪn] ;
Blend one accordant strain ;
混合 一 和谐 拉紧 ;

混合一种合适的菌株；

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [siːk] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
That they who seek this sacred place ,
那 他们 WHO 寻找 这 神圣 地方 ,

那些寻求这处圣地的人，

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['sɒlətjuːd] ,
In mourning solitude ,
在 丧 孤独 ,

在哀悼的孤独中，

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['kʌmpəni]
In all this gracious company
在 全部 这 亲切 公司

在所有这些优雅的陪伴下

[meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [feɪθ] [rɪ'njuːd] .
May have their faith renewed .
可能 有 他们的 信仰 更新 .

或许能重拾信仰。

[səʊ] , ['lɪftɪd] [tuː; tə] [sə'riːnər] ['haɪts] ,
So , lifted to serener heights ,
所以 , 抬起 到 塞雷纳 高度 ,

所以，被提升到了更宁静的高度，

[ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] [frɒm; frəm] [drɒs] ,
And purified from dross ,
和 纯化 从 浮渣 ,

并去除杂质，

[ðeə(r)] ['trʌstfʊl] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɒn] [gɒd] ,
Their trustful hearts shall rest on God ,
他们的 值得信赖的 心 将 休息 在 上帝 ,

他们信赖上帝的心必安息。

[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒs] .
And profit by their loss .
和 利润 经过 他们的 损失 .

从他们的损失中获利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神